叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 30 .
数字 - .

第30号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 23 , 1841 .
周六 , 一月 - , - .

1841年1月23日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːniːə] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [fər'mænə] .
THE CASTLE OF MONEA , COUNTY OF FERMANAGH .
这 城堡 的 莫妮亚 , 县 的 弗马纳郡 .

弗马纳郡莫尼亚城堡。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][mɑːniːə][ɔːr] ['kæsəlˌtaʊn] - [mɑːniːə] — ['prɑːpərli][mɑːdʒ][æn; ən] - ,
The Castle of Monea or Castletown - Monea — properly Magh an fhiaidh ,
这 城堡 的 莫妮亚 或者 卡斯尔敦 - 莫妮亚 — 适当地 马格 一个 - ,

莫尼亚城堡（Castle of Monea）或卡斯尔敦-莫尼亚（Castletown-Monea）——确切地说是 Magh an fhiaidh，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] — [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , ['kaʊnti] [ʌv; əv]
i . e . the plain of the deer — is situated in the parish of Devinish , county of
我 . e . 这 清楚的 的 这 鹿 — 是 位于 在 这 教区 的 - , 县 的
[fər'mænə] ,
Fermanagh ,
弗马纳郡 ,

即鹿之平原——位于弗马纳郡德维尼什教区，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [ˌeni'skilən] .
and about five miles north - west of Enniskillen .
和 关于 五 英里 北 - 西方 的 恩尼斯基伦 .

位于恩尼斯基伦西北约五英里处。

[laɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʌli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,
Like the Castle of Tully , in the same county ,
喜欢 这 城堡 的 塔利 , 在 这 相同的 县 ,

就像同属一个郡的塔利城堡一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] ,
of **which** **we** **gave** **a** **view** **in** **a** **recent** **number** **,**
的 哪个 我们 给予 一个 看法 在 一个 最近的 数字 ,

我们曾在最近的一篇文章中对此进行过阐述，

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['kæstəleɪtɪd] ['rezɪdənsɪz] [i'rektid]
this **castle** **affords** **a** **good** **example** **of** **the** **class** **of** **castellated** **residences** **erected**
这 城堡 提供 一个 好的 例子 的 这 班级 的 城堡状的 住宅 竖立
[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌlstər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [ˌʌndə'teikəz] ,
on **the** **great** **plantation** **of** **Ulster** **by** **the** **British** **and** **Scottish** **undertakers** **,**
在 这 伟大的 种植园 的 阿尔斯特 经过 这 英国 和 苏格兰 殡仪员 ,

这座城堡很好地展现了英国和苏格兰的殖民者在阿尔斯特大片土地上建造的那种城堡式住宅。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ]
in **obedience** **to** **the** **fourth** **article** **concerning** **the** **English** **and** **Scottish**
在 服从 到 这 第四 文章 有关 这 英语 和 苏格兰
[ˌʌndə'teikəz] ,
undertakers **,**
殡仪员 ,

为遵守有关英格兰和苏格兰殡葬承办人的第四条规定，

[huː] “ [ɑːr; ər][tuː; tə][plænt][ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ɪnlənd] - ['skɑːtɪʃ] ['tenənts] ,
who **“** **are** **to** **plant** **their** **portions** **with** **English** **and** **inland** **-** **Scottish** **tenants** **,**
WHO “ 是 到 植物 他们的 部分 和 英语 和 内陆 - 苏格兰 租户 ,

“他们要将自己的土地分给英格兰和苏格兰内陆的佃农，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] “ [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]
” **which** **was** **imposed** **upon** **them** **by** **“** **the** **orders** **and** **conditions** **to** **be**
” 哪个 曾是 强加 之上 他们 经过 “ 这 订单 和 状况 到 是
[əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
observed **by** **the** **undertakers** **upon** **the** **distribution** **and** **plantation** **of** **the**
观察到 经过 这 殡仪员 之上 这 分配 和 种植园 的 这
[ɪs'tʃiːtɪd] [lændz][ɪn] ['ʌlstər] ,
escheated **lands** **in** **Ulster** **,**
无人认领的 土地 在 阿尔斯特 ,

这是由“承办人对阿尔斯特没收土地的分配和种植所应遵守的命令和条件”强加给他们的。

” [ɪn] - .
” **in** **1608** **.**
” 在 - .

”于 1608 年。

[baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] “ ['evri] ['ʌndərteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
By **this** **article** **it** **was** **provided** **that** **“** **every** **undertaker** **of** **the** **greatest**
经过 这 文章 它 曾是 假如 那 “ 每一个 殡仪员 的 这 最
[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʃæl; ʃəl] ,
proportion **of** **two** **thousand** **acres** **shall** **,**
部分 的 二 千 英亩 将 ,

该条款规定，“凡经营面积占地两千英亩以上的承办人，应当……”

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , [bɪld] [ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
within **two** **years** **after** **the** **date** **of** **his** **letters** **patent** **,** **build** **thereupon** **a** **castle** **,**
之内 二 年 后 这 日期 的 他的 信件 专利 , 建造 于是 一个 城堡 ,

在他获得专利证书之日起两年内，在其上建造一座城堡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrt] [ɔːr] [bɔːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
with **a** **strong** **court** **or** **bawn** **about** **it** **;**
和 一个 强的 法庭 或者 门 关于 它 ;

有强大的朝廷或爪牙围绕着它；

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌndərteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r]['mɪd(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd]
and **every** **undertaker** **of** **the** **second** **or** **middle** **proportion** **of** **fifteen** **hundred**
和 每一个 殡仪员 的 这 第二 或者 中间 部分 的 十五 百
['eikəs][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪld] [ə; eɪ][stoʊn][ɔ:r] [brɪk] [haʊs] [ˌðerə'pɑ:n] ,
acres **shall** **within** **the** **same** **time** **build** **a** **stone** **or** **brick** **house** **thereupon** **,**
英亩 将 之内 这 相同的 时间 建造 一个 石头 或者 砖 房子 于是 ,

凡承租1500英亩土地（第二份或中间份）的承租人，均应在同一时间内在其上建造一座石头或砖砌房屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rt] [ɔ:r] [bɔ:n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
with **a** **strong** **court** **or** **bawn** **about** **it** **.**
和 一个 强的 法庭 或者 门 关于 它 .

背后有强大的朝臣或爪牙。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌndərteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn]
And **every** **undertaker** **of** **the** **least** **proportion** **of** **one** **thousand** **acres** **shall** **within**
和 每一个 殡仪员 的 这 至少 部分 的 一 千 英亩 将 之内
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ˌðerə'pɑ:n] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rt] [ɔ:r] [bɔ:n] [æt; ət] [li:st] ;
the **same** **time** **make** **thereupon** **a** **strong** **court** **or** **bawn** **at** **least** **;**
这 相同的 时间 制作 于是 一个 强的 法庭 或者 门 在 至少 ;

凡承租最小面积为一千英亩的土地者，均应在同一时间内，在其上至少建造一个坚固的院落或围墙；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sed] [ˌʌndə'teikəz] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðer; ðər] ['tenənts] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər]
and **all** **the** **said** **undertakers** **shall** **cause** **their** **tenants** **to** **build** **houses** **for**
和 全部 这 说 殡仪员 将 原因 他们的 租户 到 建造 房屋 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
themselves **and** **their** **families** **,**
他们自己 和 他们的 家庭 ,

上述所有承建商应促使其租户为自己及其家人建造房屋，

[nɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kæs(ə)l] , [haʊs] , [ɔ:r] [bɔ:n] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [dɪ'fens] [ɔ:r] [streŋθ] ,
near **the** **principal** **castle** **,** **house** **,** **or** **bawn** **,** **for** **their** **mutual** **defence** **or** **strength** **,**
靠近 这 主要的 城堡 , 房子 , 或者 门 , 为了 他们的 相互的 防御 或者 力量 ,
" & [si:] .
" & c .
" & c .

在主要城堡、房屋或堡垒附近，为了相互防御或增强实力，"等等。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]
Such **was** **the** **origin** **of** **most** **of** **the** **castles** **and** **villages** **now** **existing** **in**
这样的 曾是 这 起源 的 最多 的 这 城堡 和 村庄 现在 现存的 在
[ðə; ði][sɪks] [ɪs'tʃi:tɪd] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] — [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][pə'lɪtɪk(ə)l]
the **six** **escheated** **counties** **of** **Ulster** **—** **historical** **memorials** **of** **a** **vast** **political**
这 六 无人认领的 县 的 阿尔斯特 — 历史 纪念碑 的 一个 广阔的 政治的
['mu:vmənt] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðɪs] [ʌv; əv][mɑ:ni:ə] ,
movement **—** **and** **among** **the** **rest** **this** **of** **Monea** **,**
移动 — 和 之中 这 休息 这 的 莫妮亚 ,

这就是如今阿尔斯特六个被没收财产的郡中大多数城堡和村庄的起源——它们是一场庞大政治运动的历史遗迹——其中也包括莫尼亚城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
which **was** **the** **castle** **of** **the** **middle** **proportion** **of** **Dirrinefogher** **,**
哪个 曾是 这 城堡 的 这 中间 部分 的 - ,

那是迪林福格尔城堡的中部部分，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r]['rɑ:bərt]['hæmɪltən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌpætən'ti:] .
of **which** **Sir** **Robert** **Hamilton** **was** **the** **first** **patentee** **.**
的 哪个 先生 罗伯特 汉密尔顿 曾是 这 第一的 专利权人 .

其中罗伯特·汉密尔顿爵士是第一位专利持有人。

[frʌm; frəm] - ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [meɪd] [ɪn] - - - ,
From **Pynnar's** **Survey** **of** **Ulster** **,** **made** **in** **1618** **-** **19** **,**
从 - 民意调查 的 阿尔斯特 , 制成 在 - - - ,

出自皮纳尔于1618-1619年完成的阿尔斯特调查报告

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃn]
it **appears** **that** **this** **proportion** **had** **at** **that** **time** **passed** **into** **the** **possession**
它 出现 那 这 部分 有 在 那 时间 通过了 进入 这 拥有
[ʌv; əv] ['mælkəm] ['hæmɪltən] ([huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl]) ,
of **Malcolm** **Hamilton** **(** **who** **was** **afterwards** **archbishop** **of** **Cashel** **)** **,**
的 马尔科姆 汉密尔顿 (WHO 曾是 然后 大主教 的 卡舍尔) ,

当时这部分土地似乎归马尔科姆·汉密尔顿（后来成为卡舍尔大主教）所有。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːn] , [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði]
by **whom** **the** **castle** **was** **erected** **,** **though** **the** **bawn** **,** **as** **prescribed** **by** **the**
经过 谁 这 城堡 曾是 竖立 , 尽管 这 门 , 作为 规定 经过 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

城堡是由他建造的，尽管城堡外围的防御工事按照规定建造。

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['ædɪd] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] .
was **not** **added** **till** **some** **years** **later** **.**
曾是 不是 额外 直到 一些 年 之后 .

直到几年后才添加。

[hiː; hi] [sez] ,
He **says** **,**
他 说道 ,

他说：

“ [ə'pɑːn] [ðɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
“ **Upon** **this** **proportion** **there** **is** **a** **strong** **castle** **of** **lime** **and** **stone** **,**
“ 之上 这 部分 那里 是 一个 强的 城堡 的 酸橙 和 石头 ,

“在此基础上，建有一座坚固的石灰石城堡，

['biːɪŋ] ['fɪfti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [brɔːd] , [bʌt; bət] [hæθ] [noʊ] [bɔːn] ['ʌntəˌʌntu] [ˌaɪ 'tiː]
being **fifty** **-** **four** **feet** **long** **and** **twenty** **feet** **broad** **,** **but** **hath** **no** **bawn** **unto** **it**
存在 五十 - 四 脚 长的 和 二十 脚 广阔 , 但 有 不 门 到 它
,
,
,

长五十四英尺，宽二十英尺，但没有门廊。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌkər] [ɔːr] [rɪ'liːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tenənts] .
nor **any** **other** **defence** **for** **the** **succouring** **or** **relieving** **of** **his** **tenants** **.**
也不 任何 其他 防御 为了 这 救助 或者 缓解 的 他的 租户 .

也没有其他任何理由来救济或减轻其佃户的负担。

” [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['teɪkən] [æt; ət] [mɑːniːə] [ɪn] - , [wiː; wi] [faɪnd] , [haʊ'evər] ,
” **From** **an** **inquisition** **taken** **at** **Monea** **in** **1630** **,** **we** **find** **,** **however** **,**
” 从 一个 宗教裁判所 已采取 在 莫妮亚 在 - , 我们 寻找 , 然而 ,

“然而，从1630年在莫尼亚进行的一次调查中，我们发现：

[ðæt] [ðɪs] [wɑːnt] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti]
that **this** **want** **was** **soon** **after** **supplied** **,** **and** **that** **the** **castle** **,** **which** **was** **fifty**
那 这 想 曾是 很快 后 供应 , 和 那 这 城堡 , 哪个 曾是 五十
[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
feet **in** **height** **,**
脚 在 高度 ,

不久之后，这个需求就得到了满足，这座城堡高五十英尺。

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:l][naɪn] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd][ɪn]['sɜ:rkɪt] .

was	surrounded	by	a	wall	nine	feet	in	height	and	three	hundred	in	circuit	.
曾是	包围	经过	一个	墙	九	脚	在	高度	和	三	百	在	电路	.

四周被一道九英尺高、三百圈的围墙环绕。

[ðə; ði]['mælkəm] ['hæmɪltən] ['noʊtɪst] [baɪ] - [æz; əz] [pə'zesər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

The	Malcolm	Hamilton	noticed	by	Pynnar	as	possessor	of	“	the	middle	proportion	of	Dirrinefogher	,
这	马尔科姆	汉密尔顿	注意到	经过	-	作为	拥有者	的	“	这	中间	部分	的	-	,

Pynnar 注意到 Malcolm Hamilton 拥有“Dirrinefogher 的中间比例”，

” ['sʌbsɪkwəntli] [held][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['dɛvənɪʃ] ,

”	subsequently	held	the	rectory	of	Devenish	,
”	随后	握住	这	牧师住宅	的	魔鬼般的	,

随后担任了德文尼什教区的牧师职务，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'teind] [ɪn] [kə'mendæm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəprɪk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

which	he	retained	in	commendam	with	his	archbishopric	till	his	death	in	1629	.
哪个	他	保留	在	嘉奖	和	他的	大主教区	直到	他的	死亡	在	-	.

他一直将这块土地作为大主教的财产保留到 1629 年去世。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪs'tʃi:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - ;

The	proportion	of	Dirrinefogher	,	however	,	with	its	castle	,	was	escheated	to	the	crown	in	1630	;
这	部分	的	-	,	然而	,	和	它是	城堡	,	曾是	无人认领的	到	这	王冠	在	-	;

然而，迪林福格尔的部分土地及其城堡在 1630 年被没收归于王室；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][mɑ:ni:ə][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	shortly	after	,	the	old	chapel	of	Monea	was	converted	into	a	parish	church	,
和	不久	后	,	这	老的	教堂	的	莫妮亚	曾是	转换	进入	一个	教区	教会	,

不久之后，莫尼亚的旧教堂被改建为教区教堂。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnkən'vi:niəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [ɜ:rn] .

the	original	church	being	inconveniently	situated	on	an	island	of	Lough	Erne	.
这	原来的	教会	存在	不方便地	位于	在	一个	岛	的	湖	厄恩	.

原教堂位置不便，坐落在厄恩湖的一个岛上。

[mɑ:ni:ə]['kæs(ə)l] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:f] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ,

Monea	Castle	served	as	a	chief	place	of	refuge	to	the	English	and	Scottish	settlers	of	the	vicinity	during	the	rebellion	of	1641	,
莫妮亚	城堡	服务	作为	一个	首席	地方	的	避难所	到	这	英语	和	苏格兰	定居者	的	这	附近	期间	这	叛乱	的	-	,

在1641年叛乱期间，莫尼亚城堡是附近英格兰和苏格兰定居者的主要避难所。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['tʌli] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['stɔ:ri] ;

and	,	like	the	Castle	of	Tully	,	it	has	its	tales	of	horror	recorded	in	story	;
和	,	喜欢	这	城堡	的	塔利	,	它	有	它是	故事	的	恐怖	记录	在	故事	;

和塔利城堡一样，它也有许多恐怖故事被记录在故事书中；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['ju:sləsli] [dræg][ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] .

but	we	shall	not	uselessly	drag	them	to	light	.
但	我们	将	不是	无用	拖	他们	到	光	.

但我们不能白白地把他们曝光。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][mɑ:ni:ə][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl]

The	village	of	Monea	is	an	inconsiderable	one	,	but	there	are	several
这	村庄	的	莫妮亚	是	一个	微不足道的	一	,	但	那里	是	一些

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [si:ts] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,

gentlemen's	seats	in	its	neighbourhood	,
绅士的	座位	在	它是	邻里	,

莫尼亚村是个不起眼的小村庄，但附近有好几处绅士的宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	the	scenery	around	it	is	of	great	richness	and	beauty	.
和	这	风景	大约	它	是	的	伟大的	丰富	和	美丽	.

周围的景色也十分丰富美丽。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ɔ:r] [drʌgz]

ON	THE	SUBJUGATION	OF	ANIMALS	BY	MEANS	OF	CHARMS	,	INCANTATIONS	,	OR	DRUGS
在	这	征服	的	动物	经过	方法	的	魅力	,	咒语	,	或者	药物

.

:
.

论以咒语、符咒或药物征服动物。

[fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

First	Article	.
第一的	文章	.

第一篇文章。

[ɑ:n] ['sɜ:rpənt] - ['tʃɑ:rmɪŋ] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌglərz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

ON	SERPENT	-	CHARMING	,	AS	PRACTISED	BY	THE	JUGGLERS	OF	ASIA	.
在	蛇	-	迷人	,	作为	已实践	经过	这	杂耍演员	的	亚洲	.

论亚洲杂耍艺人所表演的耍蛇术。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] ['daʊtləs] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n] " ['ænɪm(ə)l] ['teɪmɪŋ] ,

Many	of	my	readers	will	doubtless	recollect	that	in	a	paper	on	"	Animal	Taming	,
许多	的	我的	读者	将要	毫无疑问	追忆	那	在	一个	纸	在	"	动物	驯服	,

我的许多读者无疑会记得，在一篇题为"动物驯化"的论文中，

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [wi:ks] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

"	which	appeared	some	weeks	back	in	the	pages	of	this	Journal	,
"	哪个	出现	一些	周	后退	在	这	页面	的	这	杂志	,

这篇文章几周前就发表在本刊上了，

[aɪ] [ə'l(j)u:d] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔ:r] ['teɪmɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['spɛlz] [ɔ:r] [drʌgz] .

I	alluded	slightly	to	the	charming	of	animals	,	or	taming	them	by	spells	or	drugs	.
我	暗示	轻微地	到	这	迷人	的	动物	,	或者	驯服	他们	经过	咒语	或者	药物	.

我略微暗示了如何魅惑动物，或者用咒语或药物驯服它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈentər] [mɔːr] [ˈfʊli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,

It	is	now	my	purpose	to	enter	more	fully	upon	this	subject	,
它	是	现在	我的	目的	到	进入	更多的	完全	之上	这	主题	,

现在，我打算更全面地探讨这个主题。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈriːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]

and	present	my	readers	with	a	brief	notice	of	what	I	have	been	able
和	展示	我的	读者	和	一个	简短的	注意	的	什么	我	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [gliːn] [rɪˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	glean	respecting	it	,
到	收集	尊重	它	,

并向读者简要介绍我目前了解到的相关情况。

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtrævələz] ,

as	well	from	the	published	accounts	of	remarkable	travellers	,
作为	出色地	从	这	已发布	账户	的	卓越	旅行者	,

也从已出版的杰出旅行家的记述中可以找到相关信息。

[æz; əz][frʌm; frəm][ˈɔːrəl] [dɪˈskrɪpʃənz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

as	from	oral	descriptions	received	from	personal	friends	of	my	own	,
作为	从	口服	描述	已收到	从	个人的	朋友们	的	我的	自己的	,

根据我自己的朋友的口头描述，

[huː] [hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [ˈwitnisiz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [tuː; tə]

who	had	opportunities	of	being	eye	witnesses	to	many	of	the	practices	to
WHO	有	机会	的	存在	眼睛	证人	到	许多	的	这	实践	到

[wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfɜːr] .

which	I	refer	.
哪个	我	参考	.

他们有机会亲眼目睹我所提到的许多做法。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] -

The	most	remarkable	,	and	also	the	most	ancient	description	of	animal	-
这	最多	卓越	,	和	还	这	最多	古老的	描述	的	动物	-

['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] ,

charming	with	which	we	are	acquainted	,
迷人	和	哪个	我们	是	熟人	,

我们所了解的最引人注目，也是最古老的动物魅惑术描述，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['venəməs] ['sɜːpənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz] , [kwelɪŋ]

is	that	which	consists	in	calling	the	venomous	serpents	from	their	holes	,	quelling
是	那	哪个	由	在	呼叫	这	有毒	蛇	从	他们的	孔	,	镇压

[ðer; ðər]['fjʊri] ,

their	fury	,
他们的	愤怒	,

就是将毒蛇从洞穴中召唤出来，平息它们的怒火。

[ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðer; ðər][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrmz] ,

and	allaying	their	irritation	,	by	means	of	certain	charms	,
和	缓解	他们的	刺激	,	经过	方法	的	肯定	魅力	,

并通过某些咒语来缓解他们的烦躁情绪，

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk][stændz] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ,

amongst	which	music	stands	forth	in	the	most	prominent	position	,	though	,
在	哪个	音乐	站立	前进	在	这	最多	著名的	位置	,	尽管	,

其中，音乐占据了最为突出的地位。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl]['eɪdʒənt] ,

whether	it	really	is	worthy	of	the	first	place	as	an	actual	agent	,
无论	它	真的	是	值得	的	这	第一的	地方	作为	一个	实际的	代理人	,

它是否真的配得上作为实际代理人的第一名地位，

[ɔːr][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] [pʊt]['fɔːrwərd][tuː; tə]['kʌvər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [dɪ'pendz] ,

or	is	only	thus	put	forward	to	cover	that	on	which	the	true	secret	depends	,
或者	是	仅有的	因此	放	向前	到	覆盖	那	在	哪个	这	真的	秘密	取决于	,

或者，这只是为了掩盖真正秘密而提出的。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

is	by	no	means	perfectly	clear	.
是	经过	不	方法	完美	清除	.

这一点远非完全清楚。

['iːv(ə)n][ɪn] ['skrɪptʃər] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sɜːrpənt] - ['tʃɑːrmɪŋ] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][baɪ]

Even	in	scripture	we	find	the	practice	of	serpent	-	charming	noticed	,	and	by
甚至	在	圣经	我们	寻找	这	实践	的	蛇	-	迷人	注意到	,	和	经过

[noʊ] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ;

no	means	as	a	novelty	;
不	方法	作为	一个	新奇	;

即使在圣经中，我们也能发现驯蛇这种做法的记载，而且这绝不是一种新鲜事；

[ɪn][ðə; ði] 58th [sɑːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] “ [def] ['ædər] [ðæt]

in	the	58th	Psalm	we	are	told	that	the	wicked	are	like	the	“	deaf	adder	that
在	这	58th	诗篇	我们	是	讲述	那	这	邪恶	是	喜欢	这	“	聋	加法器	那

[stɑːpɪθ] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

stoppeth	her	ear	,
斯托佩斯	她	耳朵	,

诗篇58篇告诉我们，恶人就像“聋哑的毒蛇，堵住她的耳朵”。

[wɪtʃ] [hɑːrkənɪθ] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] , [tʃɑːrm] [hiː; hi]['nevər][soʊ]

which	hearkeneth	not	unto	the	voice	of	the	charmer	,	charm	he	never	so
哪个	倾听	不是	到	这	嗓音	的	这	魔术师	,	魅力	他	绝不	所以

['waɪzli] !

wisely	!
明智地	!

它不听从魅惑者的声音，魅惑者也从未如此聪明！

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , [tʃæp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]

”	And	in	the	book	of	Jeremiah	,	chap	.	viii	,	the	disobedient	people	are
”	和	在	这	书	的	耶利米	,	小伙子	.	八	,	这	忤	人们	是

[ðʌs] ['θretnd] — “ [bɪ'hoʊld] ,

thus	threatened	—	“	Behold	,
因此	威胁	—	“	看哪	,

在耶利米书第八章中，不顺服的百姓受到这样的警告——“看哪，

[aɪ] [wɪl] [send] ['sɜːpənts] , ['kɑːkətrɪs] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrmd] .

I	will	send	serpents	,	cockatrices	,	among	you	,	which	will	not	be	charmed	.
我	将要	发送	蛇	,	鸡蛇	,	之中	你	,	哪个	将要	不是	是	迷住了	.

我必使毒蛇、鸡蛇进入你们中间，它们不会被咒语迷惑。

” [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt]

”	These	are	two	very	remarkable	passages	,	and	I	think	we	may	,	without
”	这些	是	二	非常	卓越	段落	,	和	我	思考	我们	可能	,	没有

['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

going	too	far	,
去	也	远的	,

“这两段文字非常引人注目，我认为我们可以，在不走得太远的情况下，

[set] [daʊn] [æz; əz] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['meɪdʒaɪ] [huː] [kən'tendid] [ə'genst] ['moʊzəs]

set	down	as	snake	-	charmers	the	Egyptian	magi	who	contended	against	Moses
放	向下	作为	蛇	-	魅力四射的人	这	埃及人	魔法师	WHO	有争议	反对	摩西

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] ['feroʊ] ,

and	Aaron	before	the	court	of	the	proud	and	vacillating	Pharaoh	,
和	亚伦	前	这	法庭	的	这	自豪的	和	摇摆不定	法老	,

在骄傲而反复无常的法老宫廷中，与摩西和亚伦争辩的埃及博士被描绘成耍蛇人。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['moʊzəs]

striving	to	imitate	by	their	juggling	tricks	the	wondrous	miracles	which	Moses
努力	到	模拟	经过	他们的	戏法	技巧	这	奇妙的	奇迹	哪个	摩西

[rɔːt] [baɪ[ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [eɪd][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] .

wrought	by	the	immediate	aid	of	God	himself	.
锻	经过	这	即时	援助	的	上帝	他自己	.

他们试图通过杂耍技巧来模仿摩西在上帝的直接帮助下所创造的奇妙神迹。

[ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] ['ɪntuː] ['sɜːpənts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['evri] -

The	feat	of	changing	their	sticks	into	serpents	,	for	instance	,	is	one	of	every	-
这	特技	的	变化	他们的	棍子	进入	蛇	,	为了	实例	,	是	一	的	每一个	-

[deɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn]['ɪndiə] ,

day	performance	in	India	,
天	表现	在	印度	,

例如，将棍棒变成蛇的技艺在印度是每天都会表演的节目之一。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [sɔː] [hɪm'self] ,

which	a	friend	of	mine	has	assured	me	he	many	times	saw	himself	,
哪个	一个	朋友	的	矿	有	保证	我	他	许多	时代	锯	他自己	,

我的一位朋友向我保证，他曾多次亲眼目睹过这种情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['eni][wʌn] .

and	which	has	not	been	satisfactorily	explained	by	any	one	.
和	哪个	有	不是	到过	令人满意地	解释	经过	任何	一	.

至今无人对此做出令人满意的解释。

[ðə; ðɪ]['sɜːrpənt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz]

The	serpent	has	long	been	an	object	of	extreme	veneration	to	the	natives
这	蛇	有	长的	到过	一个	目的	的	极端	崇敬	到	这	本地人

[ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] ,

of	Hindostan	,
的	印度斯坦	,

长期以来，蛇一直是印度斯坦土著居民极为崇敬的对象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ,

and	has	indeed	,	from	the	very	earliest	ages	,
和	有	的确	,	从	这	非常	最早	年龄	,

事实上，从远古时代起，就一直如此。

[bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['meni] [neiʃəns][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ; [waɪ] , [aɪ]['kænɑːt]

been	selected	by	many	nations	as	an	object	of	worship	;	why	,	I	cannot
到过	已选	经过	许多	国家	作为	一个	目的	的	崇拜	;	为什么	,	我	不能

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

被许多国家选为崇拜对象；至于原因，我无法解释。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

unless	it	originated	in	a	superstitious	perversion	of	the	elevation	of	the
除非	它	起源于	在	一个	迷信的	变态	的	这	海拔	的	这

['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [baɪ]['moʊzəs] .

brazen	serpent	in	the	wilderness	by	Moses	.
厚颜无耻	蛇	在	这	荒野	经过	摩西	.

除非它是对摩西在旷野中高举铜蛇这一事件的迷信歪曲。

[ɪn] ['ɪndiə][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] —

In	India	the	serpent	is	not	,	however	,	altogether	regarded	as	a	deity	—
在	印度	这	蛇	是	不是	,	然而	,	共	认为	作为	一个	神	—

['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['diːmən][ɔːr]['dʒiːniəs] :

merely	as	a	demon	or	genius	:
仅仅	作为	一个	恶魔	或者	天才	:

然而，在印度，蛇并不完全被视为神灵——而仅仅被视为恶魔或精灵：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðiːz] ['kriːtʃərz]

and	the	office	usually	supposed	to	be	peculiar	to	these	creatures
和	这	办公室	通常	据称	到	是	奇特	到	这些	生物

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] .

is	that	of	guardians	.
是	那	的	守护者	.

而这些生物通常特有的职位是守护者。

[ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [spred] ['nəʊʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt]

This	is	perhaps	one	of	the	most	widely	spread	notions	respecting	the	serpent	that
这	是	也许	一	的	这	最多	广泛	传播	概念	尊重	这	蛇	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

we	are	acquainted	with	.
我们	是	熟人	和	.

这或许是我们所熟知的关于蛇的最广为流传的观念之一。

[heˈrɔdətəs] ['menʃənz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] ['æθənz] ,

Herodotus	mentions	the	sacred	serpents	which	guarded	the	citadel	of	Athens	,
希罗多德	提及	这	神圣	蛇	哪个	守卫	这	堡垒	的	雅典	,

希罗多德提到了守护雅典城堡的神圣蛇神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fed] ['mʌnθli] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv] ['hʌni] ;

and	which	he	states	to	have	been	fed	monthly	with	cakes	of	honey	;
和	哪个	他	各州	到	有	到过	美联储	月度	和	蛋糕	的	蜂蜜	;

他还说，每月都会用蜂蜜饼喂养它；

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [ðiːz] ['sɜːpənts] ['biːɪŋ] ['seɪkrɪd] , [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

and	adds	,	that	these	serpents	being	sacred	,	were	harmless	,	and	would	not
和	添加	,	那	这些	蛇	存在	神圣	,	是	无害	,	和	会	不是

[hɜːrt][men] .

hurt	men	.
伤害	男人	.

并补充说，这些蛇是神圣的，是无害的，不会伤害人类。

[ə; eɪ]['drægən][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ([ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm]

A	dragon	was	said	to	have	guarded	the	golden	fleece	(	or	,	as	some
一个	龙	曾是	说	到	有	守卫	这	金的	羊毛	(	或者	,	作为	一些

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

据说有一条龙守护着金羊毛（或者，正如一些人认为的那样，

[ə; eɪ] ['skeɪli] ['sɜːrpənt]) , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] — [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

a	scaly	serpent	)	,	and	protected	the	gardens	of	the	Hesperides	—	a	singular
一个	鳞片状的	蛇	)	,	和	受保护	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	—	一个	单数

[koʊˈɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

一条鳞片覆盖的蛇），并且守护着赫斯珀里得斯花园——这真是一个奇特的巧合。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['gɑːdnz] ['prɪnsəpli] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [kənˈsiːv] [ðə; ði]['sɜːrpənt][tuː; tə][biː; bi]

as	it	is	of	gardens	principally	that	the	Indians	conceive	the	serpent	to	be
作为	它	是	的	花园	主要	那	这	印度人	构想	这	蛇	到	是

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] .

the	guardian	.
这	监护人	.

印度人认为蛇主要是花园的守护神。

[miˈdiə] [tʃɑːrmd] [ðə; ði]['drægən][baɪ][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Medea	charmed	the	dragon	by	the	melody	of	her	voice	.
美狄亚	迷住了	这	龙	经过	这	旋律	的	她	嗓音	.

美狄亚用歌声魅惑了巨龙。

[he'rɔdətəs] ['menʃənz] [sneɪks] ['biːɪŋ] [suːðd] [baɪ]['hɑːrməni] ; [ænd; ənd]['vəːdʒil] , [ɪn][ðə; ði]

Herodotus	mentions	snakes	being	soothed	by	harmony	;	and	Virgil	,	in	the
希罗多德	提及	蛇	存在	舒缓	经过	和谐	;	和	维吉尔	,	在	这

, [sez] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪdən]) ,

Æneid	,	says	(	translated	by	Dryden	)	,
《埃涅阿斯纪》	,	说道	(	翻译	经过	德莱顿	)	,

希罗多德提到和谐的乐声能安抚蛇；维吉尔在《埃涅阿斯纪》中写道（德莱顿译）：

“ [hɪz; ɪz][wɑːnd][ænd; ənd]['hoʊli][wɜːrdz][ðə; ði]['vaɪpərz][reɪdʒ]

“	His	wand	and	holy	words	the	viper's	rage
“	他的	魔杖	和	圣	字	这	蝰蛇的	愤怒

“他的魔杖和圣言，激起了毒蛇的愤怒

[ænd; ənd] - [wuːnd] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] .

And	venom'd	wound	of	serpents	could	assuage	.
和	-	伤口	的	蛇	可以	缓和	.

蛇毒造成的伤口可以得到缓解。

” ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aɪlənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɜːpənts] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

”	Even	our	own	island	,	although	serpents	do	not	exist	in	it	—	a	blessing	for	which	,
”	甚至	我们的	自己的	岛	,	虽然	蛇	做	不是	存在	在	它	—	一个	祝福	为了	哪个	,

“即使是我们自己的岛屿，虽然岛上没有蛇——这算是一种福气，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn]['ledʒənderi] [lɔːr] ,

if	we	are	to	put	faith	in	legendary	lore	,
如果	我们	是	到	放	信仰	在	传奇	知识	,

如果我们相信传说故事，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] — [hæz; həz] ['nʌmbərləs] ['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]

we	have	to	thank	St	Patrick	—	has	numberless	legends	and	tales
我们	有	到	感谢	英石	帕特里克	—	有	无数	传说	和	故事

[ʌv; əv] [krɔks] [ʌv; əv] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [diːp] ,

of	crocks	of	treasure	at	the	bottom	of	deep	,
的	陶罐	的	宝藏	在	这	底部	的	深的	,

我们应该感谢圣帕特里克——关于深海藏宝罐的传说和故事数不胜数。

[diːp] [leɪks] , [ɔːr][ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [keɪvz] , [ɪn][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

deep	lakes	,	or	in	dark	and	gloomy	caves	,	in	inaccessible	and	rocky	mountains	,
深的	湖泊	,	或者	在	黑暗的	和	阴沉	洞穴	,	在	无法进入	和	岩石	山脉	,

深邃的湖泊，或阴暗黑暗的洞穴，或人迹罕至的岩石山脉，

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] [sneɪk] , [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['sɜːrpənt] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [kloʊzd] ,

guarded	by	a	fierce	and	wakeful	snake	,	a	sleepless	serpent	,	whose	eyes	are	never	closed	,
守卫	经过	一个	凶猛的	和	清醒	蛇	,	一个	失眠	蛇	,	谁	眼睛	是	绝不	关闭	,

由一条凶猛而警觉的蛇守护着，这条蛇永不眠，它的眼睛从不闭上。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ə'beɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - [krɑːk] ,

and	who	never	for	a	second	abated	of	his	watchful	care	of	the	treasure	-	crock	,
和	WHO	绝不	为了	一个	第二	减弱	的	他的	警惕	关心	的	这	宝藏	-	缸	,

他一刻也没有放松对宝罐的照看。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] ; [[wʌn]] [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

of	which	he	had	originally	been	appointed	guardian	;	[	1	]	and	,	further	,
的	哪个	他	有	起初	到过	任命	监护人	;	[	1	]	和	,	更远	,

他最初被指定为监护人；[1] 此外，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['iərin]

we	are	told	how	the	daring	and	inventive	genius	of	the	son	of	Erin
我们	是	讲述	如何	这	大胆	和	富有创造力的	天才	的	这	儿子	的	艾琳

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] “ [kəu'meðə] ” [ɑːn][ðə; ði] “ [bɪg] - ,

has	often	found	out	a	mode	of	putting	a	“	comether	”	on	the	“	big	sarpint	,
有	经常	成立	出去	一个	模式	的	推杆	一个	“	来	”	在	这	“	大的	-	,

我们得知，艾琳之子那大胆而富有创造力的天才经常找到一种方法，将“comether”放在“大萨平特”上，

[ðə; ði] ['vɪlən] , ” [ænd; ənd]['hæpli]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] ,

the	villain	,	”	and	haply	closing	his	eyes	in	slumber	,
这	恶棍	,	”	和	或许	结束	他的	眼睛	在	睡眠	,

恶棍，”或许是闭上眼睛睡着了，

[waɪl] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ]

while	he	succeeded	in	possessing	himself	of	the	hoard	which	by	his	cunning
尽管	他	成功了	在	拥有	他自己	的	这	囤	哪个	经过	他的	狡猾

[ænd; ənd]['breɪvəri][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ferli] [wʌn] ;

and	bravery	he	had	so	fairly	won	;
和	勇敢	他	有	所以	相当	韩元	;

他成功地占有了自己凭借狡猾和勇敢而公平赢得的宝藏；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl] .

in	other	words	,	charming	the	snake	and	possessing	himself	of	the	spoil	.
在	其他	字	,	迷人	这	蛇	和	拥有	他自己	的	这	剧透	.

换句话说，就是魅惑蛇，夺取战利品。

['hævɪŋ] [ðʌs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][waɪd] [spred] [ʌv; əv]['sɜːrpənt] - ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Having	thus	glanced	at	the	antiquity	and	wide	spread	of	serpent	-	charming	,
拥有	因此	瞥了一眼	在	这	古代	和	宽的	传播	的	蛇	-	迷人	,

由此，我大致了解了耍蛇术的古老历史和广泛传播情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə][leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ]

I	shall	proceed	to	lay	before	you	a	short	description	of	the	mode	in	which
我	将	继续	到	躺	前	你	一个	短的	描述	的	这	模式	在	哪个

[ðə; ði] [spel] [ɪz][kæst]['oʊvər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn]['dʒʌglərz][ʌv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə] .

the	spell	is	cast	over	the	animals	by	the	modern	jugglers	of	Arabia	and	India	.
这	拼写	是	投掷	超过	这	动物	经过	这	现代的	杂耍演员	的	阿拉伯	和	印度	.

接下来，我将简要介绍一下阿拉伯和印度的现代杂耍艺人如何对动物施展魔法。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] ['sɜːpənts] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['koʊbrə] - , [ðə; ði]['koʊbrə][kə'pelə] ,

Of	all	the	Indian	serpents	,	next	to	the	Cobra	Minelle	,	the	Cobra	Capella	,
的	全部	这	印度	蛇	,	下一个	到	这	眼镜蛇	-	,	这	眼镜蛇	卡佩拉	,

在所有印度蛇类中，除了眼镜蛇（Cobra Minelle）之外，还有眼镜蛇（Cobra Capella）。

[ɔːr] ['hʊdɪd] [sneɪk] (['koʊlʊbər]['nɑːdʒə]) , [kɔːld] [ɪn]['ɪndiə][ðə; ði] “ [neɪg] , ” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] “

or	hooded	snake	(	Coluber	Naja	)	,	called	in	India	the	“	Naig	,	”	and	also	“
或者	连帽的	蛇	(	科卢伯	娜佳	)	,	称为	在	印度	这	“	奈格	,	”	和	还	“

['spektək(ə)l] [sneɪk] ,

spectacle	snake	,
奇观	蛇	,

或称兜帽蛇（Coluber Naja），在印度被称为“Naig”，也被称为“眼镜蛇”，

” [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['venəməs] .

”	is	the	most	venomous	.
”	是	这	最多	有毒	.

“是最毒的。”

[ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hʊdɪd] [ænd; ənd]['spektək(ə)l] [sneɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][skɪn]
It **derives** **its** **names** **of** **hooded** **and** **spectacle** **snake** **from** **a** **fold** **of** **skin**
它 衍生 它是 姓名 的 连帽的 和 奇观 蛇 从 一个 折叠 的 皮肤
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] ,
resembling **a** **hood** **near** **the** **head** **,**
类似 一个 兜帽 靠近 这 头 ,

它之所以被称为兜帽蛇和眼镜蛇，是因为它的头部附近有一块类似兜帽的皮肤褶皱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɔːr] [kən'træktɪŋ] [æt; ət] ['pleʒər] ;
which **it** **possesses** **a** **power** **of** **enlarging** **or** **contracting** **at** **pleasure** **;**
哪个 它 拥有 一个 力量 的 扩大 或者 承包 在 乐趣 ;

它具有随意放大或缩小的能力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [hʊd] [ɑːr; ər] [siːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stendɪd] ,
and **in** **the** **centre** **of** **this** **hood** **are** **seen** **,** **when** **it** **is** **distended** **,**
和 在 这 中心 的 这 兜帽 是 已见 , 什么时候 它 是 膨胀 ,

当兜帽撑开时，可以看到兜帽中央有东西。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːkiŋz] , ['berɪŋ] [noʊ]['dɪstənt][ɔːr]['fænsɪf(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [per]
black **and** **white** **markings** **,** **bearing** **no** **distant** **or** **fanciful** **likeness** **to** **a** **pair**
黑色的 和 白色的 标记 , 轴承 不 遥远 或者 奇幻的 相似 到 一个 一对
[ʌv; əv] ['spektəklz] .
of **spectacles** **.**
的 眼镜 .

黑白相间的纹路，与眼镜没有任何遥远或虚构的相似之处。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
The **mode** **of** **charming** **,** **or** **,** **at** **all** **events** **,**
这 模式 的 迷人 , 或者 , 在 全部 活动 ,

迷人的方式，或者至少，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][spek'teitəs] ,
all **that** **is** **to** **be** **seen** **or** **understood** **by** **the** **spectators** **,**
全部 那 是 到 是 已见 或者 理解 经过 这 观众 ,

所有观众可以看到或理解的内容，

[kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]['dʒʌglər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fluːt] [ɔːr] [faɪf] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk]
consists **in** **the** **juggler** **playing** **upon** **a** **flute** **or** **fife** **near** **the** **hole** **which** **a** **snake**
由 在 这 杂耍演员 玩耍 之上 一个 长笛 或者法夫郡 靠近 这 洞 哪个 一个 蛇
[hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]['entər] ,
has **been** **seen** **to** **enter** **,**
有 到过 已见 到 进入 ,

表演者在蛇进入的洞口附近吹奏笛子或短笛。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði]['reptaɪl][in'hæbits] .
or **which** **his** **employers** **have** **otherwise** **reason** **to** **suppose** **the** **reptile** **inhabits** **.**
或者 哪个 他的 雇主 有 否则 原因 到 认为 这 爬虫 居住地 .

或者他的雇主有其他理由认为这种爬行动物栖息的地方。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪl] ['ʃɔːrtli]
The **serpent** **will** **presently** **put** **forth** **his** **head** **,** **a** **portion** **of** **his** **body** **will** **shortly**
这 蛇 将要 目前 放 前进 他的 头 , 一个 部分 的 他的 身体 将要 不久
['fɑːloʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

蛇很快就会露出头，它的一部分身体也会紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [kriːp] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ,
and **in** **a** **few** **minutes** **he** **will** **creep** **forth** **from** **his** **retreat** **,** **and** **,**
和 在 一个 很少 分钟 他 将要 潜行者 前进 从 他的 撤退 , 和 ,

几分钟后，他将从藏身之处悄悄走出来，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [rɪr] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] ,
approaching **the** **musician** **,** **rear** **himself** **on** **his** **tail** **,**
接近 这 音乐家 , 后部 他自己 在 他的 尾巴 ,

它靠近音乐家，用尾巴顶着身子，

[ænd; ənd][baɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:r][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
and **by** **moving** **his** **head** **and** **neck** **up** **and** **down** **or** **from** **side** **to** **side**
和 经过 移动 他的 头 和 脖子 向上 和 向下 或者 从 边 到 边
,
,
,

并通过上下或左右摆动头部和颈部，

[ki:p] ['tɑ:lərəbli] ['ækjərət] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['rævɪʃ] .
keep **tolerably** **accurate** **time** **to** **the** **tune** **with** **which** **his** **ears** **are** **ravished** **.**
保持 勉强可以接受 准确的 时间 到 这 调 和 哪个 他的 耳朵 是 被蹂躏 .

他能以相当准确的节奏来配合他那令他耳朵陶醉的旋律。

['æftər] ['hævɪŋ] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪrɪəd] ,
After **having** **played** **for** **a** **short** **period** **,**
后 拥有 玩 为了 一个 短的 时期 ,

短暂游玩之后，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [su:ðd] [ðə; ði]['reptaɪl]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dri:mi] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
and **apparently** **soothed** **the** **reptile** **into** **a** **state** **of** **dreamy** **unconsciousness** **of**
和 显然 舒缓 这 爬虫 进入 一个 状态 的 梦幻般的 无意识 的
[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] ,
all **that** **is** **passing** **,**
全部 那 是 通过 ,

显然，他安抚了这只爬行动物，使其进入一种梦幻般的无意识状态，对一切逝去的事物都漠不关心。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði]['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [di'laɪts] [hɪm; ɪm] ,
save **only** **the** **harmony** **which** **delights** **him** **,**
节省 仅有的 这 和谐 哪个 美味 他 ,

只留下令他愉悦的和谐之音。

[ðə; ði]['dʒʌglər] [wɪl] ['grædʒuəli] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,
the **juggler** **will** **gradually** **bring** **himself** **within** **grasp** **of** **the** **snake** **,**
这 杂耍演员 将要 逐步地 带来 他自己 之内 抓牢 的 这 蛇 ,

耍弄杂耍者会逐渐将自己置于蛇的掌控之下。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃ] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [aʊt][æt; ət]
and **by** **a** **sudden** **snatch** **seize** **him** **by** **the** **tail** **,** **and** **hold** **him** **out** **at**
和 经过 一个 突然 抢夺 抢占 他 经过 这 尾巴 , 和 抓住 他 出去 在
[ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ] .
arms **'** **length** **.**
武器 - 长度 .

然后猛地抓住他的尾巴，把他举到手臂伸直的距离。

[ɑ:n][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] ['rʌfli] [ə'seɪld] ,
On **the** **cessation** **of** **the** **music** **,** **and** **on** **finding** **himself** **thus** **roughly** **assailed** **,**
在 这 停止 的 这 音乐 , 和 在 寻找 他自己 因此 大致 遭受攻击 ,

音乐停止后，他发现自己正遭受如此粗暴的攻击，

[ðə; ði]['reptaɪl] [bɪ'kʌmz] ['fɪrfəli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ig'zə:ts][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][tɜ:rn]
the **reptile** **becomes** **fearfully** **enraged** **,** **and** **exerts** **all** **his** **energies** **to** **turn**
这 爬虫 变成 恐惧地 愤怒 , 和 施压 全部 他的 能量 到 转动
['ʌpwərdz] ,
upwards **,**
向上 ,

爬行动物变得惊恐万分，拼尽全力向上翻滚。

[ænd; ənd][baɪt][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gresər] .

and	bite	the	arm	of	his	aggressor	.
和	咬	这	手臂	的	他的	侵略者	.

并咬住攻击者的手臂。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] ['fruːtləs] ; [waɪl] [held][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

His	efforts	are	however	fruitless	;	while	held	in	that	position	,
他的	努力	是	然而	徒劳无功	;	尽管	握住	在	那	位置	,

然而，他的努力是徒劳的；在他担任该职位期间，

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd][ɪz] ,

he	is	utterly	incapable	of	doing	any	injury	;	and	is	,
他	是	完全地	无法	的	正在做	任何	受伤	;	和	是	,

他完全不可能造成任何伤害；而且，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [held] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] ,

after	having	been	held	thus	for	a	few	minutes	before	the	gaze	of	the	admiring	crowd	,
后	拥有	到过	握住	因此	为了	一个	很少	分钟	前	这	目光	的	这	钦佩	人群	,

在众人仰慕的目光注视下，被这样举了几分钟后，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

dropped	into	a	basket	ready	to	receive	him	,
掉落	进入	一个	篮子	准备好	到	收到	他	,

把他放进一个已经准备好迎接他的篮子里，

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒʌglər][hæz; həz] ['liːʒər] [ænd; ənd]['praɪvəsi][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['melədi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	laid	aside	until	the	juggler	has	leisure	and	privacy	to	complete	the	subjugation	which	his	wonder	-	working	melody	had	begun	.
和	铺设	旁边	直到	这	杂耍演员	有	闲暇	和	隐私	到	完全的	这	征服	哪个	他的	想知道	-	在职的	旋律	有	开始	.

并被搁置一旁，直到杂耍艺人有闲暇和独处的时间来完成他那神奇旋律所开始的征服。

[wen] [tʃɑːrmd] ['sɜːpənts] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

When	charmed	serpents	are	exhibited	dancing	to	the	sound	of	music	,
什么时候	迷住了	蛇	是	展出	跳舞	到	这	声音	的	音乐	,

当被施了魔法的蛇随着音乐翩翩起舞时，

[ðə; ði][spek'teitəs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kraʊd] [tuː] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌglər] ,

the	spectators	should	not	crowd	too	closely	around	the	seat	of	the	juggler	,
这	观众	应该	不是	人群	也	密切	大约	这	座位	的	这	杂耍演员	,

观众不应过于靠近杂耍演员的座位。

[fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [treɪnd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

for	,	no	matter	how	well	trained	they	may	be	,
为了	,	不	事情	如何	出色地	受过训练	他们	可能	是	,

因为，无论他们训练得多么好，

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] ;

there	is	great	danger	attending	the	cessation	of	the	sweet	sounds	;
那里	是	伟大的	危险	参加	这	停止	的	这	甜的	声音	;

美妙声音的停止会带来巨大的危险；

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ðə; ði] [fluːt] [ɔːr] [faɪf] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps][ɔːr][ɪz] [tʃekt] ,

and	if	from	any	cause	the	flute	or	fife	suddenly	stops	or	is	checked	,
和	如果	从	任何	原因	这	长笛	或者法夫郡		突然	停止	或者	是	已检查	,

如果由于任何原因，笛子或短笛突然停止演奏或停止，

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪl] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	not	unfrequently	happens	that	the	snake	will	spring	upon	some	one	of	the
它	不是	不常	发生	那	这	蛇	将要	春天	之上	一些	一	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

蛇突然袭击公司里的某个人，这种情况并非罕见。

[ænd; ənd][baɪt][hɪm; ɪm] .

and	bite	him	.
和	咬	他	.

然后咬他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [ɪf] [aɪ][kwoʊt][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]['ɪndiən] [sneɪk] -

I	think	that	it	will	not	be	amiss	if	I	quote	the	description	of	Indian	snake	-
我	思考	那	它	将要	不是	是	错误	如果	我	引用	这	描述	的	印度	蛇	-

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

我认为引用一段关于印度耍蛇术的描述并无不妥。

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəniːz] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][məˈdræs] ,

furnished	by	a	gentleman	in	the	Honourable	Company's	civil	service	at	Madras	,
提供	经过	一个	绅士	在	这	尊敬的	公司的	民用	服务	在	马德拉斯	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,

to	the	writer	,
到	这	作家	,

由一位在马德拉斯担任东印度公司文职人员的绅士提供给笔者，

[huː] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][ɪts][vəˈræsəti] : —

who	vouches	for	its	veracity	:	—
WHO	代金券	为了	它是	真实性	:	—

谁能保证其真实性：—

“ [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,

“	One	morning	,	”	says	he	,	“	as	I	sat	at	breakfast	,
“	一	早晨	,	”	说道	他	,	“	作为	我	卫星	在	早餐	,

〝一天早上，〞他说，〝我坐在餐桌旁吃早餐时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [pælənˊkiːn] ['berərz] .

I	heard	a	loud	noise	and	shouting	among	my	palankeen	bearers	.
我	听到	一个	大声	噪音	和	喊叫	之中	我的	帕兰基恩	持有者	.

我听到轿夫们发出巨大的声响和喊叫声。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʊdɪd] [sneɪk] ([ɔːr]['koʊbrə]

On	inquiry	I	learned	that	they	had	seen	a	large	hooded	snake	(	or	Cobra
在	询问	我	学习	那	他们	有	已见	一个	大的	连帽的	蛇	(	或者	眼镜蛇

[kəˈpelə]) ,

Capella	)	,
卡佩拉	)	,

经询问得知，他们看到了一条大型的戴帽蛇（或称眼镜蛇）。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	were	trying	to	kill	it	.
和	是	尝试	到	杀	它	.

我们当时正试图杀死它。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [griːn] [maʊnd]

I	immediately	went	out	,	and	saw	the	snake	climbing	up	a	very	high	green	mound
我	立即地	去	出去	,	和	锯	这	蛇	攀登	向上	一个	非常	高的	绿色的	冢

,

,

,

我立刻走了出去，看到那条蛇正爬上一个很高的绿色土堆。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][æn; ən][oʊld][wɔːl][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

whence	it	escaped	into	a	hole	in	an	old	wall	of	an	ancient	fortification	.
何处	它	逃脱	进入	一个	洞	在	一个	老的	墙	的	一个	古老的	筑城	.

它从那里逃到了一座古老防御工事的旧墙上的一个洞里。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

The	men	were	armed	with	their	sticks	,	which	they	always	carry	in	their	hands	,
这	男人	是	武装	和	他们的	棍子	,	哪个	他们	总是	携带	在	他们的	双手	,

男人们手持棍棒，这是他们一直随身携带的武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['reptaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðer; ðər]

and	had	attempted	in	vain	to	kill	the	reptile	,	which	had	eluded	their
和	有	尝试过	在	徒劳	到	杀	这	爬虫	,	哪个	有	躲避	他们的

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

他们曾试图杀死那只逃脱他们追捕的爬行动物，但徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [sɪ'kjʊr] ,

and	in	his	hole	he	had	coiled	himself	up	secure	,
和	在	他的	洞	他	有	卷曲	他自己	向上	安全的	,

他把自己蜷缩在洞里，稳稳当当。

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

while	we	could	see	his	bright	eyes	shining	.
尽管	我们	可以	看	他的	明亮的	眼睛	灼灼	.

我们可以看到他明亮的双眼闪闪发光。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

I	had	often	desired	to	ascertain	the	truth	of	the	report	as	to	the
我	有	经常	想要的	到	探明	这	真相	的	这	报告	作为	到	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə'pɑːn] [sneɪks] :

effect	of	music	upon	snakes	:
影响	的	音乐	之上	蛇	:

我一直很想弄清楚关于音乐对蛇的影响的说法是否属实:

[aɪ] ['ðerfɔːr] [in'kwaiəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sneɪk] ['kætʃər; 'ketʃər] .

I	therefore	inquired	for	a	snake	catcher	.
我	所以	询问	为了	一个	蛇	捕手	.

因此，我打听哪里有捕蛇人。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	was	told	there	was	no	person	of	the	kind	in	the	village	,
我	曾是	讲述	那里	曾是	不	人	的	这	种类	在	这	村庄	,

有人告诉我村里没有这样的人。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['dɪstənt]

but	,	after	a	little	inquiry	I	heard	there	was	one	in	a	village	distant
但	,	后	一个	小的	询问	我	听到	那里	曾是	一	在	一个	村庄	遥远

[θriː] [maɪlz] .

three	miles	.
三	英里	.

但经过一番打听，我听说在三英里外的一个村庄里有一家。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sneɪk] ,

I	accordingly	sent	for	him	,	keeping	a	strict	watch	over	the	snake	,
我	因此	发送	为了	他	,	保持	一个	严格的	手表	超过	这	蛇	,

于是我派人去请他，同时严密监视着那条蛇。

[wɪtʃ] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪlst] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] .

which	never	attempted	to	escape	whilst	we	his	enemies	were	in	sight	.
哪个	绝不	尝试过	到	逃脱	而	我们	他的	敌人	是	在	视线	.

只要敌人在我们眼前，它就从未试图逃跑。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] , [wen] [maɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] ['kætʃər; 'ketʃər] .

About	an	hour	elapsed	,	when	my	messenger	returned	,	bringing	the	snake	catcher	.
关于	一个	小时	过去	,	什么时候	我的	信使	返回	,	带来	这	蛇	捕手	.

大约过了一个小时，我的信使回来了，带来了捕蛇人。

[ðɪs] [mæn] [wɔːr] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔːr] ['eni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

This	man	wore	no	covering	on	his	head	,	nor	any	on	his	person	,
这	男人	穿着	不	覆盖	在	他的	头	,	也不	任何	在	他的	人	,

这名男子头上没有戴任何遮盖物，身上也没有穿戴任何衣物。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː] ['bæskəts] ,

excepting	a	small	piece	of	cloth	round	his	loins	:	he	had	in	his	hands	two	baskets	,
除外	一个	小的	片	的	布	圆形的	他的	腰肉	:	他	有	在	他的	双手	二	篮子	,

除了腰间围着一小块布之外，他手里拿着两个篮子。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [teɪm] [sneɪks] , [wʌn] ['empti] :

one	containing	tame	snakes	,	one	empty	:
一	包含	驯服	蛇	,	一	空的	:

一个装有驯养的蛇，一个是空的：

[ðiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [paɪp] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

these	and	his	musical	pipe	were	the	only	things	he	had	with	him	.
这些	和	他的	音乐	管道	是	这	仅有的	事物	他	有	和	他	.

他身上只有这些东西和他的乐器笛子。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ['kætʃər; 'ketʃər] [liːv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bæskəts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

I	made	the	snake	catcher	leave	his	two	baskets	on	the	ground	at	some	distance	,
我	制成	这	蛇	捕手	离开	他的	二	篮子	在	这	地面	在	一些	距离	,

我让捕蛇人把他的两个篮子放在离地面一段距离的地方。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'loʊn] .

while	he	ascended	the	mound	with	his	pipe	alone	.
尽管	他	上升	这	冢	和	他的	管道	独自的	.

他独自一人带着烟斗爬上了土丘。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] :

He	began	to	play	:
他	开始	到	玩	:

他开始演奏：

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv]

at	the	sound	of	the	music	the	snake	came	gradually	and	slowly	out	of
在	这	声音	的	这	音乐	这	蛇	来了	逐步地	和	缓慢地	出去	的

[hɪz; ɪz][hoʊl] .

his	hole	.
他的	洞	.

听到音乐声，蛇缓缓地从洞里爬了出来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ðə; ði] [sneɪk] ['kætʃər; 'ketʃər] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['dekstrəsli]

When	he	was	entirely	within	reach	,	the	snake	catcher	seized	him	dexterously
什么时候	他	曾是	完全	之内	抵达	,	这	蛇	捕手	查获	他	灵巧地

[baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

by	the	tail	,
经过	这	尾巴	,

当蛇完全进入捕蛇人的攻击范围时，捕蛇人灵巧地抓住了蛇的尾巴。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [ðʌs] [æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

and	held	him	thus	at	arms	'	length	,
和	握住	他	因此	在	武器	-	长度	,

于是，他就这样与他保持着一段距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [sneɪk] ['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [ðʌs]

whilst	the	enraged	snake	darted	his	head	in	all	directions	,	but	in	vain	:	thus
而	这	愤怒	蛇	飞镖	他的	头	在	全部	方向	,	但	在	徒劳	:	因此

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

愤怒的蛇四处甩头，却徒劳无功：就这样悬在半空。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪm'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	has	not	the	power	to	round	himself	so	as	to	seize	hold	of	his
他	有	不是	这	力量	到	圆形的	他自己	所以	作为	到	抢占	抓住	的	他的

[tɔːr'mentər] .

tormentor	.
折磨者	.

他没有能力反抗，从而抓住折磨他的人。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self][ɪn][veɪn] [ɪg'zɜːʃənz] , [wen] [ðə; ði] [sneɪk] ['kætʃər; 'ketʃər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

He	exhausted	himself	in	vain	exertions	,	when	the	snake	catcher	descended	the
他	筋疲力尽的	他自己	在	徒劳	努力	,	什么时候	这	蛇	捕手	下降	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他徒劳地挣扎了半天，这时捕蛇人从河岸上下来了。

[drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][lɪd] : [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

dropped	him	into	the	empty	basket	,	and	closed	the	lid	:	he	then	began	to
掉落	他	进入	这	空的	篮子	,	和	关闭	这	盖	:	他	然后	开始	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

他被放进空篮子里，盖上盖子；然后他就开始玩耍了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [reɪzd] [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæskɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [sneɪk] ['dɑːrtɪd]

and	after	a	short	time	raised	the	lid	of	the	basket	,	when	the	snake	darted
和	后	一个	短的	时间	提高	这	盖	的	这	篮子	,	什么时候	这	蛇	飞镖

[ə'baʊt]['waɪldlɪ] ,

about	wildly	,
关于	疯狂地	,

过了一会儿，她掀开篮子的盖子，只见蛇在里面疯狂地窜来窜去。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ðɪ][lɪd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] ['kwɪkli] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]

and	attempted	to	escape	;	the	lid	was	shut	down	again	quickly	,	the	music
和	尝试过	到	逃脱	;	这	盖	曾是	关闭	向下	再次	迅速地	,	这	音乐

['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] .

always	playing	.
总是	玩耍	.

并试图逃跑；盖子很快又被关上了，音乐仍在播放。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ,

This	was	repeated	two	or	three	times	;	and	in	a	very	short	interval	,
这	曾是	重复	二	或者	三	时代	;	和	在	一个	非常	短的	间隔	,

这种情况重复了两到三次；并且在很短的时间间隔内，

[ðə; ðɪ][lɪd] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [ðə; ðɪ] [sneɪk] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hʊd] ,

the	lid	being	raised	,	the	snake	sat	on	his	tail	,	opened	his	hood	,
这	盖	存在	提高	,	这	蛇	卫星	在	他的	尾巴	,	打开	他的	兜帽	,

盖子被掀开后，蛇用尾巴坐了下来，打开了兜帽。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [kwaɪt][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ðɪ] [teɪm] [sneɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bæskɪt] ,

and	danced	quite	as	quietly	as	the	tame	snakes	in	the	other	basket	,
和	跳舞	相当	作为	悄悄	作为	这	驯服	蛇	在	这	其他	篮子	,

它们像另一个篮子里的驯蛇一样，安静地跳着舞。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

nor	did	he	again	attempt	to	escape	.
也不	做过	他	再次	试图	到	逃脱	.

他也没有再次尝试逃跑。

[ðɪs] , ['hævɪŋ] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'sɜːrt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

This	,	having	witnessed	it	with	my	own	eyes	,	I	can	assert	as	a	fact	.
这	,	拥有	目击者	它	和	我的	自己的	眼睛	,	我	能	断言	作为	一个	事实	.

这是我亲眼所见，可以断言的事实。

" [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

"	I	particularly	request	the	attention	of	my	readers	to	the	foregoing	account	,
"	我	特别	要求	这	注意力	的	我的	读者	到	这	前文	帐户	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

“我特别请求读者注意以上叙述，因为，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

from	the	circumstance	of	its	having	been	furnished	by	an	eye	-	witness	,
从	这	环境	的	它是	拥有	到过	提供	经过	一个	眼睛	-	证人	,

鉴于该证据是由目击证人提供的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pʌblɪk]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊn] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	a	man	whose	public	station	and	known	character	were	sufficient	to
和	一个	男人	谁	民众	车站	和	已知	特点	是	充足的	到

[kə'mænd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz][və'ræsəti] ,

command	belief	in	his	veracity	,
命令	信仰	在	他的	真实性	,

以及一个因其公众地位和良好品格而足以让人相信其诚实的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,

it	will	prove	serviceable	to	me	by	and	bye	,
它	将要	证明	可用	到	我	经过	和	再见	,

它迟早会对我有用。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][æ'beɪ][dju'bwɑː] [

when	I	shall	endeavour	to	disprove	the	ridiculous	assertions	of	Abbé	Dubois	[
什么时候	我	将	努力	到	反驳	这	荒谬的	断言	的	阿贝	杜波依斯	[

[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

2	]	and	others	,
2	]	和	其他的	,

当我试图驳斥杜布瓦神父[2]等人的荒谬断言时，

[huː] [hoʊld] [ðæt] ['sɜːrpənt] - ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] ,

who	hold	that	serpent	-	charming	is	a	mere	imposition	,	and	assert	,
WHO	抓住	那	蛇	-	迷人	是	一个	仅仅	征收	,	和	断言	,

他们认为驯蛇术不过是一种强加于人的伎俩，并断言：

['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['wɔːrənti] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,

certainly	without	a	shade	of	warranty	for	so	doing	,
当然	没有	一个	阴影	的	保修单	为了	所以	正在做	,

这样做当然没有任何保证。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːviəsli] [teimd] ,

that	the	serpents	are	in	these	cases	always	previously	tamed	,
那	这	蛇	是	在	这些	案例	总是	之前	驯服	,

这些蛇类在这些案例中总是事先被驯服的。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [bægz][ænd; ənd] [fæŋz] ,

and	deprived	of	their	poison	bags	and	fangs	,
和	被剥夺的	的	他们的	毒	包	和	獠牙	,

失去了毒囊和毒牙，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][let] [luːs] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːrtfəli]

when	they	are	let	loose	in	certain	situations	for	the	purpose	of	being	artfully
什么时候	他们	是	让	松动的	在	肯定	情况	为了	这	目的	的	存在	巧妙地

[kɔːt] [ə'gen] ,

caught	again	,
捕捉	再次	,

当它们在某些情况下被放生，以便被巧妙地再次捕捉时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][waɪld] [sneɪks] , [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][paɪp] .

and	represented	as	wild	snakes	,	subdued	by	the	charms	of	their	pipe	.
和	代表	作为	荒野	蛇	,	低沉的	经过	这	魅力	的	他们的	管道	.

它们被描绘成野蛇，被烟斗的魅力所驯服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][dju'bwɑː] , ['diːˌnɑn] ,

I	shall	,	however	,	say	no	more	at	present	of	Dubois	,	Denon	,
我	将	,	然而	,	说	不	更多的	在	展示	的	杜波依斯	,	德农	,

不过，我现在就不再赘述杜布瓦和德农的事了。

[ɔːr] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

or	others	who	are	sceptical	on	this	subject	,
或者	其他的	WHO	是	怀疑论者	在	这	主题	,

或者其他对此持怀疑态度的人，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fænsɪf(ə)l] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

but	shall	leave	the	refutation	of	their	fanciful	opinions	to	another
但	将	离开	这	反驳	的	他们的	奇幻的	意见	到	其他

[ˌɑːpər'tuːnəti] — [maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][fækts] ,

opportunity	—	my	present	purpose	being	the	establishment	of	facts	,
机会	—	我的	展示	目的	存在	这	建立	的	事实	,

但驳斥他们的无稽之谈，将留待日后机会——我现在的目的是查明事实。

[er] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

ere	I	venture	to	advance	a	theory	.
埃雷	我	风险投资	到	进步	一个	理论	.

在此，我斗胆提出一个理论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [maɪ]['prez(ə)nt]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][nekst] ,

I	shall	therefore	conclude	my	present	paper	,	and	in	my	next	,
我	将	所以	结束	我的	展示	纸	,	和	在	我的	下一个	,

因此，我将结束本文，并在下一篇论文中.....

[bɪ'saɪdz] [ə'djuːs] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə]['sɜːrpənt] - ['tʃɑːrmɪŋ] ,

besides	adducing	many	other	important	facts	relative	to	serpent	-	charming	,
除了	引	许多	其他	重要的	事实	相对的	到	蛇	-	迷人	,

除了列举许多其他与驯蛇术相关的重要事实之外，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːəl][moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

shall	endeavour	to	throw	some	light	upon	the	real	mode	by	which	it	is
将	努力	到	扔	一些	光	之上	这	真实的	模式	经过	哪个	它	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

将会努力阐明其实现的真正方式。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑːr] . [[wʌn]]

H	.	D	.	R	.	[	1	]
H	.	D	.	拉	.	[	1	]

HDR[1]

[siː] ['nuːmərəs] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] “ - . ” [[ˌtuː'tuː]]

See	numerous	legends	of	the	“	Peiste	.	”	[	2	]
看	很多的	传说	的	这	“	-	.	”	[	2	]

参见众多关于“佩斯特”的传说。[2]

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪndiə] , [piː] . - .

Description	of	the	People	of	India	,	p	.	469	.
描述	的	这	人们	的	印度	,	p	.	-	.

印度人民概况，第 469 页。

['grʌmblɪŋ] .

GRUMBLING	.
抱怨	.

抱怨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

If	it	be	no	part	of	the	English	constitution	,
如果	它	是	不	部分	的	这	英语	宪法	,

如果它不是英国宪法的一部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

it	is	certainly	part	of	the	constitution	of	Englishmen	to	grumble	.
它	是	当然	部分	的	这	宪法	的	英国人	到	叽	.

爱抱怨确实是英国人的天性之一。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ; [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['evər][duː][traɪ] ,

They	cannot	help	it	,	even	if	they	tried	;	not	that	they	ever	do	try	,
他们	不能	帮助	它	,	甚至	如果	他们	尝试	;	不是	那	他们	曾经	做	尝试	,

即使他们想阻止也阻止不了；当然，他们也从来没想过要阻止。

[kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['grʌmblɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

quite	the	reverse	,	but	they	could	not	help	grumbling	if	they	tried	ever	so	much	.
相当	这	撤销	,	但	他们	可以	不是	帮助	抱怨	如果	他们	尝试	曾经	所以	很多	.

恰恰相反，但即使他们尽力克制，也忍不住抱怨。

[ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][bɔːrn] ['grʌmblɪŋ] .

A	true	-	born	Englishman	is	born	grumbling	.
一个	真的	-	出生	英国人	是	出生	抱怨	.

一个真正的英国人天生就爱抱怨。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	grumbles	at	the	light	,	because	it	dazzles	his	eyes	,	and	he
他	抱怨	在	这	光	,	因为	它	令人眼花缭乱	他的	眼睛	,	和	他

['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

grumbles	at	the	darkness	,
抱怨	在	这	黑暗	,

他抱怨光线刺眼，也抱怨黑暗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] .

because	it	takes	away	the	light	.
因为	它	需要	离开	这	光	.

因为它会夺走光线。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [iːt] ; [hiː; hi] ['grʌmblz]

He	grumbles	when	he	is	hungry	,	because	he	wants	to	eat	;	he	grumbles
他	抱怨	什么时候	他	是	饥饿的	,	因为	他	想要	到	吃	;	他	抱怨

[wen] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] ,

when	he	is	full	,
什么时候	他	是	满的	,

他饿了会咕哝，因为他想吃东西；他吃饱了也会咕哝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

because	he	can	eat	no	more	.
因为	他	能	吃	不	更多的	.

因为他吃不下了。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ; [hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]

He	grumbles	at	the	winter	,	because	it	is	cold	;	he	grumbles	at	the
他	抱怨	在	这	冬天	,	因为	它	是	寒冷的	;	他	抱怨	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

他抱怨冬天，因为冬天冷；他抱怨夏天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

because	it	is	hot	;	and	he	grumbles	at	spring	and	autumn	,
因为	它	是	热的	;	和	他	抱怨	在	春天	和	秋天	,

因为天气炎热；而且他还抱怨春天和秋天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] .

because	they	are	neither	hot	nor	cold	.
因为	他们	是	两者都不	热的	也不	寒冷的	.

因为它们既不热也不冷。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði][pæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ; [hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər]

He	grumbles	at	the	past	,	because	it	is	gone	;	he	grumbles	at	the	future
他	抱怨	在	这	过去的	,	因为	它	是	已消失	;	他	抱怨	在	这	未来

,

,

,

他抱怨过去，因为过去已逝；他抱怨未来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kʌm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

because	it	is	not	come	;	and	he	grumbles	at	the	present	,
因为	它	是	不是	来	;	和	他	抱怨	在	这	展示	,

因为它还没有到来；所以他现在抱怨连连。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːðər] [ðə; ði][pæst][nɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

because	it	is	neither	the	past	nor	the	future	.
因为	它	是	两者都不	这	过去的	也不	这	未来	.

因为它既不是过去，也不是未来。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [lɔː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪsˈtreɪnz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət]

He	grumbles	at	law	,	because	it	restrains	him	;	and	he	grumbles	at
他	抱怨	在	法律	,	因为	它	约束	他	;	和	他	抱怨	在

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他抱怨法律，因为法律限制了他；他也抱怨自由，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈstreɪn] ['ʌðər] .

because	it	does	not	restrain	others	.
因为	它	做	不是	抑制	其他的	.

因为它不会限制他人。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — ['faɪər] , ['wɔːtər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] .

He	grumbles	at	all	the	elements	—	fire	,	water	,	earth	,	and	air	.
他	抱怨	在	全部	这	元素	—	火	,	水	,	地球	,	和	空气	.

他抱怨所有的元素——火、水、土和空气。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət]['faɪər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪr] ; [æt; ət]['wɔːtər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

He	grumbles	at	fire	,	because	it	is	so	dear	;	at	water	,	because	it	is
他	抱怨	在	火	,	因为	它	是	所以	亲爱的	;	在	水	,	因为	它	是

[soʊ][faʊl] ;

so	foul	;
所以	犯规	;

他抱怨火，因为火太贵；抱怨水，因为水太污秽；

[æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ɔːl][ɪts][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][mʌd] , [dʌst] , [brɪks] , [ænd; ənd][sænd] ;

at	the	earth	,	in	all	its	combinations	of	mud	,	dust	,	bricks	,	and	sand	;
在	这	地球	,	在	全部	它是	组合	的	泥	,	灰尘	,	砖块	,	和	沙	;

大地，由泥土、尘土、砖块和沙子等各种混合物构成；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [er] , [ɪn][ɔːl][ɪts][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɑːt][ɔːr][koʊld] , [wet][ɔːr][draɪ] .

and	at	the	air	,	in	all	its	conditions	of	hot	or	cold	,	wet	or	dry	.
和	在	这	空气	,	在	全部	它是	状况	的	热的	或者	寒冷的	,	湿的	或者	干燥	.

以及空气，无论其冷热、干燥或潮湿。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪg]

All	the	world	seems	as	if	it	were	made	for	nothing	else	than	to	plague
全部	这	世界	似乎	作为	如果	它	是	制成	为了	没有什么	别的	比	到	瘟疫

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

整个世界似乎存在的唯一目的就是折磨英国人。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['grʌmblɪŋ] .

and	set	them	a	-	grumbling	.
和	放	他们	一个	-	抱怨	.

让他们怨声载道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [mʌst; məst]['grʌmb(ə)l][æt; ət]['neɪtʃər][fɔːr; fər][ɪts] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ɑːrt]

The	Englishman	must	grumble	at	nature	for	its	rudeness	,	and	at	art
这	英国人	必须	叽	在	自然	为了	它是	粗鲁	,	和	在	艺术

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] ;

for	its	innovation	;
为了	它是	创新	;

英国人必然会抱怨大自然的粗野，也会抱怨艺术的创新；

[æt; ət] [wʌt] [ɪz][oʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ɪz] [nu:] ,

at	what	is	old	,	because	he	is	tired	of	it	;	and	at	what	is	new	,
在	什么	是	老的	,	因为	他	是	疲劳的	的	它	;	和	在	什么	是	新的	,

对于旧事物，他感到厌倦；对于新事物，他感到厌倦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

because	he	is	not	used	to	it	.
因为	他	是	不是	用过的	到	它	.

因为他不习惯。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['grʌmbld] [æt; ət] ;

He	grumbles	at	everything	that	is	to	be	grumbled	at	;
他	抱怨	在	一切	那	是	到	是	咕哝	在	;

他对所有值得抱怨的事情都抱怨个不停；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] , [hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðæt] .

and	when	there	is	nothing	to	grumble	at	,	he	grumbles	at	that	.
和	什么时候	那里	是	没有什么	到	叽	在	,	他	抱怨	在	那	.

即使没有什么可抱怨的，他也会抱怨。

['grʌmblɪŋ] [kli:vz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][laɪf] ; [wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] ,

Grumbling	cleaves	to	him	in	all	the	departments	of	life	;	when	he	is	well	,
抱怨	裂片	到	他	在	全部	这	部门	的	生活	;	什么时候	他	是	出色地	,

抱怨如影随形地伴随着他生活的方方面面；当他心情好的时候，

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]

he	grumbles	at	the	cook	;	and	when	he	is	ill	,	he	grumbles	at	the
他	抱怨	在	这	厨师	;	和	什么时候	他	是	患病的	,	他	抱怨	在	这

['dɑ:ktər][ænd; ənd] [nɜ:rs] .

doctor	and	nurse	.
医生	和	护士	.

他会抱怨厨师；生病的时候，他又会抱怨医生和护士。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌə'mju:zmənts] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌmblz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

He	grumbles	in	his	amusements	,	and	he	grumbles	in	his	devotion	;
他	抱怨	在	他的	娱乐	,	和	他	抱怨	在	他的	虔诚	;

他娱乐时会抱怨，虔诚时也会抱怨；

[æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] [hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] ['grʌmblz]

at	the	theatres	he	grumbles	at	the	players	,	and	at	church	he	grumbles
在	这	剧院	他	抱怨	在	这	玩家	,	和	在	教会	他	抱怨

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsn] .

at	the	parson	.
在	这	牧师	.

在剧院里，他会抱怨演员；在教堂里，他会抱怨牧师。

[hi:; hi]['kænɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] .

He	cannot	for	the	life	of	him	enjoy	a	day's	pleasure	without	grumbling	.
他	不能	为了	这	生活	的	他	享受	一个	天	乐趣	没有	抱怨	.

他一天都享受不到快乐，总是抱怨个不停。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	grumbles	at	his	enemies	,	and	he	grumbles	at	his	friends	.
他	抱怨	在	他的	敌人	,	和	他	抱怨	在	他的	朋友们	.

他抱怨他的敌人，也抱怨他的朋友。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['hɔ:rsɪz] [wen] [hi:; hi][raɪdz][ɑ:n][ðem; ðəm]

He	grumbles	at	all	the	animal	creation	,	at	horses	when	he	rides	on	them
他	抱怨	在	全部	这	动物	创建	,	在	马匹	什么时候	他	骑行	在	他们

,

,

,

他对所有动物都抱怨，就连骑马时也抱怨马。

[æt; ət][dɔ:gz] [wen] [hi:; hi] [ʃu:ts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][bɜ:rdz] [wen] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ðem; ðəm] ,

at	dogs	when	he	shoots	with	them	,	at	birds	when	he	misses	them	,
在	狗	什么时候	他	芽	和	他们	,	在	鸟类	什么时候	他	错过	他们	,

他用枪射击时会射杀狗，射击失误时会射杀鸟。

[æt; ət][pɪgz] [wen] [ðeɪ] [skwi:k] , [æt; ət] ['æsɪz] [wen] [ðeɪ] [breɪ] , [æt; ət] [gi:s] [wen] [ðeɪ] ['kækl] ,

at	pigs	when	they	squeak	,	at	asses	when	they	bray	,	at	geese	when	they	cackle	,
在	猪	什么时候	他们	吱	,	在	亚斯	什么时候	他们	嘶叫	,	在	鹅	什么时候	他们	咯咯笑	,

嘲笑猪的吱吱声，嘲笑驴的嘶鸣声，嘲笑鹅的咯咯声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pi:ˌkɔks] [wen] [ðeɪ] [skri:m] .

and	at	peacocks	when	they	scream	.
和	在	孔雀	什么时候	他们	尖叫	.

还有孔雀尖叫的时候。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ; [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði]

He	is	always	on	the	look	-	out	for	something	to	grumble	at	;	he	reads	the
他	是	总是	在	这	看	-	出去	为了	某物	到	叽	在	;	他	阅读	这

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他总是寻找可以抱怨的事情；他会读报纸，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['grʌmb(ə)l][æt; ət]['pʌblɪk] [ə'ferz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['oʊpən][tu:; tə] [lʊk]

that	he	may	grumble	at	public	affairs	;	his	eyes	are	always	open	to	look
那	他	可能	叽	在	民众	事务	;	他的	眼睛	是	总是	打开	到	看

[fɔ:r; fər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ;

for	abominations	;
为了	可憎之物	;

以便他能对公共事务发牢骚；他的眼睛时刻睁着，寻找可憎之事；

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['dɪskɔ:rdz] ,

he	is	always	pricking	up	his	ears	to	detect	discords	,
他	是	总是	刺	向上	他的	耳朵	到	探测	不和谐	,

他总是竖起耳朵仔细听，以发现任何不和谐的声音。

[ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [er] [tu:; tə][faɪnd] [stɪŋks] .

and	snuffing	up	the	air	to	find	stinks	.
和	吸鼻烟	向上	这	空气	到	寻找	臭气熏天	.

并嗅闻空气以寻找臭味。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz]

Can	you	insult	an	Englishman	more	than	by	telling	him	he	has
能	你	侮辱	一个	英国人	更多的	比	经过	讲述	他	他	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ?

nothing	to	grumble	at	?
没有什么	到	叽	在	?

还有什么比告诉英国人他没什么可抱怨的更侮辱他的呢?

[kæn; kən][ju:; jʊ][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪndʒəri][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ]

Can	you	by	any	possibility	inflict	a	greater	injury	upon	him	than	by
能	你	经过	任何	可能性	造成	一个	更大的	受伤	之上	他	比	经过

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] ?

convincing	him	he	has	no	occasion	to	grumble	?
令人信服的	他	他	有	不	场合	到	叽	?

你还有什么比让他相信自己没有理由抱怨更能伤害他呢?

[breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [pɪk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

Break	**his**	**head**	**,**	**and**	**he**	**will**	**forget**	**it**	**;**	**pick**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**he**	**will**
休息	他的	头	,	和	他	将要	忘记	它	;	挑选	他的	口袋	,	和	他	将要

[fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgive	**it**	**,**
原谅	它	,

打断他的头，他会忘记；偷走他的钱包，他会原谅你。

[bʌt; bət] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪl] [hɪm; ɪm]

but	**deprive**	**him**	**of**	**his**	**privilege**	**of**	**grumbling**	**,**	**you**	**more**	**than**	**kill**	**him**
但	剥夺	他	的	他的	特权	的	抱怨	,	你	更多的	比	杀	他

— [juː; jʊ][ˌeks'peɪtrɪət][hɪm; ɪm] .

—	**you**	**expatriate**	**him**	**.**
—	你	外籍人士	他	.

但剥夺他抱怨的权利，你不仅是杀死了他，更是将他驱逐出境。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['ɪndʒəri][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

But	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**is**	**,**	**you**	**cannot**	**inflict**	**this**	**injury**	**on**	**him**	**;**
但	这	美丽	的	它	是	,	你	不能	造成	这	受伤	在	他	;

但妙处在于，你无法对他造成这种伤害；

[juː; jʊ]['kænɑːt][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk]['evər] [ɪn'ventɪd] , [ɔːr][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] ['evər]

you	**cannot**	**by**	**all**	**the**	**logic**	**ever**	**invented**	**,**	**or**	**by**	**all**	**the**	**arguments**	**that**	**ever**
你	不能	经过	全部	这	逻辑	曾经	发明	,	或者	经过	全部	这	论点	那	曾经

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

were	**uttered**	**,**
是	说出	,

你无法用人类历史上所有的逻辑，或者用人类历史上所有的论证来证明这一点。

[kən'vɪns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ]

convince	**an**	**Englishman**	**that**	**he**	**has**	**nothing**	**to**	**grumble**	**at**	**;**	**for**	**if**	**you**
说服	一个	英国人	那	他	有	没有什么	到	叽	在	;	为了	如果	你

[wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

were	**to**	**do**	**so**	**,**
是	到	做	所以	,

要让一个英国人相信他没有什么可抱怨的；因为如果你这样做，

[hiː; hi] [wʊd] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]

he	**would**	**grumble**	**at**	**you**	**so**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**for**	**disturbing**	**his**	**old**
他	会	叽	在	你	所以	长的	作为	他	居住地	为了	令人不安	他的	老的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	**.**
协会	.

只要他还活着，他就会因为你扰乱了他原有的关系而对你抱怨个不停。

['grʌmblɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət] [nʌn] ,

Grumbling	**is**	**a**	**pleasure**	**which**	**we**	**all**	**enjoy**	**more**	**or**	**less**	**,**	**but**	**none**	**,**
抱怨	是	一个	乐趣	哪个	我们	全部	享受	更多的	或者	较少的	,	但	没有任何	,

抱怨是一种我们或多或少都喜欢的乐趣，但没有人能真正做到这一点。

[ɔːr][bʌt; bət] [fjuː] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

or	**but**	**few**	**,**	**enjoy**	**it**	**in**	**all**	**the**	**perfection**	**and**	**completeness**	**of**	**which**	**it**	**is**
或者	但	很少	,	享受	它	在	全部	这	完美	和	完整性	的	哪个	它	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	**.**
有能力的	.

或者只有少数人，才能享受到它所能达到的完美和完整。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪnz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,

If	**we**	**were**	**to**	**take**	**a**	**little**	**more**	**pains**	**,**	**we**	**should**	**find**	**,**
如果	我们	是	到	拿	一个	小的	更多的	疼痛	,	我们	应该	寻找	,

如果我们再多花些心思，应该就能找到答案。

[ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət]

that	having	no	occasion	to	grumble	,	we	should	have	cause	to	grumble	at
那	拥有	不	场合	到	叽	,	我们	应该	有	原因	到	叽	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

没有理由抱怨，我们反而会对一切事都抱怨。

[bʌt; bət][wi:; wi] [groʊ] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

But	we	grow	insensible	to	a	great	many	annoyances	,	and	accustomed	to
但	我们	生长	麻木不仁	到	一个	伟大的	许多	烦心事	,	和	习惯	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['i:vəlz] ,

a	great	many	evils	,
一个	伟大的	许多	罪恶	,

但是，我们对许多烦恼变得麻木，对许多罪恶习以为常。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	think	nothing	of	them	.
和	思考	没有什么	的	他们	.

根本不把他们放在眼里。

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv][kɑ:rts] , ['koʊtʃɪz] , [dreɪ] ,

What	a	tremendous	noise	there	is	in	the	city	,	of	carts	,	coaches	,	drays	,
什么	一个	巨大的	噪音	那里	是	在	这	城市	,	的	购物车	,	教练	,	货车	,

城市里真是吵闹极了，马车、马车、货车的声音此起彼伏。

['wægənz] , ['bærəl] - ['ɔrgənz] , [fɪʃ] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ,

waggons	,	barrel	-	organs	,	fish	-	women	,	and	all	manner	of	abominations	,
马车	,	桶	-	器官	,	鱼	-	女性	,	和	全部	方式	的	可憎之物	,

马车、手摇风琴、鱼女，以及各种各样的可憎之物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [teɪk] ['skersli] ['eni] ['noʊtɪs][æt; ət][ɔ:l] !

of	which	they	in	the	city	take	scarcely	any	notice	at	all	!
的	哪个	他们	在	这	城市	拿	几乎	任何	注意	在	全部	!

而城里人对此却几乎毫不在意！

[haʊ] ['bædli][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mætərz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [kən'dʌktɪd] !

How	badly	are	all	matters	in	government	and	administration	conducted	!
如何	糟糕	是	全部	事情	在	政府	和	行政	实施	!

政府和行政部门的所有事务都处理得多么糟糕啊！

[wʌt] ['veri] [bæd] [bred] [du:][ðə; ði]['beɪkərz] [meɪk] !

What	very	bad	bread	do	the	bakers	make	!
什么	非常	坏的	面包	做	这	面包师	制作	!

面包师做的面包真难吃！

[wʌt] ['veri] [bæd] [mi:t] [du:][ðə; ði] ['butʃəz] [kɪl] !

What	very	bad	meat	do	the	butchers	kill	!
什么	非常	坏的	肉	做	这	屠夫	杀	!

屠夫们宰杀的都是些多么劣质的肉啊！

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ?

In	a	word	,	what	is	there	in	the	whole	compass	of	existence	that	is	good	?
在	一个	单词	,	什么	是	那里	在	这	所有的	罗盘	的	存在	那	是	好的	?

简而言之，在浩瀚的宇宙中，什么是善？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['hju:mən] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ?

What	is	there	in	human	character	that	is	as	it	should	be	?
什么	是	那里	在	人类	特点	那	是	作为	它	应该	是	?

人类性格中哪些方面是恰当的？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Are	we	not	justified	in	grumbling	at	everything	that	is	in	heaven	above	,
是	我们	不是	合理的	在	抱怨	在	一切	那	是	在	天堂	多于	,

难道我们没有理由抱怨天上的一切吗?

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

or	in	the	earth	beneath	,	or	in	the	waters	under	the	earth	?
或者	在	这	地球	下面	,	或者	在	这	水	在下面	这	地球	?

或者在地下的土壤里，或者在地下的水中?

[ɪn][fækt] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] ,

In	fact	,	gentle	reader	,
在	事实	,	温和的	读者	,

事实上，亲爱的读者，

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːrmd] [ɔːr] ['gʌvənd] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][ɔːr]['gʌvərn]

is	the	world	formed	or	governed	half	so	well	as	you	or	I	could	form	or	govern
是	这	世界	形成	或者	受统治	一半	所以	出色地	作为	你	或者	我	可以	形式	或者	治理

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

世界现在的形成和治理水平，能达到你我所能达到的一半吗?

— [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

—	From	a	newspaper	.
—	从	一个	报纸	.

——摘自报纸。

[vʌl'gærəti] .

VULGARITY	.
粗俗	.

粗俗。

[ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][vʌl'gærəti] , ['æftər][ɔːl] , [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ɪn][wʌn] ['erər] — [ɪn] ['teɪkɪŋ]

The	very	essence	of	vulgarity	,	after	all	,	consists	merely	in	one	error	—	in	taking
这	非常	本质	的	粗俗	,	后	全部	,	由	仅仅	在	一	错误	—	在	采取

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

归根结底，粗俗的本质仅仅在于一个错误——那就是不懂礼仪。

['ækʃnz] , [wɜːrdz] , [ə'pɪnjənz] , [ɑːn] [trʌst] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌnz] [oʊn]

actions	,	words	,	opinions	,	on	trust	from	others	,	without	examining	one's	own
行动	,	字	,	意见	,	在	相信	从	其他的	,	没有	检查	一个人的	自己的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

不经审视自身感受，就凭着对他人的信任而采取的行动、言语和发表的观点。

[ɔːr] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

or	weighing	the	merits	of	the	case	.
或者	称重	这	优点	的	这	案件	.

或者权衡案件的利弊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːrsnəs] [ɔːr] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

It	is	coarseness	or	shallowness	of	taste	,	arising	from	want	of	individual
它	是	粗糙度	或者	浅	的	品尝	,	产生	从	想	的	个人

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

这是由于个人品味缺乏修养而导致的粗糙或肤浅的味觉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]

together	**with**	**the**	**confidence**	**and**	**presumption**	**inspired**	**by**	**example**	**and**
一起	和	这	信心	和	假定	灵感	经过	例子	和

['nʌmbərz] .

numbers	**.**
数字	.

再加上从例子和数字中获得的自信和自负。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di][tu:; tə] [eɪp]

It	**may**	**be**	**defined**	**to**	**be**	**a**	**prostitution**	**of**	**the**	**mind**	**or**	**body**	**to**	**ape**
它	可能	是	定义	到	是	一个	卖淫	的	这	头脑	或者	身体	到	猿

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɑ:bviəs] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	**more**	**or**	**less**	**obvious**	**defects**	**of**	**others**	**,**
这	更多的	或者	较少的	明显的	缺陷	的	其他的	,

它可以被定义为一种精神或身体上的卖淫行为，目的是模仿他人或多或少明显的缺陷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi]

because	**by**	**so**	**doing**	**we**	**shall**	**secure**	**the**	**suffrages**	**of**	**those**	**we**
因为	经过	所以	正在做	我们	将	安全的	这	选举权	的	那些	我们

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .

associate	**with**	**.**
联系	和	.

因为这样做，我们就能确保我们所交往的人的选举权。

[tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]['dʒestʃər] , [æn; ən][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [freɪz] ,

To	**affect**	**a**	**gesture**	**,**	**an**	**opinion**	**,**	**a**	**phrase**	**,**
到	影响	一个	手势	,	一个	观点	,	一个	短语	,

为了表达某种姿态、观点或短语，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] ,

because	**it**	**is**	**the**	**rage**	**with**	**a**	**large**	**number**	**of**	**persons**	**,**
因为	它	是	这	愤怒	和	一个	大的	数字	的	人	,

因为它在很多人中非常流行。

[ɔ:r][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [əb'hɔ:rəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv]['pɜ˞:sənz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

or	**to**	**hold**	**it**	**in**	**abhorrence**	**because**	**another**	**set**	**of**	**persons**	**very**	**little**	**,**
或者	到	抓住	它	在	厌恶	因为	其他	放	的	人	非常	小的	,

或者因为另一群人对此漠不关心而深恶痛绝，

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] , [kraɪ][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

if	**at**	**all**	**,**	**better**	**informed**	**,**	**cry**	**it**	**down**	**to**	**distinguish**	**themselves**	**from**	**the**
如果	在	全部	,	更好的	知情的	,	哭	它	向下	到	区分	他们自己	从	这

['fɔ:rmər] ,

former	**,**
以前的	,

如果真要说的话，那些掌握更多信息的人会降低声势，以此来与前者划清界限。

[ɪz][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] ['i:kwəl][vʌl'gærəti][ænd; ənd][əb'sɜ:rdəti] .

is	**in**	**either**	**case**	**equal**	**vulgarity**	**and**	**absurdity**	**.**
是	在	任何一个	案件	平等的	粗俗	和	荒谬	.

无论哪种情况，都同样粗俗荒谬。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['vʌlgər] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] .

A	**thing**	**is**	**not**	**vulgar**	**merely**	**because**	**it**	**is**	**common**	**.**
一个	事物	是	不是	庸俗	仅仅	因为	它	是	常见的	.

一件东西并不因为常见就一定是庸俗的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [bri:ð] , [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

It	**is**	**common**	**to**	**breathe**	**,**	**to**	**see**	**,**	**to**	**feel**	**,**	**to**	**live**	**.**
它	是	常见的	到	呼吸	,	到	看	,	到	感觉	,	到	居住	.

呼吸、视觉、感觉、生存，这些都是人之常情。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['vʌlgər] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [spɑ:n'teɪniəs] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

Nothing	is	vulgar	that	is	natural	,	spontaneous	,	unavoidable	.
没有什么	是	庸俗	那	是	自然的	,	自发的	,	不可避免的	.

自然、自发、不可避免的事物都不是庸俗的。

['groʊsnəs] [ɪz][nɑ:t][vʌl'gærəti] , ['ɪgnərəns] [ɪz][nɑ:t][vʌl'gærəti] , ['ɔ:kwərdnəs] [ɪz][nɑ:t][vʌl'gærəti] ;

Grossness	is	not	vulgarity	,	ignorance	is	not	vulgarity	,	awkwardness	is	not	vulgarity	;
恶心	是	不是	粗俗	,	无知	是	不是	粗俗	,	尴尬	是	不是	粗俗	;

粗俗不是庸俗，无知不是庸俗，笨拙不是庸俗；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [bɪ'kʌm] ['vʌlgər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði]

but	all	these	become	vulgar	when	they	are	affected	and	shown	off	on	the
但	全部	这些	变得	庸俗	什么时候	他们	是	做作的	和	所示	离开	在	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

authority	of	others	,
权威	的	其他的	,

但当这些行为被当作卖弄学问、仗着别人的权威而炫耀时，它们就变得庸俗不堪了。

[ɔ:r][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:; wi] [ki:p] .

or	to	fall	in	with	the	fashion	or	the	company	we	keep	.
或者	到	落下	在	和	这	时尚	或者	这	公司	我们	保持	.

或者为了迎合我们所处的时尚潮流或社交圈。

['kælɪˌbæn][ɪz] [kɔ:rs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['vʌlgər] .

Caliban	is	coarse	enough	,	but	surely	he	is	not	vulgar	.
卡利班	是	粗	足够的	,	但	一定	他	是	不是	庸俗	.

卡利班虽然粗鲁，但肯定算不上庸俗。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spɜ:rn][ðə; ði][klɑ:d]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['vʌlgər] .

We	might	as	well	spurn	the	clod	under	our	feet	,	and	call	it	vulgar	.
我们	可能	作为	出色地	拒绝	这	泥块	在下面	我们的	脚	,	和	称呼	它	庸俗	.

我们不妨把脚下的泥土拂去，称之为粗俗。

['kɑ:bɪt] [ɪz] [kɔ:rs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['vʌlgər] .

Cobbett	is	coarse	enough	,	but	he	is	not	vulgar	.
科贝特	是	粗	足够的	,	但	他	是	不是	庸俗	.

科贝特虽然粗俗，但并不庸俗。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rd] .

He	does	not	belong	to	the	herd	.
他	做	不是	属于	到	这	一群	.

他不属于这个群体。

['nʌθɪŋ] ['ri:əl] , ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [kæn; kən][bi:; bi]['vʌlgər] ;

Nothing	real	,	nothing	original	,	can	be	vulgar	;
没有什么	真实的	,	没有什么	原来的	,	能	是	庸俗	;

任何真实、任何原创的东西都可能显得庸俗；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] ['kɑ:bɪt] [ə; eɪ]['vʌlgər][mæn] .

but	I	should	think	an	imitator	of	Cobbett	a	vulgar	man	.
但	我	应该	思考	一个	模仿者	的	科贝特	一个	庸俗	男人	.

但我认为模仿科贝特的人是个庸俗之人。

[sɪm'plɪsəti][ɪz][nɑ:t][vʌl'gærəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔ:r][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][sɔ:rt]

Simplicity	is	not	vulgarity	;	but	the	looking	to	imitation	or	affectation	of	any	sort
简单	是	不是	粗俗	;	但	这	寻找	到	模仿	或者	做作	的	任何	种类

[fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] .

for	distinction	is	.
为了	区别	是	.

简洁并不庸俗；但以模仿或矫揉造作来标新立异则是庸俗。

[ə; eɪ] ['kɑːkni] [ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kærəktər] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kænɑːt]['wɑːndər][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]

A	Cockney	is	a	vulgar	character	,	whose	imagination	cannot	wander	beyond	the
一个	伦敦东区口音	是	一个	庸俗	特点	,	谁	想像力	不能	漫步	超过	这

['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

suburbs	of	the	metropolis	.
郊区	的	这	都会	.

伦敦东区人是一个粗俗的人物，他们的想象力无法超越大都市的郊区。

[æn; ən][ə'rɪstəkræt] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] , [ɪz]

An	aristocrat	,	also	,	who	is	always	thinking	of	the	High	Street	,	Edinburgh	,	is
一个	贵族	,	还	,	WHO	是	总是	思维	的	这	高的	街道	,	爱丁堡	,	是

['vʌlgər] .

vulgar	.
庸俗	.

一个总是想着爱丁堡商业街的贵族，也是庸俗的。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['kærəktər] .

We	want	a	name	for	this	last	character	.
我们	想	一个	姓名	为了	这	最后的	特点	.

我们需要给最后一个字符起个名字。

[æn; ən][ə'pɪnjən][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['vʌlgər] [ðæt] [ɪz] [stuːd] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] ;

An	opinion	is	often	vulgar	that	is	stewed	in	the	rank	breath	of	the	rabble	;
一个	观点	是	经常	庸俗	那	是	炖	在	这	秩	气息	的	这	乌合之众	;

乌合之众口中流露出的观点往往粗俗不堪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['pjʊɚ][ɔːr] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wel] -

but	it	is	not	a	bit	purer	or	more	refined	for	having	passed	through	the	well	-
但	它	是	不是	一个	少量	更纯净	或者	更多的	精制	为了	拥有	通过了	通过	这	出色地	-

[klenzd] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrt] .

cleansed	teeth	of	a	whole	court	.
已清洗	牙齿	的	一个	所有的	法庭	.

但它并没有因为经过整个朝廷的严格审查而变得更纯净或更精致。

[ðə; ði][ɪn'herənt] [vʌl'gærəti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	inherent	vulgarity	lies	in	the	having	no	other	feeling	on	any	subject	than	the
这	固有	粗俗	谎言	在	这	拥有	不	其他	感觉	在	任何	主题	比	这

[kruːd] ,

crude	,
原油	,

庸俗的本质在于对任何事情都只有粗俗的感受，除此之外别无其他。

[blaɪnd] , ['hedlɔːŋ] , [grɪ'geriəs] ['noʊʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪkst] ['mʌltɪtuːd] ,

blind	,	headlong	,	gregarious	notion	acquired	by	sympathy	with	the	mixed	multitude	,
瞎的	,	一头扎	,	群居	概念	获得	经过	同情	和	这	混合	民众	,

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [maɪ'nɔːrəti] ,

or	with	a	fastidious	minority	,
或者	和	一个	挑剔	少数民族	,

盲目、鲁莽、合群的观念，源于对形形色色的人群或挑剔的少数群体的同情。

[huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] ,

who	are	just	as	insensible	to	the	real	truth	,
WHO	是	只是	作为	麻木不仁	到	这	真实的	真相	,

他们对真相同样麻木不仁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['frɪvələs] [prɪ'tenʃənz] .

and	as	indifferent	to	every	thing	but	their	own	frivolous	pretensions	.
和	作为	冷漠	到	每一个	事物	但	他们的	自己的	轻浮	虚荣心	.

除了自己那些轻浮的虚荣心之外，他们对其他一切都漠不关心。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːr; ər][nɑːt]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['loʊər]['ɔːrdərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

The	upper	are	not	wiser	than	the	lower	orders	,	because	they	resolve	to
这	上	是	不是	更明智	比	这	降低	订单	,	因为	他们	解决	到

['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

differ	from	them	.
不同	从	他们	.

上层阶级并不比下层阶级更聪明，因为他们决心与下层阶级决裂。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	fashionable	have	the	advantage	of	the	unfashionable	in	nothing	but	the
这	时髦	有	这	优势	的	这	过时的	在	没有什么	但	这

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

时尚人士的优势仅仅在于他们的时尚品味。

[ðə; ði] [truː] ['vʌlgər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [tuː; tə]

The	true	vulgar	are	the	persons	who	have	a	horrible	dread	of	daring	to
这	真的	庸俗	是	这	人	WHO	有	一个	可怕	恐惧	的	大胆	到

['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

differ	from	their
不同	从	他们的

真正的庸俗之人，是那些极度害怕与自己意见相左的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[kliːk] — [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [priˈtendəz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] ,

clique	—	the	herd	of	pretenders	to	what	they	do	not	feel	,
集团	—	这	一群	的	冒名顶替者	到	什么	他们	做	不是	感觉	,

小团体——一群假装认同自己并不认同的事物的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['weðər] [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [laɪf] .

and	to	do	what	is	not	natural	to	them	,	whether	in	high	or	low	life	.
和	到	做	什么	是	不是	自然的	到	他们	,	无论	在	高的	或者	低的	生活	.

去做那些对他们来说不自然的事情，无论是在上层社会还是下层社会。

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni] [klæs] , [tuː; tə] [muːv] [ɪn]['eni][ræŋk][ɔːr] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,

To	belong	to	any	class	,	to	move	in	any	rank	or	sphere	of	life	,
到	属于	到	任何	班级	,	到	移动	在	任何	秩	或者	领域	的	生活	,

归属于任何阶级，进入任何阶层或生活领域，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] [test] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

is	not	a	very	exclusive	distinction	or	test	of	refinement	.
是	不是	一个	非常	独家的	区别	或者	测试	的	精炼	.

这并不是一项非常独特的殊荣，也不是衡量技艺高超程度的标准。

[rɪ'faɪnmənt] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [nɑːt][ðə; ði] [ruːl] ;

Refinement	will	in	all	classes	be	the	exception	,	not	the	rule	;
精炼	将要	在	全部	课程	是	这	例外	,	不是	这	规则	;

在所有类别中，精炼都将是例外，而不是规则；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][wʌn] [klæs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

and	the	exception	may	occur	in	one	class	as	well	as	another	.
和	这	例外	可能	发生	在	一	班级	作为	出色地	作为	其他	.

这种异常情况可能在一个类中出现，也可能在另一个类中出现。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['taɪt(ə)l] .

A	king	is	but	a	man	with	a	hereditary	title	.
一个	国王	是	但	一个	男人	和	一个	遗传	标题	.

国王不过是一个拥有世袭头衔的人。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] .

A	nobleman	is	only	one	of	the	House	of	Peers	.
一个	贵族	是	仅有的	一	的	这	房子	的	同龄人	.

贵族只是上议院的一员。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr]['ɔːldərmən] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['biːɪŋ] ['iːðər] , [ɪz] [kən'fesɪdli]

To	be	a	knight	or	alderman	—	above	all	,	to	desire	being	either	,	is	confessedly
到	是	一个	骑士	或者	市议员	—	多于	全部	,	到	欲望	存在	任何一个	,	是	坦白地说

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [θɪŋ] .

a	vulgar	thing	.
一个	庸俗	事物	.

成为骑士或市议员——尤其是渴望成为其中之一——坦白说是一件庸俗的事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['wɔːltər] [skɔt] [ə; eɪ]['bærənət] ,

The	king	made	Walter	Scott	a	baronet	,
这	国王	制成	沃尔特	斯科特	一个	男爵	,

国王册封沃尔特·斯科特为男爵。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] “ ['ɔːθər] [ʌv; əv]

but	not	all	the	power	of	the	Three	Estates	could	make	another	“	Author	of
但	不是	全部	这	力量	的	这	三	庄园	可以	制作	其他	“	作者	的

['weɪvɝli] .

Waverley	.
韦弗利	.

但三大等级的所有力量也无法造就另一位“威弗利的作者”。

” ['prɪnsəz] , ['hɪroʊz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kɑːmənpleɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

”	Princes	,	heroes	,	are	often	commonplace	people	,	and	sometimes	the	reverse	;
”	王子们	,	英雄	,	是	经常	平凡	人们	,	和	有时	这	撤销	;

['hæmlət][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vʌlgər] ['kærəktər] ,

Hamlet	was	not	a	vulgar	character	,
村庄	曾是	不是	一个	庸俗	特点	,

“王子、英雄往往是平凡人，有时恰恰相反；哈姆雷特并非庸俗之人。”

['niːðər] [wʌz; wəz] [dɑːn] ['kwiksət] .

neither	was	Don	Quixote	.
两者都不	曾是	大学教师	堂吉诃德	.

唐吉诃德也不是。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

To	be	an	author	,	to	be	a	painter	,	one	of	the	many	,	is	nothing	.
到	是	一个	作者	,	到	是	一个	画家	,	一	的	这	许多	,	是	没有什么	.

成为作家，成为画家，成为芸芸众生中的一员，算不了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] .

It	is	a	trick	,	it	is	a	trade	.
它	是	一个	诡计	,	它	是	一个	贸易	.

这是骗局，这是交易。

[neɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Nay	,	to	be	a	member	of	the	Royal	Academy	,	or	a	Fellow	of	the	Royal
不	,	到	是	一个	成员	的	这	皇家	学院	,	或者	一个	同伴	的	这	皇家

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

不，成为皇家艺术学院院士或皇家学会会员。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vʌlgər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

is	but	a	vulgar	distinction	.
是	但	一个	庸俗	区别	.

这只是一种庸俗的区别。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['və:dʒil] , [ə; eɪ]['mɪltən] , [ə; eɪ] ['ræfeɪəl] , [ə; eɪ] [klɔ:d] ,

But	to	be	a	Virgil	,	a	Milton	,	a	Raphael	,	a	Claude	,
但	到	是	一个	维吉尔	,	一个	米尔顿	,	一个	拉斐尔	,	一个	克劳德	,

但要成为维吉尔、弥尔顿、拉斐尔、克劳德那样的人，

[ɪz] [wʌt] [fɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][hju:'mænəti][bʌt; bət][wʌns] .

is	what	falls	to	the	lot	of	humanity	but	once	.
是	什么	瀑布	到	这	很多	的	人类	但	一次	.

这是人类一生只有一次的命运。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['vʌlgər] ['pi:p(ə)l] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə]

I	do	not	think	those	were	vulgar	people	,	though	,	for	any	thing	I	know	to
我	做	不是	思考	那些	是	庸俗	人们	,	尽管	,	为了	任何	事物	我	知道	到

[ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

我不认为他们是粗俗的人，至少据我所知并非如此。

[ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [meɪ][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] ['vʌlgər][mæn] .

the	First	Lord	of	the	Bedchamber	may	be	a	very	vulgar	man	.
这	第一的	主	的	这	卧室	可能	是	一个	非常	庸俗	男人	.

寝宫大臣可能是一个非常粗俗的人。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [maɪ] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][vʌl'gærəti] . — [hæzlɪts] ['teɪbl] - [tɔ:k] .

Such	are	pretty	much	my	notions	with	regard	to	vulgarity	.	—	Hazlitt's	Table	-	Talk	.
这样的	是	漂亮的	很多	我的	概念	和	看待	到	粗俗	.	—	哈兹利特	桌子	-	讲话	.

这就是我对粗俗的看法。——哈兹利特的《餐桌谈话录》

['wɪntər] [kʌmz] .

WINTER	COMES	.
冬天	来	.

冬天来了。

['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [skri:tʃ] [ænd; ənd][weɪl] ,

Winter	comes	with	screech	and	wail	,
冬天	来	和	尖叫	和	哀号	,

冬天伴随着尖叫和哀嚎而来，

['pɪrsɪŋ] [blæst][ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [geɪl] ;

Piercing	blast	and	thundering	gale	;
冲孔	爆炸	和	雷鸣	大风	;

刺耳的爆炸声和雷鸣般的狂风；

[fɑ:r][frʌm; frəm]['froʊz(ə)n][klaimz][hi:; hi] [brɪŋz]

Far	from	frozen	climes	he	brings
远的	从	冷冻	气候	他	带来

他从远离冰天雪地的地方带来

[sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['blɑ:ntʃiŋ] [θɪŋz] .

Sleet	and	snow	,	and	blanching	things	.
霰	和	雪	,	和	焯水	事物	.

雨夹雪和雪，以及使物体变白的雨雪。

[hi:; hi][hæz; həz][trɑ:d][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [raʊnd] ,

He	has	trod	the	North	Pole	round	,
他	有	践踏	这	北	极	圆形的	,

他曾环游北极。

[lɔ:ŋ] [ɪn] ['aɪsi] ['fetərz] [baʊnd] ;

Long	in	icy	fetters	bound	;
长的	在	冰冷的	镣铐	边界	;

长期被冰冷的镣铐束缚；

[swept] [baɪ] ['griːnlændz] ['frɪdʒɪd] [ʃɔːr] ,
Swept by Greenland's frigid shore ,
扫荡 经过 格陵兰岛 寒冷 支撑 ,

被格陵兰岛冰冷的海岸席卷，

[wer] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['biləuz] [rɔːr] —
Where the western billows roar —
在哪里 这 西 波澜 吼 —

西方的波涛咆哮之处——

[rəumd] [ɔː(r)]
Roamed o'er
漫游 超过

漫步其间

[læplændz] [aɪs] - [baʊnd] [pleɪnz] ,
Lapland's ice - bound plains ,
拉普兰的 冰 - 边界 平原 ,

拉普兰冰封的平原，

[wer] [keɪ'ɑːtɪk] ['dɑːrknəs] [reɪn] ;
Where chaotic darkness reigns ;
在哪里 混乱 黑暗 统治 ;

黑暗混沌笼罩之地；

['restɪd] [ɑːn] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [woʊ]
Rested on that land of woe
休息 在 那 土地 的 悲哀

安息在那片苦难之地

[wer] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kæptivz] [goʊ] ;
Where the Russian captives go ;
在哪里 这 俄语 俘虏 去 ;

俄罗斯俘虏的去向；

[lænd] [wer] [men] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
Land where men of royal race ,
土地 在哪里 男人 的 皇家 种族 ,

王室血统男子的土地，

[eg'zaild] [baɪ] [sʌm; səm] ['taɪrənt] [beɪs] ,
Exiled by some tyrant base ,
放逐 经过 一些 暴君 根据 ,

被某个暴君政权放逐

['paɪnd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [daɪd] [ɪn] [griːf] ,
Pined in suffering , died in grief ,
松开 在 痛苦 , 死亡 在 悲伤 ,

因痛苦而憔悴，因悲伤而死。

[noʊ] [fɑːnd] [hænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'liːf] —
No fond hand to bring relief —
不 喜爱 手 到 带来 宽慰 —

没有温暖的手带来慰藉——

[noʊ] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed] [wʌn] [ter; tɪ(ə)r]
No bright eyes to shed one tear
不 明亮的 眼睛 到 棚 一 撕

没有明亮的双眼，流不出一滴眼泪。

[ɔː(r)] [ðer; ðər] [koʊld] [ænd; ənd] ['loʊnli] [bɪr] ;
O'er their cold and lonely bier ;
超过 他们的 寒冷的 和 孤独 柩 ;

在他们冰冷而孤寂的灵柩上；

['daɪɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]
Dying far from wife and child
垂死 远的 从 妻子 和 孩子

死在远离妻儿的地方

[ɪn] [saɪ'bɪriəz] ['stɔːrmi] [waɪld] .
In Siberia's stormy wild .
在 西伯利亚的 暴风雨 荒野 .

在西伯利亚狂风暴雨的荒野中。

['wɪntər] [kʌmz] — [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tred]
Winter comes — his footsteps tread
冬天 来 — 他的 脚步声 踏

冬天来了——他的脚步声响起

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['rʌgɪd] [bed] ;
O'er the ocean's rugged bed ;
超过 这 海洋的 崎岖 床 ;

在波涛汹涌的海洋之上;

[æz; əz][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['kɑːŋkərər] [hiː; hi]
As a ruthless conqueror he
作为 一个 无情 征服者 他

作为一个冷酷无情的征服者，他

[sendz] [hɪz; ɪz] ['stɔrmz] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ;
Sends his storms from sea to sea ;
发送 他的 暴风雨 从 海 到 海 ;

他将风暴从一个海洋吹到另一个海洋;

['pɪti] [nɛə] [hæθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Pity ne'er hath seized his breast ,
遗憾 从未 有 查获 他的 胸部 ,

他心中从未有过怜悯之情。

[saɪz] [duː] [nɛə] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][rest] —
Sighs do ne'er disturb his rest —
叹息 做 从未 打扰 他的 休息 —

叹息从不打扰他的安眠——

[ʃriːks] [ðæt] [buːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪv] ,
Shrieks that boom along the wave ,
尖叫 那 繁荣 沿着 这 海浪 ,

尖叫声沿着波浪回荡，

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] ['siːmənz] - [greɪv] ,
And mark the seaman's wat'ry grave ,
和 标记 这 海员的 - 严重 ,

并标记水手的墓地。

[feɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [soʊl] ,
Fail to touch his icy soul ,
失败 到 触碰 他的 冰冷的 灵魂 ,

无法触动他冰冷的灵魂，

[feɪl] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] - [roʊl] .
Fail to stop the billow's roll .
失败 到 停止 这 - 卷 .

未能阻止巨浪翻滚。

[wen] [enθ'rəʊnd] [æz; əz] ['oʊʃənz] [kɪŋ] ,
When enthroned as ocean's king ,
什么时候 登基 作为 海洋的 国王 ,

当它登基成为海洋之王时，

['spɪrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [sɪŋ] ,
Spirits **of** **his** **triumphs** **sing** **,**
烈酒 的 他的 胜利 唱歌 ,

他的胜利之灵在歌唱，

['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər]
Drinking **to** **his** **sovereign** **power**
喝 到 他的 主权 力量

为他的至高权力干杯

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
In **the** **fearful** **midnight** **hour** **,**
在 这 可怕 午夜 小时 ,

在令人恐惧的午夜时分，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
From **those** **remnants** **of** **the** **dead**
从 那些 残余物 的 这 死的

从那些死者的遗骸中

[ðæt] [raʊnd] ['oʊʃənz] [depθs] [ɑ:r; ər] [spred] .
That **round** **ocean's** **depths** **are** **spread** **.**
那 圆形的 海洋的 深度 是 传播 .

那片圆形海洋的深处绵延不绝。

['wɪntər] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒaɪənt] [straɪd]
Winter **comes** **,** **with** **giant** **stride**
冬天 来 , 和 巨大的 步幅

冬天来了，步履蹒跚。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [waɪd] ;
O'er **the** **hills** **and** **forests** **wide** **;**
超过 这 丘陵 和 森林 宽的 ;

越过广阔的山丘和森林；

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [braʊ] [hi:; hi] [ʃedz]
From **his** **aged** **brow** **he** **sheds**
从 他的 老年人 眉头 他 棚屋

他苍老的额头上掉落着……

['hɔ:ri] ['lɑ:ks] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] —
Hoary **locks** **around** **their** **heads** **—**
苍老 锁 大约 他们的 头部 —

他们头上长满了灰白的头发——

['mænt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊlər] [gɑ:rb]
Mantles **in** **his** **polar** **garb**
地衣 在 他的 极性 外衣

他披着极地服装

[tri:] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['tendər] [ɜ:rb] .
Tree **and** **flower** **and** **tender** **herb** **.**
树 和 花 和 投标 草本植物 .

树木、花朵和嫩草。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [li:f] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ʃoʊ]
Not **a** **leaf** **appears** **to** **show**
不是 一个 叶子 出现 到 展示

一片叶子都看不见

[wer] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kaʊslɪp] [groʊ] ;
Where **the** **summer** **cowslips** **grow** **;**
在哪里 这 夏天 报春花 生长 ;

夏季报春花生长的地方；

[nɑːt][ə; eɪ][bʌd][ɔːr]['blɑːsəm] [fer]
Not a bud or blossom fair
不是 一个 芽 或者 开花 公平的

不是花蕾或花朵集市

[sents] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [ðə; ði] ['tʃɪli] [er] ;
Scents with sweets the chilly air ;
气味 和 糖果 这 寒冷 空气 ;

寒冷的空气中弥漫着甜美的香气;

[nɑːt][ə; eɪ] ['bluːbel] [deks] [ðə; ði] [hiːθ] ,
Not a bluebell decks the heath ,
不是 一个 蓝铃花 甲板 这 希思 ,

荒原上连一朵蓝铃花都没有。

[ɔːl][ɑːr; ər][hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [riːθ]
All are hid beneath the wreath
全部 是 隐藏 下面 这 花圈

所有人都藏在花环下面。

[spred] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'frendli] [hænd]
Spread by his unfriendly hand
传播 经过 他的 不友好 手

被他那不友善的手散播开来

[ɔː(r)] [ðə; ði][dɑːrk] [dis'mæntld] [lænd] .
O'er the dark dismantled land .
超过 这 黑暗的 拆卸 土地 .

越过那片黑暗残破的土地。

['gaːdnz] [wʌns][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Gardens once so bright and gay ,
花园 一次 所以 明亮的 和 同性恋 ,

曾经如此明亮欢快的花园

- [niːθ] [ðə; ði] ['sʌmɜ˞z] ['soʊlər] [reɪ] ,
' Neath the summer's solar ray ,
- 尼斯 这 夏季 太阳的 射线 ,

在夏日的阳光下,

[wʌns] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['lʌvli] ['dʒɛmz] ,
Once so rich in lovely gems ,
一次 所以 富有的 在 迷人的 宝石 ,

曾经拥有如此丰富的美丽宝石,

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['pendənt] [stemz] ,
Hanging on their pendent stems ,
绞刑 在 他们的 吊坠 茎 ,

它们垂挂在长长的枝干上,

[siːm] [æz; əz][sʌm; səm][loʊn] ['dezərt][waɪld]
Seem as some lone desert wild
似乎 作为 一些 孤独 沙漠 荒野

看起来像是某个孤独的沙漠荒野

[wer] [fer] ['bjuːti] ['nevər] [smaɪld] —
Where fair beauty never smiled —
在哪里 公平的 美丽 绝不 微笑 —

那里的美人从未露出笑容——

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmɜ˞z] [sʌn]
Where the light of summer's sun
在哪里 这 光 的 夏季 太阳

夏日阳光照耀的地方

['nevər] [tʌtʃt] [ɔ:r][lɪt][ə'pɑ:n] ;
Never touched or lit upon ;
绝不 感动 或者点燃 之上 ;

从未被触碰或点燃;

['neɪtʃər] [laɪz][ɔ:l][loʊn][ænd; ənd] [ded] ,
Nature lies all lone and dead ,
自然 谎言 全部 孤独 和 死的 ,

大自然孤零零地躺着，一片死寂。

- [ni:θ] [oʊld] ['wɪntɚz] ['frɔ:sti] [tred] .
' Neath old Winter's frosty tread .
- 尼斯 老的 冬天的 霜冻 踏 .

在冬日冰冷的脚步下。

['wɪntər] [kʌmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][rɪ'dʒɔɪs] ,
Winter comes , and some rejoice ,
冬天 来 , 和 一些 麾 ,

冬天来了，有些人却为此欢欣鼓舞。

[glæd][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [vɔɪs]
Glad to hear his sullen voice
高兴的 到 听到 他的 忧郁 嗓音

很高兴听到他那阴郁的声音

['bu:mɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] ,
Booming o'er the crested waves ,
蓬勃发展 超过 这 冠状 波浪 ,

轰鸣声响彻波峰，

['saʊndɪŋ] [θru:] [oʊld][grɑ:ts][ænd; ənd] [keɪvz] —
Sounding through old grots and caves —
听起来 通过 老的 洞穴 和 洞穴 —

探查古老的洞穴和石窟——

['saɪɪŋ] - [mɪd][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [tri:z] ,
Sighing ' mid the forest trees ,
叹息 - 中 这 森林 树木 ,

在森林树木间叹息，

[nɑ:t][ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] [bri:z] ,
Not in songs of summer's breeze ,
不是 在 歌曲 的 夏季 微风 ,

不在夏日微风的歌谣里，

[bʌt; bət][laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
But like mournings for the dead ,
但 喜欢 哀悼 为了 这 死的 ,

但就像悼念逝者一样，

[ðæt] [æz; əz] ['feri] ['flaʊərz] [hæv; həv][fled] ;
That as fairy flowers have fled ;
那 作为 仙女 花朵 有 逃亡 ;

就像仙女的花朵凋零了一样;

['maʊntɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
Mounting o'er the mountain's brow ,
安装 超过 这 山的 眉头 ,

翻过山顶，

[wer] [ðə; ði][oʊk] - [tri:z] ['tremblɪŋ] [baʊ] ,
Where the oak - tree's trembling bough ,
在哪里 这 橡木 - 树的 发抖 买 ,

橡树枝条颤抖的地方，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [glen] ,
Rushing through the wooded glen ,
冲刺 通过 这 树木繁茂的 格伦 ,

飞奔穿过林木葱郁的山谷，

[swuːp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fraɪtsəm] [fen] .
Swooping o'er the frightsome fen .
俯冲 超过 这 可怕的 分 .

掠过可怕的沼泽。

[ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] ['hɑːrts] [ðæt] [noʊ]
This is joy to hearts that know
这 是 喜悦 到 心 那 知道

这是知晓之人的喜悦

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ,
Nothing of the drifting snow ,
没有什么 的 这 漂流 雪 ,

没有一丝飘落的雪，

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hɑːrθ]
But beside the glowing hearth
但 旁 这 发光 炉

但在温暖的炉火旁

[spend] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][mɜːrθ] ,
Spend the hours in joy and mirth ,
花费 这 小时 在 喜悦 和 欢笑 ,

尽情享受快乐时光吧!

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [toʊld] [teɪl] ,
Laughing at the well - told tale ,
笑 在 这 出色地 - 讲述 故事 ,

笑着听完这个精彩的故事，

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl]
While without the rising gale
尽管 没有 这 上升 大风

虽然没有刮起的狂风

[swiːps] [ɪn] ['fjʊriəs] [muːd] [ə'lɔːŋ] ,
Sweeps in furious mood along ,
扫荡 在 狂怒 情绪 沿着 ,

怒气冲冲地一路横扫，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔɪstərəs] [sɔːŋ] .
Heedless of their boisterous song .
鲁莽 的 他们的 喧闹的 歌曲 .

对他们喧闹的歌声充耳不闻。

['wɪntər] [kʌmz] — [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [brɪŋz]
Winter comes — and sorrow brings
冬天 来 — 和 悲哀 带来

寒冬来临，悲伤也随之而来。

[ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wɪŋz] ,
On his dark foreboding wings ,
在 他的 黑暗的 不祥的预感 翅膀 ,

在他那阴森恐怖的翅膀上，

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [loʊn] ['helpləs] [tʃaɪld]
To the poor lone helpless child
到 这 贫穷的 孤独 无助 孩子

致那可怜的、孤苦伶仃的、无助的孩子

[ɑːn] [huːm] ['fɔːrtʃən] ['nevər] [smaɪld] ,
On whom fortune never smiled ,
在 谁 财富 绝不 微笑 ,

那些从未被幸运女神眷顾的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [kɑːts][ænd; ənd] ['sɛlz]
To the wretched cots and cells
到 这 可怜 婴儿床 和 细胞

致那些可怜的床铺和牢房

[wer] [wɑːnts] ['æbdʒekt] ['sʌfərər] [dwelz] .
Where want's abject sufferer dwells .
在哪里 想要 卑贱 患者 居住地 .

贫困者悲惨的居所。

[raʊnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dʌz] [kæst][hɪz; ɪz][reɪnz] ,
Round them he does cast his reins ,
圆形的 他们 他 做 投掷 他的 缰绳 ,

他将缰绳套在他们周围，

[ɔː(r)] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][wəʊz][ænd; ənd][peɪnz] .
O'er them brings his woes and pains .
超过 他们 带来 他的 烦恼 和 疼痛 .

他的悲伤和痛苦降临到他们身上。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[jiː; ji] ['lɔːrdlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
ye lordlings of the earth ,
是的 贵族们 的 这 地球 ,

你们这些大地上的统治者们，

[friːd] [frʌm; frəm] ['pɪntʃɪŋ] [wɑːnt][baɪ][bɜːrθ] ,
Freed from pinching want by birth ,
弗里德 从 捏 想 经过 出生 ,

生而免于匮乏，

[let] [jʊr; jər] ['buzəmz] [hiːv] [wʌn] [saɪ]
Let your bosoms heave one sigh
让 你的 胸部 举 一 叹

让你的胸膛轻轻叹息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [huːz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ]
For the poor whose piercing cry
为了 这 贫穷的 谁 冲孔 哭

那些穷人的凄厉哭喊

[kɔːlz] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ɔːl] ,
Calls for sympathy from all ,
呼叫 为了 同情 从 全部 ,

呼吁各界人士表示同情，

[laʊd] [æz; əz]['hjuːmən][wəʊz][kæn; kən][kɔːl] ,
Loud as human woes can call ,
大声 作为 人类 烦恼 能 称呼 ,

如同人类苦难所能发出的呼喊般响亮，

[pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['evri] [maɪnd]
Plead with you on every mind
恳求 和 你 在 每一个 头脑

恳求你，在每一个人心中

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi][kaɪnd] ;

To	be	moved	with	mercy	kind	;
到	是	已搬	和	怜悯	种类	;

心生怜悯和仁慈;

['sʌplɪˌkeɪts] [fɔːr; fər][help][tuː; tə] [seɪv]

Supplicates	for	help	to	save
恳求者	为了	帮助	到	节省

恳求帮助拯救

['sʌfərɪŋ] ['iːkwəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

Suffering	equals	from	the	grave	.
痛苦	等于	从	这	严重	.

苦难等同于死亡。

[hɪr] , [oʊ] [hɪr] [ðer; ðər] ['meltɪŋ] [kraɪz]

Hear	,	O	hear	their	melting	cries
听到	,	哦	听到	他们的	融化	哭泣

听啊，听啊，他们融化的哭泣

['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ;

Rising	upward	to	the	skies	;
崛起	向上	到	这	天空	;

直冲云霄;

[hɪr] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] ['hev(ə)n]

Hear	,	and	let	the	good	which	heaven
听到	,	和	让	这	好的	哪个	天堂

听，让天上的美好临到你

['kaɪndli][tuː; tə][jʊr; jər][hændz] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ,

Kindly	to	your	hands	hath	given	,
亲切地	到	你的	双手	有	给定	,

已将恩惠赐予您，

[eɪd][ɪn]['prɑːmptli] ['helpɪŋ] [ðoʊz]

Aid	in	promptly	helping	those
援助	在	及时	帮助	那些

及时协助那些

- [ɪn]['pɑːvərti][ænd; ənd][wəʊz] ;

Steept	in	poverty	and	woes	;
-	在	贫困	和	烦恼	;

深陷贫困和苦难之中;

[ðen] [wen] ['ɜːrθli] [deɪz] [ɑːr; ər][fled] ,

Then	when	earthly	days	are	fled	,
然后	什么时候	尘世的	天	是	逃亡	,

当尘世时光消逝之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] ([naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ded])

And	the	joys	(	now	dark	and	dead	)
和	这	喜悦	(	现在	黑暗的	和	死的	)

而那些快乐（如今已黯淡消逝）

[siːs] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] ,

Cease	for	ever	from	your	eyes	,
停止	为了	曾经	从	你的	眼睛	,

永远从你的眼中消失吧，

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] ;

May	you	live	beyond	the	skies	;
可能	你	居住	超过	这	天空	;

愿你永生于天际;

[meɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['seɪvjər] [seɪ] ,
May you hear your Saviour say ,
可能 你 听到 你的 救主 说 ,

愿你听到救主说:

[kʌm] , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [kʌm] [ə'weɪ] ;
Come , my servants , come away ;
来 , 我的 仆人 , 来 离开 ;

来吧，我的仆人，走吧;

['entər][ɪn][ænd; ənd] [siːz] [jʊr; jər] [kraʊn] ,
Enter in and seize your crown ,
进入 在 和 抢占 你的 王冠 ,

进入其中，夺取你的王冠!

[biː; bi][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] ;
Be partakers of my throne ;
是 参与者 的 我的 王座 ;

成为我王位的同享者;

[fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər][lɔːrd] ;
For on earth you loved your lord ;
为了 在 地球 你 喜爱 你的 主 ;

因为你们在世时爱你们的主;

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] —
Hearken'd to his every word —
- 到 他的 每一个 单词 —

认真聆听他的每一句话——

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ,
Heard his suffering children cry ,
听到 他的 痛苦 孩子们 哭 ,

听到他受苦的孩子们哭泣,

[waɪpt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪ] —
Wiped the tear - drops from their eye —
擦拭 这 撕 - 滴 从 他们的 眼睛 —

他们擦去了眼角的泪水——

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðʌs] [jʊr; jər] [lʌv] ,
Inasmuch as thus your love ,
因此 作为 因此 你的 爱 ,

鉴于你的爱如此,

[raʊnd] [ðer; ðər] ['trʌbld] [soʊlz] [dɪd] [muːv] ,
Round their troubled souls did move ,
圆形的 他们的 麻烦 灵魂 做过 移动 ,

他们忧伤的灵魂在周围悸动,

[soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
So to me that love was given
所以 到 我 那 爱 曾是 给定

所以，这份爱就这样降临到我身上。

['entər][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['hev(ə)n] .
Enter in with me to heaven .
进入 在 和 我 到 天堂 .

跟我一起进入天堂吧。

[ˌkoʊl'reɪn] , [dɪ'sembər] - .
Coleraine , December 1840 .
科尔雷恩 , 十二月 - .

科尔雷恩，1840年12月。

[es] . [ə; eɪ] .
S . **A** .
S . 一个 .

南非

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
TALES **OF** **MY** **CHILDHOOD** **,**
故事 的 我的 童年 ,

我的童年故事

[baɪ][dʒɑːn] ['kiːgən] .
BY **JOHN** **KEEGAN** **.**
经过 约翰 基根 .

作者：约翰·基根。

[noʊ] . [aɪ] . — [ðə; ði] - ['ruːˈɑː] .
No . **I** . **—** **THE** **BOCCOUGH** **RUADH** **.**
不 . 我 . 一 这 - 鲁阿德 .

不。I.—博科夫路。

[ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] - ['mænz] [brɪdʒ] .
A **TRADITION** **OF** **POOR** **-** **MAN'S** **BRIDGE** **.**
一个 传统 的 贫穷的 - 男人的 桥 .

穷人桥的传统。

“ [wen] ['goʊsts] , [æz; əz] ['kɑːtɪdʒ] [meɪdz] [bɪ'liːv] ,
“ **When** **ghosts** **,** **as** **cottage** **maids** **believe** **,**
“ 什么时候 鬼魂 , 作为 小屋 女佣 相信 ,

“当鬼魂，就像农舍女佣们所相信的那样，

[ðer; ðər] ['pebld] [bedz] [pər'mɪtɪd] [liːv] ,
Their **pebbled** **beds** **permitted** **leave** **,**
他们的 鹅卵石 床 允许 离开 ,

他们铺着鹅卵石的床允许外出，

[ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [hɔːnt] , [frʌm; frəm]['faɪər][ɔːr][fen] ,
And **goblins** **haunt** **,** **from** **fire** **or** **fen** **,**
和 哥布林 出没 , 从 火 或者 分 ,

妖精出没，或来自火海，或来自沼泽。

[ɔːr][maɪn][ɔːr] [flʌd] , [ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][men] .
Or **mine** **or** **flood** **,** **the** **walks** **of** **men** **.**
或者 矿 或者 洪水 , 这 散步 的 男人 .

或矿井或洪水，人类的道路。

” — — ['kɔlinz] .
” **—** **—** **Collins** **.**
” — — 柯林斯 .

——柯林斯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst] ['wɪntər] — [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː] — [wen] [ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] [wʌz; wəz]
One **evening** **last** **winter** **—** **a** **holiday** **evening** **too** **—** **when** **the** **western** **wind** **was**
一 晚上 最后的 冬天 — 一个 假期 晚上 也 — 什么时候 这 西 风 曾是
['swiːpɪŋ] [ɑːn][waɪld]['pɪnjənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ,
sweeping **on** **wild** **pinions** **from** **the** **grey** **hills** **of** **Tipperary** **,**
扫荡 在 荒野 小齿轮 从 这 灰色的 丘陵 的 蒂珀雷里 ,

去年冬天的一个晚上——也是一个假日的晚上——西风吹拂着蒂珀雷里灰色山丘上的野生松树，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnti] ,
athwart **the** **rich** **and** **level** **plains** **of** **the** **Queen's** **County** **,**
横穿 这 富有的 和 等级 平原 的 这 女王大学 县 ,

横穿女王郡富饶平坦的平原，

[wen] [ðə; ði][blæst] [rɔːrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

when	the	blast	roared	down	in	the	chimney	,
什么时候	这	爆炸	咆哮	向下	在	这	烟囱	,

当爆炸声从烟囱里呼啸而下时，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][reɪn] - [drɑːps] ['pætəd] ['sɔːsɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] ['taɪni] [peɪnz] [wɪtʃ]

and	the	huge	rain	-	drops	pattered	saucily	against	the	four	tiny	panes	which
和	这	巨大的	雨	-	滴	图案	俏皮地	反对	这	四	微小的	窗格	哪个

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

constituted	the	little	kitchen	window	,
构成	这	小的	厨房	窗户	,

巨大的雨滴俏皮地敲打着构成小厨房窗户的四块小玻璃窗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pez(ə)nt] ,

I	was	sitting	in	the	cottage	of	a	neighbouring	peasant	,
我	曾是	坐着	在	这	小屋	的	一个	邻接	农民	,

我当时坐在邻近农户的小屋里，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hæpi] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['rʌstɪks] ,

amid	a	small	but	happy	group	of	village	rustics	,
之中	一个	小的	但	快乐的	团体	的	村庄	乡村	,

在一小群快乐淳朴的村民中，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [en'laɪvənɪŋ] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [aɪ]

and	enjoying	with	them	that	enlivening	mirth	and	sinless	delight	which	I
和	享受	和	他们	那	活跃	欢笑	和	无罪	喜	哪个	我

[hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['eni] [wer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] .

have	never	found	any	where	but	at	the	fireside	of	an	Irish	peasant	.
有	绝不	成立	任何	在哪里	但	在	这	炉边	的	一个	爱尔兰	农民	.

并与他们一起享受那种令人精神振奋的欢乐和无罪的快乐，这种快乐我除了在爱尔兰农民的炉火旁之外，在其他任何地方都从未找到过。

[ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [wʌz; wəz] [wel] [skrʌbd] ['oʊvər] ;

The	earthen	floor	was	well	scrubbed	over	;
这	土	地面	曾是	出色地	擦洗过	超过	;

泥土地面被彻底擦洗过；

[ðə; ði] “ - [ˌoʊ'viː] - ” [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['taɪdinəs] ,

the	“	brullaws	ov	furnithure	”	were	arranged	with	more	than	usual	tidiness	,
这	“	-	卵	-	”	是	安排	和	更多的	比	通常	整洁	,

家具摆放得比平时更加整齐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɑːkəri] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - ['skauəd] ['dresər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['rʌdi] [gler]

and	even	the	crockery	on	the	well	-	scoured	dresser	reflected	the	ruddy	glare
和	甚至	这	陶器	在	这	出色地	-	彻底清洗	梳妆台	反映	这	红润	强光

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['briljəns,-jənsi] ,

of	the	red	fire	with	redoubled	brilliancy	,
的	这	红色的	火	和	加倍	才华横溢	,

就连擦得锃亮的餐具柜上的瓷器，也反射着火红的炉火，显得格外耀眼。

[ænd; ənd] ['glitəd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	glittered	and	glistened	as	merrily	as	if	they	felt	conscious	of	the
和	闪闪发光	和	闪闪发光	作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	毛毡	有意识的	的	这

[kɑːm][ænd; ənd] [træŋ'kwɪlәti] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [siːn] .

calm	and	tranquillity	of	that	happy	scene	.
冷静的	和	宁静	的	那	快乐的	场景	.

它们闪闪发光，欢快地闪耀着光芒，仿佛感受到了那幸福场景的平静与安宁。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [siːn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] ,

And	happy	indeed	was	that	scene	,	and	happy	was	that	time	,
和	快乐的	的确	曾是	那	场景	,	和	快乐的	曾是	那	时间	,

那真是一幅幸福的景象，那真是一段幸福的时光。

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [stɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['rʌstɪks] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt]

and	happier	still	the	hearts	of	the	laughing	rustics	by	whom	I	was	on	that
和	更快乐	仍然	这	心	的	这	笑	乡村	经过	谁	我	曾是	在	那

[ə'keɪʒn] [sə'raʊndɪd] ,

occasion	surrounded	,
场合	包围	,

更令我感到高兴的是，当时我被一群欢笑的乡下人包围着。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ]

and	amongst	whom	I	have	spent	the	lightest	and	happiest	hours	of	my
和	在	谁	我	有	花费	这	最轻	和	最快乐	小时	的	我的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

我一生中最轻松、最快乐的时光就是和他们一起度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

It	was	,	as	I	said	,	a	wild	night	,
它	曾是	,	作为	我	说	,	一个	荒野	夜晚	,

正如我所说，那是一个疯狂的夜晚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ə'brɔːd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['relɪʃ] [tuː; tə]

but	even	the	violence	of	the	weather	abroad	gave	an	additional	relish	to
但	甚至	这	暴力	的	这	天气	国外	给予	一个	额外的	尽情享用	到

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðɪn] .

the	enjoyments	within	.
这	享受	之内	.

但即便国外恶劣的天气，也给国内的享受增添了一份额外的乐趣。

[ðə; ði][blæst] ['hwisld] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] [bɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hægərd] ,

The	blast	whistled	fiercely	in	the	bawn	and	in	the	haggard	,
这	爆炸	吹口哨	激烈地	在	这	门	和	在	这	枯槁	,

爆炸声在棚屋和破旧的房子里发出凄厉的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪər] [bleizd] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

but	the	huge	fire	blazed	brightly	on	the	hearth	-	stone	.
但	这	巨大的	火	燃烧的	明亮地	在	这	炉	-	石头	.

但炉石上熊熊燃烧着熊熊烈火。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃʌklɪŋli] [ri'mɑːkt] ,

The	rain	fell	in	torrents	;	but	,	as	one	of	the	company	chucklingly	remarked	,
这	雨	跌倒	在	种子	;	但	,	作为	一	的	这	公司	轻笑着	评论	,

雨势倾盆而下；但是，正如其中一人笑着说道，

“ [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ˌoʊ'viː][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][aʊt] ,

“	the	wrong	side	ov	the	house	was	out	,
“	这	错误的	边	卵	这	房子	曾是	出去	,

“房子的另一侧朝外了，

” [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][tæm][oʊ] - ['ʃæntər] ,

”	and	I	myself	mentally	exclaimed	with	Tam	o	'	Shanter	,
”	和	我	我	精神上	惊呼	和	谭	o	-	尚特	,

我当时也在心里用塔姆·奥·尚特的口吻惊呼道：

“ [ðə; ði][stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [meɪ] [rɔːr] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] ,

“	The	storm	without	may	roar	and	rustle	,
“	这	风暴	没有	可能	吼	和	沙沙	,

外面的风暴或许会咆哮沙沙，

[wiː; wi][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][stɔːrm][ə; eɪ] - .

We	do	not	mind	the	storm	a	whustle	.
我们	做	不是	头脑	这	风暴	一个	-	.

我们并不在意这场风暴。

” [waɪlst] , [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [ə; eɪ] [^ɔ'suːn]
” Whilst , to wind up the climax of our happiness , a gossoon
” 而 , 到 风 向上 这 高潮 的 我们的 幸福 , 一个 戈松

“然而，为了给我们的幸福画上一个完美的句号，一阵轻快的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪ] - [bɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ” [naʊ]
who had been dispatched for a grey - beard full of “ the native , ” now
WHO 有 到过 已派出 为了 一个 灰色的 - 胡须 满的 的 “ 这 本国的 , ” 现在
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

奉命去抓一个满脸灰胡子的“本地人”的人，现在回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌg][ʌv; əv][hæf][ænd; ənd][hæf] [smoʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

and	in	a	few	minutes	a	huge	jug	of	half	and	half	smoked	on	the	table	,
和	在	一个	很少	分钟	一个	巨大的	水壶	的	一半	和	一半	熏制	在	这	桌子	,

几分钟后，桌上出现了一大壶半奶半酒，冒起了烟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ə'raʊnd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ɪk'spektənt] [rɪŋ] ,

and	was	circulated	around	the	smiling	and	expectant	ring	,
和	曾是	流通	大约	这	微笑	和	怀孕	戒指	,

并在面带微笑、充满期待的宾客圈内传阅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

with	an	impetus	of	which	the	peasantry	of	Ireland	will	in	a	short	time	,
和	一个	动力	的	哪个	这	农民	的	爱尔兰	将要	在	一个	短的	时间	,

在这种推动下，爱尔兰农民将在短时间内.....

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɔːzɪz] , [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] .

from	certain	existing	causes	,	have	not	even	the	remotest	idea	.
从	肯定	现存的	原因	,	有	不是	甚至	这	最远	主意	.

从某些现有原因来看，我甚至连一丝一毫的想法都没有。

[wel] ! [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ;

Well	!	such	an	evening	as	we	had	,	I	shall	never	forget	;
出色地	!	这样的	一个	晚上	作为	我们	有	,	我	将	绝不	忘记	;

啊！我们度过的那个夜晚，我永远不会忘记；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

it	would	be	vain	to	attempt	a	description	.
它	会	是	徒劳	到	试图	一个	描述	.

试图描述它是徒劳的。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnist] ['sɪmələr] [siːnz] [rɪ'kwaɪər] [nʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Those	who	have	witnessed	similar	scenes	require	none	,	and	to	those	who
那些	WHO	有	目击者	相似的	场景	要求	没有任何	,	和	到	那些	WHO

[hæv; həv][nɑːt] ,

have	not	,
有	不是	,

那些目睹过类似场景的人不需要任何帮助，而对于那些没有目睹过类似场景的人来说，

['eni] [ə'tempt] [æt; ət][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

any	attempt	at	one	would	be	useless	.
任何	试图	在	一	会	是	无用	.

任何尝试都是徒劳的。

[ɔːl] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ɪz] ,

All	therefore	I	shall	say	,	is	,
全部	所以	我	将	说	,	是	,

因此，我只能说：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['wægəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

that	such	a	scene	of	fun	and	frolic	and	harmless	waggery	could	not	be
那	这样的	一个	场景	的	乐趣	和	嬉戏	和	无害	滑稽	可以	不是	是

[faʊnd] ['eni] [wer] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [rɪŋ] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði]['emərəld] [aɪl] ,

found	any	where	outside	that	ring	which	encircles	the	Emerald	Isle	,
成立	任何	在哪里	外部	那	戒指	哪个	包围	这	翠	小岛	,

这种充满乐趣、嬉戏玩闹和无伤大雅的玩笑场面，在环绕翡翠岛的那片区域之外，是找不到的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [braɪt] [zoʊn] , ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] “

and	even	within	that	bright	zone	,	nowhere	but	in	the	cabin	of	an	Irish	“
和	甚至	之内	那	明亮的	区	,	无处	但	在	这	舱	的	一个	爱尔兰	“

['skʌlɔ:g] .

scullogue	.
船舱	.

即使在那片明亮的区域内，也只有爱尔兰“骷髅船”的船舱里才有。

” [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][saɪəz] ,

”	The	songs	of	our	sires	,
”	这	歌曲	的	我们的	种公牛	,

“我们先祖的歌谣，

[tʃɑ:ntid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['meləŋkɑ:li] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['swi:tnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

chanted	with	all	that	melancholy	softness	and	pathetic	sweetness	for	which	the
吟诵	和	全部	那	忧郁	柔软	和	可怜的	甜味	为了	哪个	这

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][waɪld] ['aɪrɪʃ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

voices	of	our	wild	Irish	girls	are	remarkable	,
声音	的	我们的	荒野	爱尔兰	女孩们	是	卓越	,

用爱尔兰野性少女们特有的那种忧郁柔和、可怜兮兮的甜美嗓音吟唱着，

[ðə; ði][waɪld]['ledʒənd] [rɪ'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪtʃ] [broʊg] [ænd; ənd] ['wægɪʃ] ['hju:mər] [pɪ'kju:liər][ə'loʊn]

the	wild	legend	recited	with	that	rich	brogue	and	waggish	humour	peculiar	alone
这	荒野	传奇	背诵	和	那	富有的	布洛克鞋	和	滑稽的	幽默	奇特	独自的

[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,

to	the	Irish	peasant	,
到	这	爱尔兰	农民	,

那段充满野性的传说，是用爱尔兰农民特有的那种浓重的口音和诙谐幽默的方式讲述的。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ['feri] [teɪl] ,

and	the	romantic	and	absurd	fairy	tale	,
和	这	浪漫的	和	荒诞	仙女	故事	,

以及浪漫而荒诞的童话故事，

[toʊld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

told	with	all	the	reverential	awe	and	caution	which	the	solemnity	of	the
讲述	和	全部	这	敬畏的	敬畏	和	警告	哪个	这	严肃	的	这

['sʌbdʒekt][rɪ'kwaɪərd] ,

subject	required	,
主题	必需的	,

讲述时带着应有的敬畏和谨慎，以符合这一严肃主题的要求。

[lɔ:ŋ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['kæptɪveɪtɪd] ['ɔ:dɪtəz] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mɔ:rz]

long	amused	and	excited	the	captivated	auditors	;	but	at	length	,	more's
长的	觉得好笑	和	兴奋的	这	着迷	审计员	;	但	在	长度	,	更多

[ðə; ði] ['pɪti] ,

the	pity	,
这	遗憾	,

长久以来，它一直令着迷的听众们感到愉悦和兴奋；但最终，可惜的是，

[ðə; ði]['voʊkəlɪst][kʊd; kəd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] , ['hævɪŋ] “ [ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [kʊd; kəd] [ɪntaɪɜ-li] .

the	vocalist	could	sing	no	more	,	having	“	a	mighty	great	could	intirely	.
这	歌手	可以	唱歌	不	更多的	,	拥有	“	一个	强大的	伟大的	可以	完全地	.

这位歌手再也唱不动了，他“完全地”拥有了强大的力量。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [wʌz; wəz] “ [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [wɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [tɔ:kt] ,

”	The	story	-	teller	was	“	as	dry	as	a	chip	wid	all	he	talked	,
”	这	故事	-	出纳员	曾是	“	作为	干燥	作为	一个	芯片	宽	全部	他	谈话	,

“讲故事的人说话枯燥乏味，就像薯片一样。”

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] " [wɔ:r] ['redi] [tu:; tə][splɪt][wɪd]

"	and	even	the	sides	of	most	of	the	company	"	war	ready	to	split	wid
"	和	甚至	这	侧面	的	最多	的	这	公司	"	战争	准备好	到	分裂	宽

[ðə; ði][rɑ:l][dɪnt][ʌv; əv] ['læfɪn] - ;

the	rale	dint	of	laughin	'	;
这	拉尔	凹痕	的	笑	-	;

甚至公司的大部分员工都"准备开战，笑声震天；

" [waɪlst] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	whilst	,	as	if	to	afford	us	another	illustration	of	the	truth	of	the	old
"	而	,	作为	如果	到	买得起	我们	其他	插图	的	这	真相	的	这	老的

['prɑ:vɜ:rb] ,

proverb	,
谚语	,

仿佛是为了进一步印证这句古老谚语的真谛，

" [wʌn] ['trʌb(ə)l] ['nevər] [kʌmz] [ə'loʊn] ,

"	one	trouble	never	comes	alone	,
"	一	麻烦	绝不	来	独自的	,

祸不单行，

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][kroʊn] [hu:] [hæd; həd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ɪk'stent]

"	even	the	old	crone	who	had	astonished	us	with	the	richness	and	extent
"	甚至	这	老的	老妪	WHO	有	惊讶	我们	和	这	丰富	和	程度

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feri] [lɔ:r] ,

of	her	fairy	lore	,
的	她	仙女	知识	,

"就连那位曾以渊博的仙女知识令我们惊叹不已的老妪，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [nɑ:kt] [ʌp] , [ɔ:r] ['ræðər] [nɑ:kt] [daʊn] ,

was	also	knocked	up	,	or	rather	knocked	down	,
曾是	还	敲门	向上	,	或者	相当	敲门	向下	,

也被搞大了肚子，或者更确切地说，是被打倒了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['spɪrɪts][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn] ,

for	the	quantity	of	earthly	spirits	she	had	put	in	,
为了	这	数量	的	尘世的	烈酒	她	有	放	在	,

因为她投入了如此多的世俗之灵，

[ɪn'taɪərli][pʊt][aʊt][ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv] [ən] - ['ɜ:rθli] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][sent][hɜ:r; hər] [dɪs'ɔ:rdərd]

entirely	put	out	all	memory	of	un	-	earthly	spirits	,	and	sent	her	disordered
完全	放	出去	全部	记忆	的	联合国	-	尘世的	烈酒	,	和	发送	她	混乱

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

彻底抹去所有关于超自然精灵的记忆，并将她混乱的思绪带入其中。

[ɔ:l] [kən'fju:zd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðer; ðər] -

all	confused	as	it	was	,	wool	-	gathering	to	the	classic	regions	of	Their	-
全部	使困惑	作为	它	曾是	,	羊毛	-	采集	到	这	经典的	地区	的	他们的	-

[nɑ:] - - . [[θri:]]

na	-	noge	.	[	3	]
纳	-	-	.	[	3	]

一切都乱成一团，胡乱地聚集到 Their-na-noge 的经典地区。[3]

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

Well	,	what	was	to	be	done	?
出色地	,	什么	曾是	到	是	完毕	?

那该怎么办呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

It	was	still	young	in	the	night	,	and	,	better	than	that	,
它	曾是	仍然	年轻的	在	这	夜晚	,	和	,	更好的	比	那	,

夜色尚浅，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] [gʊd] “ [slʌg] ” [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] ,

a	good	“	slug	”	still	remained	in	the	grey	-	beard	,
一个	好的	“	蛞蝓	”	仍然	剩余	在	这	灰色的	-	胡须	,

这位老先生身上仍然保留着一股不错的“韧性”。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [stɑːk] ,

and	as	we	all	had	contributed	to	procure	the	stock	,
和	作为	我们	全部	有	贡献	到	采购	这	库存	,

由于我们所有人都为采购这些货物做出了贡献，

[soʊ][ɔːl] [dɪˈklerd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈpɑːrt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['veri] [læst][drɑːp][wʌz; wəz] [dreɪnd] .

so	all	declared	that	none	should	depart	until	the	very	last	drop	was	drained	.
所以	全部	声明	那	没有任何	应该	离开	直到	这	非常	最后的	降低	曾是	排水	.

所以大家一致决定，不到最后一滴水喝完，谁也不许离开。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] ?

But	how	was	the	interval	to	be	employed	?
但	如何	曾是	这	间隔	到	是	受雇	?

但是，这个间隔应该如何运用呢?

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

The	singer	was	hushed	,	the	story	-	teller	was	exhausted	,
这	歌手	曾是	静静地	,	这	故事	-	出纳员	曾是	筋疲力尽的	,

歌手沉默不语，讲故事的人筋疲力尽。

[ænd; ənd] [vɑːliːz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['wægəri] [hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd][ʌnˈtɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['taɪərd] ;

and	vollies	of	wit	and	waggery	had	exploded	until	every	one	was	tired	;
和	截击	的	有	和	滑稽	有	爆炸了	直到	每一个	一	曾是	疲劳的	;

妙语连珠、诙谐幽默，直到每个人都筋疲力尽;

[jet] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['saɪlənt][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]

yet	to	remain	silent	was	considered	by	all	as	the	highest	degree	of
然而	到	保持	沉默的	曾是	经过考虑的	经过	全部	作为	这	最高	程度	的

[dɪsˈkʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

然而，保持沉默被所有人认为是最令人难堪的处境。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˌperɪˈkrenɪəm] , [ænd; ənd] ,

In	this	dilemma	the	man	of	the	house	scratched	his	pericranium	,	and	,
在	这	困境	这	男人	的	这	房子	刮痕	他的	脑髓	,	和	,

在这种两难境地中，男主人挠了挠头皮，然后，

[æz; əz] ['æktɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][æn; ən][oʊld]

as	acting	by	some	sudden	impulse	,	started	up	and	handed	me	an	old
作为	表演	经过	一些	突然	冲动	,	开始	向上	和	递交	我	一个	老的

['sʊti] [bʊk] ,

sooty	book	,
煤烟	书	,

他突然一时兴起，站起身来递给我一本又旧又脏的书。

“ ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛdəkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

“	hoping	that	I	would	read	a	wollume	for	the	edication	of	the	company	,
“	希望	那	我	会	读	一个	-	为了	这	药物	的	这	公司	,

“希望我能为公司的奉献读一篇短文，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .
until **it** **would** **be** **time** **to** **retire** **.**
直到 它 会 是 时间 到 退休 .

直到退休为止。

" [aɪ] [ə'griːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **I** **agreed** **without** **hesitation** **,**
" 我 同意 没有 犹豫 ,

我毫不犹豫地同意了。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd] [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['vɑːljəm] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and **on** **opening** **the** **dusty** **and** **smoke** **-** **begrimed** **volume** **found** **that** **it** **was**
和 在 开幕 这 尘土飞扬 和 抽烟 - 肮脏的 体积 成立 那 它 曾是
" [sɜːr] [tʃɑːrlz] [kuːts] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnti] ,
" **Sir** **Charles** **Coote's** **Statistical** **Survey** **of** **the** **Queen's** **County** **,**
" 先生 查尔斯 库特的 统计 民意调查 的 这 女王大学 县 ,

打开这本布满灰尘和烟尘的书后，发现它是"查尔斯·库特爵士的《女王郡统计调查》"。

" ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] [baɪ] - [ænd; ənd] ['kæmbl] ,
" **printed** **in** **Dublin** **by** **Graisberry** **and** **Campbell** **,**
" 打印 在 都柏林 经过 - 和 坎贝尔 ,

由格雷斯伯里和坎贝尔在都柏林印刷。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
and **published** **by** **direction** **of** **the** **Dublin** **Society** **in** **the** **year** **1801** **.**
和 已发布 经过 方向 的 这 都柏林 社会 在 这 年 - .

并于 1801 年由都柏林学会指导出版。

[ɔːl'ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [draɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [prə'festli] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]
Although **well** **aware** **that** **the** **dry** **details** **of** **a** **work** **professedly** **and** **almost**
虽然 出色地 意识到的 那 这 干燥 细节 的 一个 工作 公开地 和 几乎
[ɪk'skluːsɪvli] [stə'tɪstɪk(ə)l] ,
exclusively **statistical** **,**
只 统计 ,

尽管他很清楚，一项声称且几乎完全基于统计数据的工作，其细节十分枯燥，

[wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɔːr] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [jet] ,
were **little** **calculated** **to** **amuse** **or** **interest** **such** **an** **audience** **,** **yet** **,**
是 小的 计算 到 娱乐 或者 兴趣 这样的 一个 观众 , 然而 ,

然而，这些作品几乎不是为了取悦或吸引这类观众而设计的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['skænti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs]
as **the** **library** **of** **an** **Irish** **peasant** **is** **always** **unfortunately** **scanty** **,** **and** **in** **this**
作为 这 图书馆 的 一个 爱尔兰 农民 是 总是 很遗憾 稀少 , 和 在 这
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

爱尔兰农民的藏书总是很匮乏，而在这个例子中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [wɜːrks] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
with **the** **exception** **of** **a** **few** **trifling** **works** **on** **religious** **subjects** **,** **limited** **to**
和 这 例外 的 一个 很少 琐事 作品 在 宗教 主题 , 有限的 到
[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] ,
the **book** **in** **question** **,**
这 书 在 问题 ,

除了少数几部关于宗教题材的琐碎作品（仅限于本书）之外，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **determined** **to** **make** **the** **best** **I** **could** **of** **it** **,**
我 决定 到 制作 这 最好的 我 可以 的 它 ,

我决心尽我所能做到最好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	that	purpose	opened	it	at	Sir	Charles's	description	of	the
和	为了	那	目的	打开	它	在	先生	查尔斯的	描述	的	这

[ɪ'miːdiət] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] ,

immediate	district	in	which	we	were	situated	,
即时	区	在	哪个	我们	是	位于	,

为此，我们首先阅读了查尔斯爵士对我们所在地区的描述，然后才打开这本书。

['neɪmli] , [ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] ['mɛriˌbɜːroʊ] [west] , [ænd; ənd] [taʊn] - [lænd][ʌv; əv] - .

namely	,	the	barony	of	Maryborough	West	,	and	town	-	land	of	Killeany	.
即	,	这	男爵领	的	玛丽伯勒	西方	,	和	镇	-	土地	的	-	.

具体而言，即西玛丽伯勒男爵领地和基利尼镇区。

[aɪ] [riːd] [ɑːn] [ðʌs] : — " [ɑːn][sɜːr]['ælən]['dʒɑːnsənz] [ɪ'steɪt] [stænd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] ;

I	read	on	thus	:	—	"	On	Sir	Allen	Johnson's	estate	stand	the	ruins	of	Killeany	Castle	;
我	读	在	因此	:	—	"	在	先生	艾伦	强生	财产	站立	这	废墟	的	-	城堡	;

我接着读到："在艾伦·约翰逊爵士的庄园里，矗立着基利尼城堡的遗址；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [bɪlt] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] [stoʊnz] , [ðoʊ] ['eksələnt] ['kwɑːri] [ɪz]

the	walls	are	injudiciously	built	of	very	bad	stones	,	though	excellent	quarry	is
这	墙壁	是	不明智地	建造	的	非常	坏的	石头	,	尽管	出色的	采石场	是

[kən'tɪgjuəs] . ...

contiguous	.	...
相邻的	.	...

虽然附近就有优质采石场，但墙体却是用劣质石头草率建造的。

[pʊr] - ['mænz] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][nəuə][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['waidnd] , [ænd; ənd][ɪz]['veri] [seɪf] ,

Poor	-	man's	Bridge	over	the	Nore	was	lately	widened	,	and	is	very	safe	,
贫穷的	-	男人的	桥	超过	这	诺尔	曾是	最近	扩大	,	和	是	非常	安全的	,

诺尔河上的穷人桥最近进行了拓宽，现在非常安全。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] . "

but	I	cannot	learn	the	tradition	why	it	was	so	called	.	"
但	我	不能	学习	这	传统	为什么	它	曾是	所以	称为	.	"

但我无法了解它为何如此命名的传统。

" [riːd] [ðæt] [ə'gen] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] - ['hedɪd] , [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

"	Read	that	again	,	sir	,	"	said	a	fine	grey	-	headed	,	patriarchal	old	man	who	was
"	读	那	再次	,	先生	,	"	说	一个	美好的	灰色的	-	标题	,	父权制	老的	男人	WHO	曾是

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

"先生，请再读一遍，"一位在场的、头发花白、德高望重的老人说道；

" [riːd] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] .

"	read	that	again	,	"	said	he	emphatically	.
"	读	那	再次	,	"	说	他	强调地	.

"再读一遍，"他强调道。

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] - ['mænz] [brɪdʒ] , [ɪnə] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	He	cannot	learn	the	tradition	of	Poor	-	man's	Bridge	,	inagh	!	"	said	the	old	man
"	他	不能	学习	这	传统	的	贫穷的	-	男人的	桥	,	伊纳格	!	"	说	这	老的	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ;

with	a	sneer	;
和	一个	冷笑	;

"他学不会穷人桥的传统，真是的！"老人冷笑着说；

“ [feɪθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ; [aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [mɔːr] [nɔːr] [ðæt] .

“	faith	,	I	believe	not	;	I'd	take	his	word	for	more	nor	that	.
”	信仰	,	我	相信	不是	;	ID	拿	他的	单词	为了	更多的	也不	那	.

“我不相信他的信仰；我连这点都不愿意相信。”

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ]

But	had	he	come	to	me	when	he	was	travelling	the	country	making
但	有	他	来	到	我	什么时候	他	曾是	旅行	这	国家	制作

[ʌp][hɪz; ɪz] ,

up	his	statisticks	,
向上	他的	统计学	,

但如果他是在全国各地旅行编造统计数据的时候来找我的话呢?

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tuː] .

I	could	open	his	eyes	on	that	subject	,	and	many	others	too	.
我	可以	打开	他的	眼睛	在	那	主题	,	和	许多	其他的	也	.

我可以让他对这个问题以及其他许多问题有更深入的了解。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz]['grævəti][ʌv; əv] ['mænər]

”	Some	of	those	present	laughed	outright	at	the	old	man's	gravity	of	manner
”	一些	的	那些	展示	笑了	直接	在	这	老的	男人的	重力	的	方式

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt][boʊst] .

as	he	made	this	confident	boast	.
作为	他	制成	这	自信的	夸	.

“在场的一些人被老人一本正经的语气逗笑了，因为他自信地吹嘘着什么。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [læf] — [juː; jʊ] [meɪ] [ʃʌt] [jʊr; jər][pə'teɪtoʊ] - [træps] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

“	You	need	not	laugh	—	you	may	shut	your	potato	-	traps	,	”	said	the	old	man
”	你	需要	不是	笑	—	你	可能	关闭	你的	土豆	-	陷阱	,	”	说	这	老的	男人

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“你不用笑了——你可以关上你的土豆陷阱了，”老人愤愤不平地说。

“ [grænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

“	Grand	as	he	was	,	with	his	gold	and	silver	,	his	coach	and
”	盛大	作为	他	曾是	,	和	他的	金子	和	银	,	他的	教练	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“他虽然身份显赫，拥有金银财宝、马车和骏马，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] ['lɪvəri] ,

and	servants	with	gold	and	scarlet	livery	,
和	仆人	和	金子	和	猩红	涂装	,

还有身穿金红色制服的仆人，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

I	could	enlighten	him	more	on	the	ancient	history	and	traditions	of
我	可以	开导	他	更多的	在	这	古老的	历史	和	传统	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][skwaɪ'riːnz] [huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

our	country	than	all	the	boddaghs	of	squireens	whom	he	visited	on	his
我们的	国家	比	全部	这	-	的	侍从	谁	他	到访	在	他的

[tʊr] [θruː] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnti] .

tour	through	the	Queen's	County	.
旅游	通过	这	女王大学	县	.

我能让他更了解我们国家的古代历史和传统，比他在女王郡巡游期间拜访的所有乡绅的故居都要多。

" [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ˈrɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **These assertions served only to increase the storm of ridicule which was**
" 这些 断言 服务 仅有的 到 增加 这 风暴 的 嘲笑 哪个 曾是
[ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hed] ;
gathering around the old man's head ;
采集 大约 这 老的 男人的 头 ;

"这些说法只会加剧围绕着这位老人的嘲笑风暴;

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['eni][bæd] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [maɪt] [kɔːl] [fɔːrθ] ,
and to put a stop to any bad blood which the occasion might call forth ,
和 到 放 一个 停止 到 任何 坏的 血 哪个 这 场合 可能 称呼 前进 ,

为了避免此次事件引发任何不快,

[aɪ] [riˈkwestid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['ruːˈɑː] .
I requested of him to tell us the tradition of " the Boccough Ruadh .
我 请求 的 他 到 告诉 我们 这 传统 的 " 这 - 鲁阿德 .

我请求他告诉我们"Boccough Ruadh"的传统。

" ['æftər][sʌm; səm] ['hwiːdlɪŋ] [ænd; ənd] ['flætəri] [hiː; hi][kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri]
" **After some wheedling and flattery he complied , and told a curious story**
" 后 一些 哄骗 和 奉承 他 遵命 , 和 讲述 一个 好奇的 故事
,
,
,

"经过一番哄骗和奉承，他终于答应了，并讲述了一个奇特的故事。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] .
of which the following is the substance .
的 哪个 这 下列的 是 这 物质 .

其中以下是该物质。

[ðə; ði]['rɪvər][nəuə] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnti] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]
The river Nore flows through a district of the Queen's County celebrated for
这 河 诺尔 流量 通过 一个 区 的 这 女王大学 县 著名 为了
[fərˈtɪləti] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ['bjuːti] .
fertility and romantic beauty .
生育力 和 浪漫的 美丽 .

诺尔河流经女王郡的一个地区，该地区以其肥沃的土地和浪漫的美景而闻名。

[frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ɪts][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət]
From its source amongst the blue hills of Slievebloom to its termination at
从 它是 来源 在 这 蓝色的 丘陵 的 - 到 它是 终止 在
[nuː] [rɑːs] ,
New Ross ,
新的 罗斯 ,

从斯利夫布卢姆蓝色山丘间的源头到新罗斯的终点,

[wer] [ɪts] [braɪt] ['rɪpəlz] [kəˈmɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪni] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,
where its bright ripples commingle with the briny billows of the Irish sea ,
在哪里 它是 明亮的 涟漪 混杂 和 这 咸的 波澜 的 这 爱尔兰 海 ,

那里，它明亮的涟漪与爱尔兰海咸涩的波涛交织在一起。

['meni] ['eksələnt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] [spæn][ɪts] [striːm] .
many excellent and even some beautiful bridges span its stream .
许多 出色的 和 甚至 一些 美丽的 桥梁 跨度 它是 溪流 .

溪流上横跨着许多优良的桥梁，其中一些桥梁甚至非常漂亮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

Until	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**	**however**	**,**	**except**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**
直到	这	开始	的	这	最后的	世纪	,	然而	,	除了	在	这	附近	的

[taʊnz] ,

towns	**,**
城镇	,

然而，直到上世纪初，除了城镇附近以外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] ['pɜːrmənənt] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] ,

there	**were**	**but**	**few**	**permanent**	**bridges**	**across**	**this**	**river**	**,**
那里	是	但	很少	永恒的	桥梁	穿过	这	河	,

这条河上只有几座永久性桥梁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] ['ækses] [wʌz; wəz] [geɪnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**country**	**districts**	**access**	**was**	**gained**	**over**	**it**	**chiefly**	**by**	**means**	**of**
和	在	这	国家	地区	使用权	曾是	获得	超过	它	主要	经过	方法	的

['kɔːzweɪ] ,

causeways	**,**
堤道	,

在乡村地区，人们主要通过堤道进入该地区。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] , “ - ,

or	**,**	**as**	**they**	**are**	**termed**	**,**	**“**	**foords**	**,**
或者	,	作为	他们	是	称为	,	“	-	,

或者，正如它们所被称为的“食物”，

” [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv]['tɪmbər] [fɪkst] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

”	**constructed**	**of**	**stones**	**and**	**huge**	**blocks**	**of**	**timber**	**fixed**	**firmly**	**in**	**the**	**bed**	**of**
”	建造	的	石头	和	巨大的	积木	的	木材	固定的	牢牢	在	这	床	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

“由石头和牢牢固定在河床上的巨大木块构成，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

and	**extending**	**in**	**irregular**	**succession**	**from**	**bank**	**to**	**bank**	**.**
和	扩展	在	不规律的	演替	从	银行	到	银行	.

并且以不规则的方式从一家银行延续到另一家银行。

['oʊvər] [ðɪs] ['pæθweɪ] [fʊt] ['pæsndʒɚ] [krɔːst] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

Over	**this**	**pathway**	**foot**	**passengers**	**crossed**	**easily**	**enough**	**,**
超过	这	路径	脚	乘客	交叉	容易地	足够的	,

行人很容易就能通过这条小路。

[bʌt; bət]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [wiːld] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

but	**cattle**	**and**	**wheeled**	**carriages**	**were**	**obliged**	**to**	**struggle**	**through**	**the**	**water**
但	牛	和	带轮子的	马车	是	有义务	到	斗争	通过	这	水

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

as	**well**	**as**	**they**	**could**	**;**
作为	出色地	作为	他们	可以	;

但是牛和轮式马车只能尽力艰难地趟过水面；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [flʌdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]

but	**in**	**time**	**of**	**floods**	**,**	**and**	**in**	**the**	**winter**	**season**	**when**	**the**	**waters**	**were**
但	在	时间	的	洪水	,	和	在	这	冬天	季节	什么时候	这	水	是

['swoʊlən] ,

swollen	**,**
肿	,

但在洪水泛滥时期，以及冬季水位上涨的时候，

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ɪk'sept] [tu:; tə] [pə'destriənz] [ə'loʊn] .

all	communication	was	cut	off	except	to	pedestrians	alone	.
全部	沟通	曾是	切	离开	除了	到	行人	独自的	.

除行人外，所有通讯都被切断。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ - ,” [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [nəuə] [æt; ət] - ,

One	of	those	“	foords	,	”	in	former	times	,	crossed	the	Nore	at	Shanahoe	,
一	的	那些	“	-	,	”	在	以前的	时代	,	交叉	这	诺尔	在	-	,

过去，其中一艘“渡船”在沙纳霍渡过了诺尔河。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['neɪbərhʊd] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['nɔ:rθwərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

a	very	pretty	neighbourhood	,	about	three	miles	northwards	of	the	beautiful	and
一个	非常	漂亮的	邻里	,	关于	三	英里	向北	的	这	美丽的	和

['raɪzɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [æbeɪli:ks] ,

rising	town	of	Abbeyleix	,
上升	镇	的	阿比莱克斯	,

这是一个非常漂亮的街区，位于美丽且正在蓬勃发展的阿比莱克斯镇以北约三英里处。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['kaʊnti] .

in	the	Queen's	County	.
在	这	女王大学	县	.

在女王郡。

[ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] ['waɪndz] [ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [glen] ,

The	river	here	winds	its	course	through	a	silent	glen	,
这	河	这里	风	它是	课程	通过	一个	沉默的	格伦	,

这里的河流蜿蜒流经一片静谧的山谷，

[ænd; ənd] [naʊ] ['sevrəl] [snʌg] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [ə'raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] [bæŋks] [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd] .

and	now	several	snug	cottages	and	farm	-	houses	arise	above	its	banks	at	either	side	.
和	现在	一些	舒适	小屋	和	农场	-	房屋	出现	多于	它是	银行	在	任何一个	边	.

如今，河两岸耸立着几座舒适的小屋和农舍。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	country	in	this	neighbourhood	is	remarkably	beautiful	.
这	国家	在	这	邻里	是	非常	美丽的	.

这附近的乡村景色非常优美。

['sevrəl] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [si:ts] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

Several	gentlemen's	seats	are	scattered	along	the	banks	of	the	river	in	this	vicinity	,
一些	绅士的	座位	是	疏散	沿着	这	银行	的	这	河	在	这	附近	,

附近河岸边散落着几处绅士座椅。

[ɔ:l] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ɪ'rekʃn] , [waɪlst] ['swelɪŋ] [hɪlz] , ['sloʊpɪŋ] [deɪlz] , ['glu:mi] [groʊvz] ,

all	elegant	and	of	modern	erection	,	whilst	swelling	hills	,	sloping	dales	,	gloomy	groves	,
全部	优雅的	和	的	现代的	勃起	,	而	肿胀	丘陵	,	倾斜的	戴尔斯	,	阴沉	小树林	,

所有建筑都优雅现代，而绵延起伏的山丘、倾斜的山谷和阴暗的树林，

[ænd; ənd]['ruːɪnz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['taʊər] [ænd; ənd] “ ['kæs(ə)l] [greɪ] ， ” ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd]

and	ruins	of	church	and	tower	and	“	castle	grey	，	”	ornament	and
和	废墟	的	教会	和	塔	和	“	城堡	灰色的	，	”	装饰品	和

[daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [siːn] .

diversify	the	scene	.
多样化	这	场景	.

教堂和塔楼的废墟以及”灰色城堡”为景色增添了装饰和多样性。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ， [stʊd] ，[ə'baʊt][ə; eɪ]

On	a	gentle	eminence	on	the	eastern	bank	of	the	river	,	stood	,	about	a
在	一个	温和的	卓越	在	这	东	银行	的	这	河	，	站立	，	关于	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

大约一百年前，在河东岸一处缓坡上，矗立着.....

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['niːl] [ˌoʊ'ʃeɪ] .

the	cabin	of	a	man	named	Neale	O'Shea	.
这	舱	的	一个	男人	命名	尼尔	奥谢	.

一个名叫尼尔·奥谢的人的小屋。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “

At	that	period	there	was	not	another	dwelling	within	a	long	distance	of	the	“
在	那	时期	那里	曾是	不是	其他	住宅	之内	一个	长的	距离	的	这	“

[fʊrd] ,

foord	,
食物	,

当时，“食物”周围很远的地方没有其他住所，

” [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['niːl] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [rɪ'poʊz] [tuː; tə]

”	and	many	a	time	was	Neale	summoned	from	his	midnight	repose	to
”	和	许多	一个	时间	曾是	尼尔	被召唤	从	他的	午夜	休息	到

[gaɪd] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['rɪvər] ['pæθweɪ] .

guide	the	traveller	in	his	passage	over	the	lonely	and	dangerous	river	pathway	.
指导	这	游客	在	他的	通道	超过	这	孤独	和	危险的	河	路径	.

“尼尔多次在午夜时分被召唤出来，为旅行者指引方向，帮助他们穿越孤独而危险的河道。”

[wʌn][waɪld]['stɔːrmi] [dɪ'sembər] [naɪt] ,

One	wild	stormy	December	night	,
一	荒野	暴风雨	十二月	夜晚	,

十二月一个狂风暴雨的夜晚，

[wen] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪmstoʊn] ['rɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd]

when	the	huge	limestone	rocks	that	formed	the	stepping	-	stones	of	the	ford
什么时候	这	巨大的	石灰石	岩石	那	形成	这	步进	-	石头	的	这	福特

[wɜːr; wər] [læʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['rɪvər] ,

were	lashed	and	chafed	by	the	angry	foam	of	the	agitated	river	,
是	鞭打	和	擦伤	经过	这	生气的	泡沫	的	这	激动	河	,

当构成浅滩踏脚石的巨大石灰岩被汹涌的河水翻滚的泡沫拍打和摩擦时，

['niːl] [oʊ'ʃeɪz] [waɪf] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [pɔːziŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Neale	O'Shea's	wife	fancied	she	heard	,	amid	the	fitful	pausings	of	the	wind	,
尼尔	奥谢的	妻子	幻想	她	听到	,	之中	这	断断续续	暂停	的	这	风	,

尼尔·奥谢的妻子似乎听到，在风断断续续的停顿中，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] .

the	cry	of	some	mortal	in	distress	.
这	哭	的	一些	凡人	在	痛苦	.

凡人在痛苦中的呼喊。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She **immediately** **aroused** **her** **husband** **,**
她 立即地 被唤醒 她 丈夫 ,

她立刻唤起了丈夫的性欲，

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,
who **was** **stretched** **asleep** **on** **a** **large** **oak** **stool** **in** **the** **chimney** **corner** **,**
WHO 曾是 拉伸 睡着了 在 一个 大的 橡木 凳子 在 这 烟囱 角落 ,

他当时正躺在壁炉角落里的一张大橡木凳子上睡着了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
and **told** **him** **to** **look** **out** **.**
和 讲述 他 到 看 出去 .

并叮嘱他小心。

['niːl] , ['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ]
Neale **,** **ever** **willing** **to** **relieve** **a** **fellow** **-** **creature** **,** **arose** **,** **and** **,** **flinging** **his** **grey**
尼尔 , 曾经 愿意的 到 缓解 一个 同伴 - 生物 , 出现 , 和 , 投掷 他的 灰色的
“ ['trʌsti] ” ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] ['ʃəuldəz] ,
“ **trusty** **”** **over** **his** **expansive** **shoulders** **,**
“ 可靠 ” 超过 他的 广阔的 肩膀 ,

尼尔一向乐于助人，他站起身来，把他的灰色“可靠”猎犬甩到宽阔的肩膀上，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [poʊl][ɔːr] ['wɑːtl] , [ðə; ði]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **seizing** **a** **long** **iron** **-** **shod** **pole** **or** **wattle** **,** **the** **constant** **companion** **of** **his**
和 抓住 一个 长的 铁 - 鞋子 极 或者 金合欢 , 这 持续的 伴侣 的 他的
['naɪtli] [iks'kəːʃənz] ,
nightly **excursions** **,**
每晚 短途旅行 ,

他抓起一根长长的铁箍杆或柳条杆，这是他夜间外出时形影不离的伙伴。

['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .
hastened **down** **to** **the** **river's** **brink** **.**
加快 向下 到 这 河流的 边缘 .

匆匆赶到河边。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] ,
He **stood** **a** **moment** **at** **the** **verge** **of** **the** **ford** **,**
他 站立 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 福特 ,

他在浅滩边站了一会儿，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] [gluːm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and **tried** **to** **penetrate** **through** **the** **intense** **gloom** **,** **to** **see** **if** **he** **could**
和 尝试 到 穿透 通过 这 激烈的 愁云 , 到 看 如果 他 可以
[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,
discover **a** **human** **form** **,**
发现 一个 人类 形式 ,

他试图穿透浓重的黑暗，看看能否发现人形。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but **he** **could** **see** **nothing** **.**
但 他 可以 看 没有什么 .

但他什么也看不见。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn][ðer; ðər] ?
“ **Is** **there** **any** **one** **there** **?**
“ 是 那里 任何 一 那里 ?

“有人在吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he shouted in a stentorian voice , which rose high above the whistling of the
" 他 喊叫 在 一个 洪亮的 嗓音 , 哪个 玫瑰 高的 多于 这 吹口哨 的 这
[blæst] ,
blast ,
爆炸 ,

他用洪亮的声音喊道，声音高高盖过了爆炸的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .
and the brawling of the angry and swift - rushing river .
和 这 争吵 的 这 生气的 和 迅速 - 匆忙 河 .

还有愤怒而湍急的河流的咆哮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] -
A voice sounded at the other extremity of the ford , and the stout -
一个 嗓音 听起来 在 这 其他 末端 的 这 福特 , 和 这 肥硕 -
['hɑrtɪd] ['pez(ə)nt] ,
hearted peasant ,
心地 农民 ,

渡口的另一端传来一个声音，那位胆大的农夫，

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [step] , [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .
with steady step , crossed over the slippery stepping - stones .
和 稳定的 步 , 交叉 超过 这 滑 步进 - 石头 .

他迈着稳健的步伐，跨过了湿滑的踏脚石。

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who the devil are you ?
“ WHO 这 魔鬼 是 你 ?

你究竟是谁?

" ['rʌfli] [ɪk'skleɪmd] ['niːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
" roughly exclaimed Neale to a man who lay extended on the brink of the river
" 大致 惊呼 尼尔 到 一个 男人 WHO 躺 扩展 在 这 边缘 的 这 河
,
,
,

"尼尔粗声粗气地对着躺在河边的一个男人喊道，"

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .
convenient to the entrance of the ford .
方便的 到 这 入口 的 这 福特 .

靠近浅滩入口。

“ [huː'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['feɪntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
“ Whoever I am , " faintly replied the stranger , “ you are my good angel ,
“ 谁 我 是 , " 淡淡的 回复 这 陌生人 , “ 你 是 我的 好的 天使 ,

"不管我是谁，"陌生人轻声回答，“你都是我的天使。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['prɑːvɪdəns] [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː]
and it was surely Providence who sent you this night to rescue me
和 它 曾是 一定 普罗维登斯 WHO 发送 你 这 夜晚 到 救援 我
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] . "
from a watery grave . "
从 一个 水状的 严重 . "

一定是上天的旨意，才让你今晚把我从水底救了出来。

“ [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ə'gen] [sed] ['niːl] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Whoever you are , " again said Neale , “ come along with me ,
“ 谁 你 是 , " 再次 说 尼尔 , “ 来 沿着 和 我 ,

"不管你是谁，"尼尔再次说道，“跟我走吧。"

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldr] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['welkəm] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ]
and **Kathleen** **and** **the** **childre** **will** **make** **you** **welcome** **in** **my** **cabin** **until** **morning**
和 凯瑟琳 和 这 孩子们 将要 制作 你 欢迎 在 我的 舱 直到 早晨
.
:
.

凯瑟琳和孩子们会在我的小屋里热情款待你，直到天亮。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪˌwɔ:rn]['streɪndʒər] ,
" So saying , he seized the bending form of the wayworn stranger ,
" 所以 说 , 他 查获 这 弯曲 形式 的 这 破旧的 陌生人 ,

"说着，他一把抓住那疲惫不堪的陌生人弯曲的身躯。"

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] , ['trʌdʒd] ['oʊvər][ðə; ði]
and flinging him on his back with herculean strength , trudged over the
和 投掷 他 在 他的 后退 和 赫拉克勒斯 力量 , 艰难跋涉 超过 这
['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,
stepping - stones ,
步进 - 石头 ,

然后，他用惊人的力量将他甩到背上，艰难地走过踏脚石。

['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
chuckling with delight , and gaily whistling as he went .
轻笑 和 喜 , 和 兴高采烈地 吹口哨 作为 他 去 .

他一边高兴地笑着，一边愉快地吹着口哨。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pæs] [wʌz; wəz] [su:n] [krɔ:st] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ni:l]
The dangerous pass was soon crossed , and arriving at the door , Neale
这 危险的 经过 曾是 很快 交叉 , 和 抵达 在 这 门 , 尼尔
[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
pushed it before him ,
推动 它 前 他 ,

危险的隘口很快被越过，尼尔来到门口，推开门走了过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['bɜ:rðən] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [hɑ:rθ] .
and with a smile deposited his trembling burthen on the warm hearth .
和 和 一个 微笑 已存 他的 发抖 负担 在 这 温暖的 炉 .

他面带微笑，将颤抖的重担放在温暖的壁炉上。

[ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər] [bleizd]
A fine fire blazed
一个 美好的 火 燃烧的

熊熊烈火燃烧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['merəli] , [ænd; ənd][ɪts] ['flɪkərɪŋ] [bi:mz] [fel] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
merrily , and its flickering beams fell brightly on the face of the stranger .
兴高采烈地 , 和 它是 闪烁 光束 跌倒 明亮地 在 这 脸 的 这 陌生人 .

欢快地，它闪烁的光束明亮地照在陌生人的脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['pɔ:rtli] ['fɪgjər] , [stu:pt] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r]
He was a tall , portly figure , stooped as if from extreme suffering more
他 曾是 一个 高的 , 肥胖的 数字 , 弯腰 作为 如果 从 极端 痛苦 更多的
[ðæn; ðən][eɪdʒ] ,
than age ,
比 年龄 ,

他身材高大魁梧，佝偻着背，与其说是年老，不如说是饱受病痛折磨。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][leg] .

and	had	a	wooden	leg	.
和	有	一个	木制的	腿	.

他还装了一条木腿。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɜːr; wər][wɔːrn] ,

His	features	,	which	had	evidently	been	handsome	in	his	youth	,	were	worn	,
他的	特征	,	哪个	有	显然	到过	英俊的	在	他的	青年	,	是	磨损	,

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

他年轻时显然很英俊，如今却面容憔悴苍白。

[ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	attenuated	,	and	he	might	be	about	fifty	years	of	age	.
和	减弱	,	和	他	可能	是	关于	五十	年	的	年龄	.

而且身体虚弱，他可能大约五十岁左右。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['rægɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr]

His	clothes	were	faded	and	ragged	;	he	was	entirely	without	shoes	or
他的	衣服	是	褪色	和	破烂不堪	;	他	曾是	完全	没有	鞋	或者

['stɑːkɪŋz] ;

stockings	;
长筒袜	;

他的衣服褪色破烂，他完全没有穿鞋袜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] ['leðərn] [hæt] ,

and	his	head	was	covered	by	a	broad	-	brimmed	leathern	hat	,
和	他的	头	曾是	涵盖	经过	一个	广阔	-	满溢	皮革	帽子	,

他头上戴着一顶宽边皮帽。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [red] ['naɪtkæp] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wʊlən] [klɔːθ] .

under	which	he	wore	an	enormous	red	nightcap	of	coarse	woollen	cloth	.
在下面	哪个	他	穿着	一个	巨大的	红色的	睡前小酌	的	粗	羊毛	布	.

他在里面戴着一顶巨大的红色粗羊毛睡帽。

[ðə; ði] [gʊd] [kæθ'lin] [naʊ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

The	good	Kathleen	now	set	about	preparing	supper	,	and	while	thus	employed	,
这	好的	凯瑟琳	现在	放	关于	准备	晚餐	,	和	尽管	因此	受雇	,

善良的凯瑟琳开始准备晚餐，就在这时，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪgɔːn] [laɪf] .

the	stranger	gave	them	a	brief	account	of	his	bygone	life	.
这	陌生人	给予	他们	一个	简短的	帐户	的	他的	逝去的	生活	.

陌生人向他们简要讲述了他过去的生活。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

He	told	them	that	he	was	a	native	of	the	north	of	Ireland	,
他	讲述	他们	那	他	曾是	一个	本国的	的	这	北	的	爱尔兰	,

他告诉他们，他是北爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət] [siː] ;

and	that	he	had	spent	several	years	of	his	youth	at	sea	;
和	那	他	有	花费	一些	年	的	他的	青年	在	海	;

他年轻时曾在海上度过了几年时光；

[ðæt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [wɪð; wɪθ]['smʌg(ə)lərs][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,

that	being	wounded	in	a	fray	with	smugglers	on	the	coast	of	France	,
那	存在	受伤	在	一个	磨损	和	走私者	在	这	海岸	的	法国	,

在法国海岸与走私犯的冲突中受伤

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd]

and	losing	his	leg	,	he	was	discharged	from	his	employment	,	and
和	输	他的	腿	,	他	曾是	出院	从	他的	就业	,	和

[sent] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

sent	adrift	on	the	world	,
发送	漂流	在	这	世界	,

失去一条腿后，他被解雇了，从此流落街头。

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

without	having	one	friend	on	earth	, or	a	penny	in	his	pocket	.
没有	拥有	一	朋友	在	地球	, 或者	一个	一分钱	在	他的	口袋	.

他在这个世界上没有一个朋友，口袋里也没有一分钱。

[ɪn] [ðɪs] ['eksədʒəns][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmɪzəˈreɪʃn]

In	this	exigence	he	had	no	alternative	but	to	apply	to	the	commiseration
在	这	紧急情况	他	有	不	选择	但	到	申请	到	这	怜悯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

of	his	fellow	-	creatures	,
的	他的	同伴	-	生物	,

在这种危急情况下，他别无选择，只能向他的同胞们寻求同情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	had	thus	for	the	last	twenty	years	wandered	up	and	down	,
和	有	因此	为了	这	最后的	二十	年	漫步	向上	和	向下	,

就这样，二十年来他一直四处漂泊。

[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

entirely	dependent	on	the	bounty	and	charity	of	the	public	.
完全	依赖	在	这	赏金	和	慈善机构	的	这	民众	.

完全依赖于公众的慷慨捐助和慈善行为。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] ,

Supper	was	now	ready	,	and	having	partaken	of	a	comfortable	meal	,
晚餐	曾是	现在	准备好	,	和	拥有	参与	的	一个	舒服的	一顿饭	,

晚餐已经准备好了，享用了一顿美味的晚餐后，

[ðə; ði]['wɑːndərər] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] “ [ʃeɪk] - [daʊn] ,

the	wanderer	went	to	rest	in	a	comfortable	“	shake	-	down	,
这	流浪者	去	到	休息	在	一个	舒服的	“	摇	-	向下	,

流浪者找了个舒适的“休息站”休息。

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

”	which	the	good	woman	had	prepared	for	him	in	the	chimney	corner	.
”	哪个	这	好的	女士	有	准备	为了	他	在	这	烟囱	角落	.

“那是那位善良的妇人在壁炉角落里为他准备的。”

[ðə; ði][stɔːrm][daɪd] [əˈweɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	storm	died	away	during	the	night	,
这	风暴	死亡	离开	期间	这	夜晚	,

暴风雨在夜间渐渐平息。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [sʌn] [ʃoʊn] ['feɪntli] [jet] ['geɪli]

and	next	morning	the	watery	beams	of	the	winter's	sun	shone	faintly	yet	gaily
和	下一个	早晨	这	水状的	光束	的	这	冬天的	太阳	闪耀	淡淡的	然而	兴高采烈地

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [nəuə] .

on	the	smooth	surface	of	the	silvery	Nore	.
在	这	光滑的	表面	的	这	银色	诺尔	.

第二天早晨，冬日阳光的柔和光束洒在银色的诺尔光滑的水面上，既朦胧又明快。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət]['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

The	stranger	was	up	at	sunrise	,	and	was	preparing	to	depart	,
这	陌生人	曾是	向上	在	日出	,	和	曾是	准备	到	离开	,

陌生人日出时分就起床了，正准备离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

but	**his**	**kind**	**host**	**and**	**hostess**	**would**	**not**	**permit**	**him**	**to**	**go**	**.**
但	他的	种类	主持人	和	女主人	会	不是	允许	他	到	去	.

但是他好心的主人夫妇不允许他离开。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] ,

They	**told**	**him**	**to**	**stop**	**a**	**few**	**days**	**to**	**rest**	**himself**	**,**	**and**	**in**	**the**	**interim**	**,**
他们	讲述	他	到	停止	一个	很少	天	到	休息	他自己	,	和	在	这	临时	,

他们让他停下来休息几天，在此期间，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ,

that	**he**	**could**	**not**	**do**	**better**	**than**	**take**	**his**	**stand**	**at**	**the**	**ford**	**,**
那	他	可以	不是	做	更好的	比	拿	他的	站立	在	这	福特	,

他所能做的最好的事情就是坚守在渡口。

[ænd; ənd][æsk][ɑːmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['friːkwəntid] [ðæt] [pæs] ;

and	**ask**	**alms**	**of**	**those**	**who**	**passed**	**the**	**way**	**,**	**as**	**a**	**great**	**many**	**frequented**	**that**	**pass**	**;**
和	问	施舍	的	那些	WHO	通过了	这	方式	,	作为	一个	伟大的	许多	经常光顾	那	经过	;

向路过的行人乞讨，因为这条路人来来往往很多。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [kreivd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

and	**as**	**nothing**	**was**	**ever**	**craved**	**from**	**them**	**there**	**,**
和	作为	没有什么	曾是	曾经	渴望	从	他们	那里	,

而且，在那里，他们从未被索取过任何东西。

[ðeɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [ɪk'stend][ðer; ðər] ['tʃærəti] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

they	**would**	**cheerfully**	**extend**	**their**	**charity**	**to**	**an**	**object**	**worthy**	**of**	**relief**	**.**
他们	会	愉快地	延长	他们的	慈善机构	到	一个	目的	值得	的	宽慰	.

他们会乐于将自己的善举延伸到值得救助的对象身上。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] ,

Acting	**on**	**their**	**suggestions**	**,**
表演	在	他们的	建议	,

采纳他们的建议，

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrd] .

the	**old**	**sailor**	**was**	**soon**	**sitting**	**on**	**a**	**stone**	**at**	**the**	**western**	**extremity**	**of**	**the**	**ford**	**.**
这	老的	水手	曾是	很快	坐着	在	一个	石头	在	这	西	末端	的	这	福特	.

老水手很快就坐在了浅滩西端的一块石头上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kɔː'biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [red] ['naɪtkæp] ,

With	**his**	**old**	**caubeen**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**his**	**head**	**enveloped**	**in**	**the**	**gigantic**	**red**	**nightcap**	**,**
和	他的	老的	考宾	在	他的	手	,	和	他的	头	被包裹	在	这	巨大	红色的	睡前小酌	,

他手里拿着旧卡宾枪，头上戴着巨大的红色睡帽，

[hiː; hi] [kreivd] [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [pæst] [ðə; ði] [wei] ;

he	**craved**	**alms**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**God**	**and**	**the**	**Virgin**	**,**	**from**	**all**	**who**	**passed**	**the**	**way**	**;**
他	渴望	施舍	,	在	这	姓名	的	上帝	和	这	处女	,	从	全部	WHO	通过了	这	方式	;

他以上帝和圣母玛利亚的名义，向所有路过的人乞讨；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsembər] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
and **before** **the** **sickly** **beams** **of** **the** **December** **sun** **had** **sunk** **behind** **the**
和 前 这 病弱的 光束 的 这 十二月 太阳 有 沉没 在后面 这
[ˈkɑːnɪkl] “ - ,
conical **“** **Gizebo** **,**
锥 “ - ,

在十二月病态的阳光沉入圆锥形的“吉泽博”之后之前，

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] ,
” **he** **could** **show** **more** **money** **than** **ever** **he** **did** **before** **,**
” 他 可以 展示 更多的 钱 比 曾经 他 做过 前 ,

他现在能展示的钱比以往任何时候都多。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lɪm] [wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] [ˈfrentʃmən] .
since **his** **limb** **was** **swept** **off** **by** **the** **shot** **of** **the** **smuggling** **Frenchman** **.**
自从 他的 肢 曾是 扫荡 离开 经过 这 射击 的 这 走私 法国人 .

因为他的肢体被走私法国人的子弹打断了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈseɪlər][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst]
The **next** **morning** **,** **and** **every** **morning** **after** **,** **found** **the** **sailor** **at** **his** **post**
这 下一个 早晨 , 和 每一个 早晨 后 , 成立 这 水手 在 他的 邮政
[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] :
at **the** **ford** **:**
在 这 福特 :

第二天早上，以及之后每天早上，水手都出现在渡口的岗位上：

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] ,
he **soon** **became** **well** **known** **to** **all** **the** **villagers** **,**
他 很快 成为 出色地 已知 到 全部 这 村民们 ,

他很快就为全村人所熟知。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiəriŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [hed] -
and **from** **the** **circumstance** **of** **his** **always** **appearing** **with** **no** **other** **head** **-**
和 从 这 环境 的 他的 总是 出现 和 不 其他 头 -
[gɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [ˈnaɪtkæp] ,
gear **than** **the** **red** **nightcap** **,**
齿轮 比 这 红色的 睡前小酌 ,

而从他总是只戴着那顶红色睡帽这一情况来看，

[ðeɪ] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ - [ˈruːˈɑː] ,
they **nicknamed** **him** **the** **“** **Boccough** **Ruadh** **,**
他们 绰号 他 这 “ - 鲁阿德 ,

他们给他起了个绰号叫“Boccough Ruadh”，

” [[fɔːr]] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ˈevər][ˈæftər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
” **[** **4** **]** **a** **name** **by** **which** **he** **went** **ever** **after** **till** **his** **death** **.**
” [4] 一个 姓名 经过 哪个 他 去 曾经 后 直到 他的 死亡 .

“[4] 此后他一直以此名示人，直到去世。

[taɪm] [pæst] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Time **passed** **on** **as** **usual** **,**
时间 通过了 在 作为 通常 ,

时间照常流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [legd] [ˈseɪlər] [stɪl] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈluːkrətɪv] [voʊˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [pæs] .
and **the** **one** **-** **legged** **sailor** **still** **plied** **his** **lucrative** **vocation** **at** **the** **river** **pass** **.**
和 这 一 - 腿 水手 仍然 合拢 他的 利润丰厚 职业 在 这 河 经过 .

而那位独腿水手仍然在河口从事着他那份收入丰厚的工作。

['niːl]	[oʊ'ʃeɪz]	['kæbɪn]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ə'fɔːrd]	[hɪm; ɪm]	['ʃeltər]	['evri]	[naɪt]	, [ænd; ənd]	[ɔːl]
Neale	**O'Shea's**	**cabin**	**still**	**continued**	**to**	**afford**	**him**	**shelter**	**every**	**night**	**,**	**and**	**all**
尼尔	奥谢的	舱	仍然	持续	到	买得起	他	庇护所	每一个	夜晚	,	和	全部

[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,
his	**days**	**,**
他的	天	,

尼尔·奥谢的小屋仍然每晚为他提供庇护，白天也一直如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[kroʊ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɑːk]	[tuː; tə][ðə; ði]	['vespər]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊd]	-	[θrʌʃ]	,
from	**the**	**crow**	**of**	**the**	**cock**	**to**	**the**	**vesper**	**song**	**of**	**the**	**wood**	**-**	**thrush**	**,**
从	这	乌鸦	的	这	公鸡	到	这	黄昏	歌曲	的	这	木头	-	画眉	,

从雄鸡的啼鸣到林鸫的黄昏鸣唱，

[wɜːr; wər]	[pæst]	[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd]	,
were	**passed**	**at**	**the**	**ford**	**,**
是	通过了	在	这	福特	,

在浅滩处通过，

['siːtɪd]	[ɑːn]	[ðæt]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[blɑːk]	[ʌv; əv]	['laɪmstoʊn]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ðə; ði]	"	[klʌf; klaʊ]	-	[nɑː]	-
seated	**on**	**that**	**remarkable**	**block**	**of**	**limestone**	**called**	**to**	**this**	**day**	**the**	**"**	**Clough**	**-**	**na**	**-**
坐着	在	那	卓越	堵塞	的	石灰石	称为	到	这	天	这	"	克拉夫	-	纳	-

-	.	"	[	[faɪv]	]
Boccough	**.**	**"**	**[**	**5**	**]**
-	.	"	[	5	]

坐在那块至今仍被称为"克拉夫纳博科夫"的非凡石灰岩上。[5]

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]	[stretʃt]	[tuː; tə]	['evri]	['streɪndʒər][fɔːr; fər][ɑːmz]	,	"	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]
His	**hand**	**was**	**stretched**	**to**	**every**	**stranger**	**for**	**alms**	**,**	**"**	**for**	**the**	**good**	**of**
他的	手	曾是	拉伸	到	每一个	陌生人	为了	施舍	,	"	为了	这	好的	的

[ðer; ðər]	[soʊlz]	,
their	**souls**	**,**
他们的	灵魂	,

他向每一个陌生人伸出手乞讨，"为了他们灵魂的益处"，

"	[ænd; ənd]	['veri]	[fjuː]	[pæst]	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[tuː; tə][ðə; ði]	-	['ruː'ɑː]	.
"	**and**	**very**	**few**	**passed**	**without**	**giving**	**more**	**or**	**less**	**to**	**the**	**Boccough**	**Ruadh**	**.**
"	和	非常	很少	通过了	没有	给予	更多的	或者	较少的	到	这	-	鲁阿德	.

"而且很少有人不或多或少地向博科夫·鲁阿德捐款。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[ə'kwaɪrd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[sʌmz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,	[bʌt; bət]	['kɑːnstəntli]	[dɪ'naɪd]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	"
Thus	**he**	**acquired**	**considerable**	**sums**	**of**	**money**	**,**	**but**	**constantly**	**denied**	**having**	**a**	**"**
因此	他	获得	大量	总和	的	钱	,	但	不断地	否认	拥有	一个	"

-	;
keenogue	**;**
-	;

因此他积累了大量财富，但他始终否认自己有"基诺格"；

"	[bʌt; bət]	[wen]	['bæntəd]	[baɪ]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['ɜːtʃɪnz]	[ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
"	**but**	**when**	**bantered**	**by**	**any**	**of**	**the**	**neighbouring**	**urchins**	**on**	**the**	**length**	**of**
"	但	什么时候	闲聊	经过	任何	的	这	邻接	海胆	在	这	长度	的

[hɪz; ɪz]	[pɜːrs]	,
his	**purse**	**,**
他的	钱包	,

但当被附近的任何一个顽童拿他的钱包长度开玩笑时，

[hiː; hi]	[wʊd]	[get]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[greɪt]	[reɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[swer]	,	[baɪ][ðə; ði]	[krɔːs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	,
he	**would**	**get**	**into**	**a**	**great**	**rage**	**,**	**and**	**swear**	**,**	**by**	**the**	**cross**	**of**	**his**	**crutch**	**,**
他	会	得到	进入	一个	伟大的	愤怒	,	和	发誓	,	经过	这	叉	的	他的	拐杖	,

他会勃然大怒，对着拐杖上的十字架发誓，

[ðæt] [bɪ'twiːn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃau] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi]

that	between	buying	the	shough	of	tobacco	and	paying	for	other	things	he
那	之间	购买	这	舒	的	烟草	和	付费	为了	其他	事物	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

在购买烟草和支付他想要的其他东西的费用之间，

[hiː; hi]['hædnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['dʒɪŋgl][ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] - [stoʊn] ,

he	hadn't	as	much	as	would	jingle	on	a	tomb	-	stone	,
他	之前没有	作为	很多	作为	会	铃铛	在	一个	墓	-	石头	,

他拥有的财富甚至不如墓碑上叮当作响的铃铛。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [kɔːrps] [æt; ət]

or	what	would	buy	a	farthing	candle	to	show	light	to	his	poor	corpse	at
或者	什么	会	买	一个	法辛	蜡烛	到	展示	光	到	他的	贫穷的	尸体	在

[ðə; ði][læst] [deɪ] .

the	last	day	.
这	最后的	天	.

或者，谁会买一根四分之一便士的蜡烛，在他生命的最后一天照亮他可怜的尸体呢?

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ən'les] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

His	food	was	of	the	very	worst	description	,	and	unless	supplied	by	the
他的	食物	曾是	的	这	非常	最差	描述	,	和	除非	供应	经过	这

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [kæθ'lin] [ˌoʊ'ʃeɪ] ,

kind	-	hearted	Kathleen	O'Shea	,
种类	-	心地	凯瑟琳	奥谢	,

他的食物极其糟糕，除非有心地善良的凯瑟琳·奥谢提供，

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [goʊ][tuː; tə][bed] ['sʌpəlis] [ðæn; ðən] [leɪ] [aʊt][wʌn] ['peni] [tuː; tə] [bai] [bred] .

he	would	sooner	go	to	bed	supperless	than	lay	out	one	penny	to	buy	bread	.
他	会	很快	去	到	床	无晚餐	比	躺	出去	一	一分钱	到	买	面包	.

他宁愿饿着肚子睡觉，也不愿花一分钱买面包。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][rægz] ,

He	suffered	his	clothes	to	go	to	rags	,
他	遭受	他的	衣服	到	去	到	破布	,

他任由自己的衣服破烂不堪。

[ən'les] [wen] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][oʊld] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

unless	when	any	person	in	the	neighbourhood	would	give	him	old	clothes	for
除非	什么时候	任何	人	在	这	邻里	会	给	他	老的	衣服	为了

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

除非附近有人愿意捐给他旧衣服做慈善，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][soʊp][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['twelvmʌnθ] .

and	he	would	not	pay	for	soap	to	wash	his	shirt	once	in	the	twelvemonth	.
和	他	会	不是	支付	为了	肥皂	到	洗	他的	衬衫	一次	在	这	十二个月	.

他一年到头都不肯花钱买肥皂洗一次衬衫。

[jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

Yet	no	one	could	find	out	what	he	did	with	his	money	;
然而	不	一	可以	寻找	出去	什么	他	做过	和	他的	钱	;

然而，没有人能查明他把钱花在了哪里;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

he	did	not	spend	two	-	and	-	sixpence	in	the	year	,
他	做过	不是	花费	二	-	和	-	六便士	在	这	年	,

他一年没花掉两便士六便士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər]

and	it	was	people's	opinion	that	he	was	hoarding	it	up	to	give	for
和	它	曾是	人们的	观点	那	他	曾是	囤积	它	向上	到	给	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [deɪ] .

the	benefit	of	his	soul	at	his	dying	day	.
这	益处	的	他的	灵魂	在	他的	垂死	天	.

人们认为他是在积攒财富，准备在临终时用于灵魂的救赎。

['jɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['niːl] [ˌoʊ'ʃeɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] [wækst] [oʊld] , [daɪd] ,

Years	rolled	away	,	and	Neale	O'Shea	having	now	waxed	old	,	died	,
年	滚动	离开	,	和	尼尔	奥谢	拥有	现在	打蜡	老的	,	死亡	,

岁月流逝，尼尔·奥谢渐渐老去，去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [griːn] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv]

and	was	gathered	to	his	fathers	in	the	adjacent	green	churchyard	of
和	曾是	聚集	到	他的	父亲们	在	这	邻近的	绿色的	墓地	的

-
,

Shannikill	,
-	,

他被安葬在毗邻的沙尼基尔绿色教堂墓地，与他的祖先们团聚。

[[sɪks]] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [nəuə] .

[	6	]	on	the	banks	of	the	winding	Nore	.
[	6	]	在	这	银行	的	这	绕线	诺尔	.

[6] 在蜿蜒的诺尔河两岸。

[ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['ɜːrθli]

The	Boccough	followed	the	remains	of	his	kind	benefactor	to	his	last	earthly
这	-	随后	这	遗迹	的	他的	种类	恩人	到	他的	最后的	尘世的

['restɪŋ] - [pleɪs] ,

resting	-	place	,
休息	-	地方	,

博科夫跟随他仁慈的恩人的遗体，来到了他最后的安息之地。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd]

and	poured	his	sorrows	over	his	grave	in	loud	and	long	-	continued
和	倾倒	他的	悲伤	超过	他的	严重	在	大声	和	长的	-	持续

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

他对着坟墓大声哀悼，倾诉自己的悲痛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['niːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [kæθ'lin] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [waɪl]

But	though	Neale	was	gone	,	Kathleen	remained	,	and	she	promised	that	while
但	尽管	尼尔	曾是	已消失	,	凯瑟琳	剩余	,	和	她	承诺	那	尽管

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

she	lived	,
她	居住地	,

虽然尼尔走了，但凯瑟琳留了下来，她承诺只要她活着，

['niːðər] [sʌn] [nɔːr] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]['evər][tɜːrn][aʊt][ðə; ði] - ['ruːˈɑː] .

neither	son	nor	daughter	should	ever	turn	out	the	Boccough	Ruadh	.
两者都不	儿子	也不	女儿	应该	曾经	转动	出去	这	-	鲁阿德	.

儿子和女儿都不应该成为博科夫·鲁阿德人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] - [fɜːrst] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	now	forty	years	since	the	Boccough	first	crossed	the	waters	of	the
它	曾是	现在	四十	年	自从	这	-	第一的	交叉	这	水	的	这

[nəuə] ,

Nore	,
诺尔	,

距博科夫号首次渡过诺尔河已经过去了四十年。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	still	he	was	constantly	to	be	found	from	morning	till	night	on	his
和	仍然	他	曾是	不断地	到	是	成立	从	早晨	直到	夜晚	在	他的

['feɪvərɪt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] .

favourite	stone	at	the	river	side	.
最喜欢的	石头	在	这	河	边	.

然而，从早到晚，人们总能在河边他最喜欢的那块石头上看到他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɔːl] [oʊ'ʃeɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [θruː]

In	the	mean	time	,	all	O'Shea's	children	were	married	,	and	separated	through
在	这	意思是	时间	,	全部	奥谢的	孩子们	是	已婚	,	和	分开	通过

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

various	parts	of	the	country	,
各种各样的	部分	的	这	国家	,

与此同时，奥谢的所有子女都已成家，分散居住在全国各地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['teri] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ][faɪn] [staʊt] ['feloʊ] , [naʊ] [ə'baʊt]

with	the	exception	of	Terry	,	the	youngest	,	a	fine	stout	fellow	,	now	about
和	这	例外	的	特里	,	这	最小的	,	一个	美好的	肥硕	同伴	,	现在	关于

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

thirty	-	five	years	of	age	,
三十	-	五	年	的	年龄	,

除了最小的特里，他是个身材魁梧、体格健壮的小伙子，现在大约三十五岁之外，

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

who	still	remained	in	a	state	of	single	blessedness	,	and	said	he	would
WHO	仍然	剩余	在	一个	状态	的	单身的	幸福	,	和	说	他	会

[kən'tɪnjuː] [soʊ] ,

continue	so	,
继续	所以	,

他仍然保持着单身的幸福状态，并表示他会继续保持下去。

“ [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æftər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][læst][sɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .

“	until	he	would	be	after	laying	the	last	sod	on	his	poor	ould	mother	.
“	直到	他	会	是	后	躺下	这	最后的	草皮	在	他的	贫穷的	可以	母亲	.

“直到他为他可怜的老母亲安葬完最后一块泥土之后。”

” [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] , [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

”	With	gigantic	strength	,	he	inherited	all	his	father's	kindness	of	heart	and
”	和	巨大	力量	,	他	遗传	全部	他的	父亲的	仁慈	的	心	和

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri] ,

undaunted	bravery	,
无所畏惧	勇敢	,

他力大无穷，继承了父亲善良的心和无畏的勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	he	was	particularly	attentive	to	the	Boccough	,
和	他	曾是	特别	细心	到	这	-	,

他尤其关注博科夫，

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [ə; eɪ]['perənt] .

whom	he	regarded	with	the	same	affection	as	a	child	would	a	parent	.
谁	他	认为	和	这	相同的	感情	作为	一个	孩子	会	一个	父母	.

他像孩子对待父母一样疼爱他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][lɔːŋgər]

One	morning	in	summer	,	the	Boccough	was	observed	to	remain	in	bed	longer
一	早晨	在	夏天	,	这	-	曾是	观察到	到	保持	在	床	更长

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

than	was	his	custom	,
比	曾是	他的	风俗	,

夏日的一个早晨，人们发现博科夫比往常更晚才起床。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'wel] , ['teri] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
and **thinking** **that** **he** **might** **be** **unwell** **,** **Terry** **went** **to** **his** **bedside** **,**
和 思维 那 他 可能 是 不适 , 特里 去 到 他的 床头 ,

特里觉得他可能身体不舒服，便走到他的床边。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌp] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
and **demanded** **why** **he** **was** **not** **up** **as** **usual** **.**
和 要求 为什么 他 曾是 不是 向上 作为 通常 .

并质问他为什么没有像往常一样起床。

“ [ɑ:] , ['teri] , [ɑ:'lɑ:nə] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɑ:roʊfəli] ,
“ **Ah** **,** **Terry** **,** **alanna** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **sorrowfully** **,**
“ 啊 , 特里 , 阿兰娜 , ” 说 这 老的 男人 悲伤地 ,

“啊，特里，阿兰娜，”老人悲伤地说。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [du:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['berər] . [['sɛvən]]
“ **I** **will** **never** **get** **up** **again** **until** **I** **do** **upon** **the** **bearer** **.** **[** **7** **]**
“ 我 将要 绝不 得到 向上 再次 直到 我 做 之上 这 持有人 . [7]

“除非我杀死那个人，否则我绝不会再起来。”[7]

[maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [spent] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
My **days** **are** **spent** **,** **and** **I** **know** **it** **,**
我的 天 是 花费 , 和 我 知道 它 ,

我的日子已经过去了，我知道这一点。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] ,
for **there** **is** **something** **over** **me** **that** **I** **cannot** **describe** **,**
为了 那里 是 某物 超过 我 那 我 不能 描述 ,

因为我感到一种无法言喻的情绪笼罩着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ; ” [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz]
and **I** **won't** **be** **alive** **in** **twenty** **-** **four** **hours** **;** **”** **and** **as** **he** **said** **these** **words**
和 我 惯于 是 活 在 二十 - 四 小时 ; ” 和 作为 他 说 这些 字
,
,
,

“我活不过二十四小时了；”他说完这些话时，

[hi:; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] , [waɪlst] ['teri] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]
he **heaved** **a** **deep** **groan** **,** **whilst** **Terry** **,** **wiping** **his** **eyes** **with** **the** **sleeve** **of**
他 喘息 一个 深的 呻吟 , 而 特里 , 擦拭 他的 眼睛 和 这 袖子 的
[hɪz; ɪz] [koʊt] ,
his **coat** **,**
他的 外套 ,

他深深地呻吟了一声，而特里则用外套袖子擦了擦眼睛。

[wept] ['bɪtərli] .
wept **bitterly** **.**
哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

“ [wɪl] [aɪ] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pri:st] ? ” [di'mɑ:ndid] ['teri] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd]
“ **Will** **I** **go** **for** **the** **priest** **?** **”** **demanded** **Terry** **,** **sobbing** **as** **if** **his** **heart** **would**
“ 将要 我 去 为了 这 牧师 ? ” 要求 特里 , 啜泣 作为 如果 他的 心 会
[breɪk] .
break **.**
休息 .

“我该去找神父吗？”特里哭着问道，仿佛他的心都要碎了。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɑ:roʊfəli] , “ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] .
“ **No** **,** **”** **replied** **the** **old** **man** **sorrowfully** **,** **“** **I** **do** **not** **want** **him** **.**
“ 不 , ” 回复 这 老的 男人 悲伤地 , “ 我 做 不是 想 他 .

“不，”老人悲伤地回答说，“我不要他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	long	since	I	complied	with	my	religious	duties	,	and	now	I	feel	it	is
它	是	长的	自从	我	遵命	和	我的	宗教	职责	,	和	现在	我	感觉	它	是

['juːsləs] . ”

useless	.	”
无用	.	”

我很久没有履行宗教义务了，现在我觉得这样做毫无意义。

“ [ðer; ðər][ɪz]['mɜːrsi] [stɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['teri] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪn] - ,

“	There	is	mercy	still	,	”	replied	Terry	;	“	you	know	the	ould	sayin	'	,
“	那里	是	怜悯	仍然	,	”	回复	特里	;	“	你	知道	这	可以	说	-	,

“世上仍有怜悯之心，”特里回答说；“你知道那句老话吧，

- ['mɜːrsi] [kreivd] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [faʊnd]

'	Mercy	craved	and	mercy	found
-	怜悯	渴望	和	怜悯	成立

渴望怜悯，却寻得怜悯。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] . -

Between	the	saddle	and	the	ground	.	'
之间	这	鞍	和	这	地面	.	-

在马鞍和地面之间。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	The	old	man	replied	not	,	but	shook	his	head	,
”	这	老的	男人	回复	不是	,	但	摇晃	他的	头	,

老人没有回答，只是摇了摇头。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [waɪlst]

indicating	his	determination	to	die	without	the	consolations	of	religion	,	whilst
表明	他的	决心	到	死	没有	这	安慰	的	宗教	,	而

['teri] ['trembld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Terry	trembled	for	his	hopeless	situation	.
特里	颤抖	为了	他的	绝望	情况	.

这表明他决心不借助宗教的慰藉而死，而特里则为自己绝望的处境而颤抖。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [priːst] ,

“	Well	,	since	you	won't	have	the	priest	,
“	出色地	,	自从	你	惯于	有	这	牧师	,

“既然你们没有牧师，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːktər] ? ” [sed] ['teri] .

will	you	give	me	some	money	till	I	bring	you	the	doctor	?	”	said	Terry	.
将要	你	给	我	一些	钱	直到	我	带来	你	这	医生	?	”	说	特里	.

“在我把医生带来之前，你能给我一些钱吗？”特里说。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['lɪtərəli] [flæʃt] ['faɪər] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

The	old	man's	eyes	literally	flashed	fire	,	his	form	heaved	with	rage	,
这	老的	男人的	眼睛	字面上地	闪光灯	火	,	他的	形式	喘息	和	愤怒	,

老人的双眼仿佛燃起了火焰，身躯因愤怒而剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪ'spleɪd] [dɪ'moʊniæk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	his	countenance	displayed	demoniac	indignation	.
和	他的	面容	显示	恶魔	愤慨	.

他脸上露出恶魔般的愤怒表情。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What's	that	you	say	?
“	是什么	那	你	说	?

你说什么？

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [toʊn] .

”	**he**	**demanded**	**in**	**a**	**ferocious**	**tone**	**.**
”	他	要求	在	一个	凶猛	语气	.

他语气凶狠地质问道。

[ˈteri] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

Terry	**repeated**	**the**	**question**	**.**
特里	重复	这	问题	.

特里重复了一遍这个问题。

“ [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ! — [gɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] !

“	**Send**	**for**	**a**	**doctor**	**!**	**—**	**give**	**you**	**money**	**!**
“	发送	为了	一个	医生	!	—	给	你	钱	!

“快叫医生来！——给你钱！”

” [ˈekəud] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

” echoed	**the**	**old**	**man**	**.**
” 回声	这	老的	男人	.

“老人附和道。”

“ [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [aɪ][get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ? ”

“	**Where**	**the**	**devil**	**would**	**I**	**get**	**money**	**to**	**pay**	**a**	**doctor**	**?**	**”**
“	在哪里	这	魔鬼	会	我	得到	钱	到	支付	一个	医生	?	”

“我上哪儿弄钱去看医生？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈteri] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt]

“	**You**	**have**	**it**	**,**	**and**	**ten**	**times**	**as**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Terry**	**,**	**“**	**and**	**you**	**cannot**
“	你	有	它	,	和	十	时代	作为	很多	,	”	说	特里	,	“	和	你	不能

[dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

deny	**it**	**.**	**”**
否定	它	.	”

“你拥有它，而且是它的十倍，”特里说，“你无法否认这一点。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd] [bai] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kɔːfɪn] , ” [sed] [ðə; ði] -

“	**If**	**I**	**have**	**as**	**much**	**money**	**as**	**would**	**buy**	**me**	**a**	**coffin**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Boccough**
“	如果	我	有	作为	很多	钱	作为	会	买	我	一个	棺材	,	”	说	这	-

’

’

’

“如果我有足够的钱买一口棺材，”博科夫说道。

“ [meɪ] [maɪ] [soʊl] ['nevər] [rest] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

“	**may**	**my**	**soul**	**never**	**rest**	**quiet**	**in**	**the**	**grave**	**.**
“	可能	我的	灵魂	绝不	休息	安静的	在	这	严重	.

愿我的灵魂在坟墓中永不得安息。

” [ˈteri] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

” Terry	**crossed**	**his**	**brow**	**with**	**terror**	**.**
” 特里	交叉	他的	眉头	和	恐怖	.

特里惊恐地皱起了眉头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [retʃ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	**knew**	**the**	**unhappy**	**wretch**	**was**	**dying**	**with**	**a**	**lie**	**on**	**his**	**tongue**	**,**
他	知道	这	不开心	可怜虫	曾是	垂死	和	一个	说谎	在	他的	舌头	,

他知道这个可怜的家伙临死前还在说谎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .

but	**he**	**resolved**	**not**	**to**	**press**	**the**	**matter**	**further**	**.**
但	他	已解决	不是	到	按	这	事情	更远	.

但他决定不再追究此事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ri'mɑːkt] ['teri] ;
“ You are dying as fast as you can , ” remarked Terry ;
“ 你 是 垂死 作为 快速地 作为 你 能 , ” 评论 特里 ;

“你正在以最快的速度死去，”特里说道；

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ have you any thing to say before you go ? ”
“ 有 你 任何 事物 到 说 前 你 去 ? ”

你临走前还有什么要说的吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['feɪntli] .
“ Nothing , ” replied he faintly .
“ 没有什么 , ” 回复 他 淡淡的 .

“没什么，”他轻声回答。

“ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [red] ['naɪtkæp] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
“ But let me be buried with my red nightcap on me . ”
“ 但 让 我 是 埋葬 和 我的 红色的 睡前小酌 在 我 . ”

“但请让我戴着我的红色睡帽下葬。”

“ [jʊr; jər] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['græntɪd] , ” [sed] ['teri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪz; ɪz]
“ Your wish must be granted , ” said Terry , and he went to awake his
“ 你的 希望 必须 是 的确 , ” 说 特里 , 和 他 去 到 醒 他的
[oʊld] ['mʌðər] ,
old mother ,
老的 母亲 ,

“你的愿望必须实现，”特里说着，便去叫醒了他的老母亲。

[huː] [stɪl] [leɪ] [ə'sliːp] .
who still lay asleep .
WHO 仍然 躺 睡着了 .

他还睡着了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] .
When he returned , he found the old man breathing his last .
什么时候 他 返回 , 他 成立 这 老的 男人 呼吸 他的 最后的 .

他回来时，发现老人已经奄奄一息了。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [groʊn] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
He uttered a convulsive groan , and expired .
他 说出 一个 痉挛 呻吟 , 和 已到期 .

他发出了一声痛苦的呻吟，然后便断了气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [weɪkt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] , [raɪts] ,
He was washed and stretched , and waked , with all the honours , rites ,
他 曾是 洗过 和 拉伸 , 和 醒来 , 和 全部 这 荣誉 , 仪式 ,

他被清洗、伸展身体，并按照所有的荣誉和仪式举行了守灵仪式。

[ænd; ənd] ['serəmənɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ]
and ceremonies belonging to a genuine Irish
和 仪式 属于 到 一个 真的 爱尔兰

以及属于真正的爱尔兰人的仪式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[weɪk] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
wake ; and on the third day following , being the Sabbath ,
唤醒 ; 和 在 这 第三 天 下列的 , 存在 这 安息日 ,

守夜；第三天，也就是安息日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pezntri] ,

he	was	followed	to	the	grave	by	crowds	of	the	village	peasantry	,
他	曾是	随后	到	这	严重	经过	人群	的	这	村庄	农民	,

他被成群的村民簇拥着送往坟墓。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ]

who	remained	in	the	churchyard	until	they	saw	his	remains	deposited	,	as	they
WHO	剩余	在	这	墓地	直到	他们	锯	他的	遗迹	已存	,	作为	他们

[θɔːt] [fɔːr; fər]['evər] ,

thought	for	ever	,
想法	为了	曾经	,

他们一直待在教堂墓地，直到看到他的遗骸被安葬，他们以为他已经永远地离开了人世。

[ɪn][ðə; ði][ræŋk][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

in	the	rank	soil	of	the	“	City	of	the	Dead	.
在	这	秩	土壤	的	这	“	城市	的	这	死的	.

在“死者之城”污浊的土壤中。

” ['meni] ['ruːmər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kɜːrənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - ['mʌni] .

”	Many	rumours	were	now	current	respecting	the	Boccough's	money	.
”	许多	谣言	是	现在	当前的	尊重	这	-	钱	.

“关于博科夫家族的财产，现在有很多传言。”

['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['teri] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] “ [lɑːb] ” [fel] [wɪð; wɪθ] ['teri] [hɪm'self] .

Every	one	but	Terry	believed	that	the	“	lob	”	fell	with	Terry	himself	.
每一个	一	但	特里	相信	那	这	“	高球	”	跌倒	和	特里	他自己	.

除了特里之外，所有人都认为这个“高吊球”落到了特里手里。

[bʌt; bət] ['teri] , [huː] [nuː] ['betər] , [bi'liːvd] [ænd; ənd] [ə'fɜːrmd] [ðæt] “ [wʌt] [wʌz; wəz][gɑːt]['ʌndər]

But	Terry	,	who	knew	better	,	believed	and	affirmed	that	“	what	was	got	under
但	特里	,	WHO	知道	更好的	,	相信	和	确认	那	“	什么	曾是	得到	在下面

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['beli] ,

the	devil's	belly	,
这	魔鬼的	腹部	,

但心知肚明的特里却相信并肯定了“魔鬼肚子底下的东西”。

['ɔːlweɪz] [goʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [oʊld] [bɔɪ] ” [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [spɔɪl] ,

always	goes	over	his	back	,	”	and	that	the	“	old	boy	”	had	taken	the	spoil	,
总是	去	超过	他的	后退	,	”	和	那	这	“	老的	男生	”	有	已采取	这	剧透	,

总是从他背后偷袭”，而且“老家伙”已经拿走了战利品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	that	it	lay	concealed	in	some	crevice	in	the	bank	of	the	river	.
和	那	它	躺	暗	在	一些	裂缝	在	这	银行	的	这	河	.

它就藏在河岸的某个缝隙里。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːrbd]

The	night	following	the	burial	of	the	old	sailor	was	passed	in	a	very	disturbed
这	夜晚	下列的	这	葬礼	的	这	老的	水手	曾是	通过了	在	一个	非常	不安

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [baɪ] ['teri] [ˌoʊ'ʃeɪ] :

and	agitated	manner	by	Terry	O'Shea	:
和	激动	方式	经过	特里	奥谢	:

老水手下葬后的那个晚上，特里·奥谢一直心神不宁，焦躁不安：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] ,

he	could	not	sleep	a	wink	;	and	when	he	fell	into	a	slumber	,
他	可以	不是	睡觉	一个	眨眼	;	和	什么时候	他	跌倒	进入	一个	睡眠	,

他彻夜难眠；好不容易睡着了，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

he	started	and	moaned	,	and	appeared	frightened	and	annoyed	.
他	开始	和	呻吟	,	和	出现	害怕	和	恼怒	.

他猛地一惊，呻吟起来，显得既害怕又恼怒。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [ə'fekʃənətli] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , [huː] [slept][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
“ What ails you ? ” affectionately demanded his old mother , who slept in the same room ,
“ 什么 疾病 你 ? ” 亲切地 要求 他的 老的 母亲 , WHO 睡着了 在 这 相同的 房间 ,

“你怎么了？”睡在同一间房里的老母亲慈爱地问道。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ['mænər] .
and who was kept awake by her son's restless and disturbed manner .
和 WHO 曾是 保留 醒 经过 她 儿子的 不安 和 不安 方式 .

她被儿子焦躁不安的举止吵得无法入睡。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['teri] ;
“ I don't know , mother , ” said Terry ;
“ 我 不 知道 , 母亲 , ” 说 特里 ;

“我不知道，妈妈，”特里说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ruːˈɑː] ,
“ I am so frightened and tormented with dreaming of the Boccough - Ruadh ,
“ 我 是 所以 害怕 和 饱受折磨 和 做梦 的 这 - 鲁阿德 ,

“我梦见博科夫·鲁阿德，感到非常害怕和痛苦，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sensɪz] .
that I am almost out of my natural senses .
那 我 是 几乎 出去 的 我的 自然的 感官 .

我几乎失去了理智。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ”
Even at this moment I think I see him walking the room before me . ”
甚至 在 这 片刻 我 思考 我 看 他 步行 这 房间 前 我 . ”

即使现在，我仿佛还能看到他走在我前面，在房间里踱步。

“ ['hoʊli] ['meri] , [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !
“ Holy Mary , protect us !
“ 圣 玛丽 , 保护 我们 !

“圣母玛利亚，请保护我们！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
” ejaculated the old woman .
” 射精 这 老的 女士 .

“老妇人射精了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [soʊl] [wʊd] [biː; bi][stɑːr] - [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [priːst] ,
“ And it is no wonder that his misforthunate - soul would be star - gazing about — and to die without the priest ,
“ 和 它 是 不 想知道 那 他的 - 灵魂 会 是 星星 - 凝视 关于 — 和 到 死 没有 这 牧师 ,

“难怪他那不幸的灵魂会四处仰望星空——而且没有牧师的陪伴就死去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
and a curse and a lie in his mouth !
和 一个 诅咒 和 一个 说谎 在 他的 嘴 !

他嘴里竟然说着诅咒和谎言！

” ['teri] [groʊn] ['ædʒɪteɪtɪdli] .
” Terry groaned agitatedly .
” 特里 呻吟 激动地 .

特里烦躁地呻吟了一声。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər] [driːmz] ?
“ **And** **how** **does** **he** **appear** **in** **your** **dreams** **?**
“ 和 如何 做 他 出现 在 你的 梦境 ?

“他在你梦中是如何出现的？”

” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
” **asked** **the** **old** **woman** **.**
” 问 这 老的 女士 .

“老妇人问道。”

“ [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['teri] .
“ **As** **he** **always** **was** **,** **”** **replied** **Terry** **.**
“ 作为 他 总是 曾是 , ” 回复 特里 .

“他一直都是这样，”特里回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] ,
“ **But** **I** **think** **I** **see** **him** **pointing** **to** **his** **red** **nightcap** **,**
“ 但 我 思考 我 看 他 指向 到 他的 红色的 睡前小酌 ,

“但我好像看到他指着他的红色睡帽，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɪðərd] [hænd] . ”
and **endeavouring** **to** **pull** **it** **off** **with** **his** **old** **withered** **hand** **.** **”**
和 努力 到 拉 它 离开 和 他的 老的 干枯 手 . ”

他试图用他那只枯萎的老手完成这件事。

“ [əmf] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [toʊn] .
“ **Umph** **!** **”** **said** **the** **old** **woman** **,** **in** **a** **knowing** **tone** **.**
“ 嗯 ! ” 说 这 老的 女士 , 在 一个 会心 语气 .

“嗯！”老妇人意味深长地说。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha** **!** **ha** **!**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **have** **it** **now** **.**
我 有 它 现在 .

我现在有了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [wɜːr; wər] [ˌʌn'luːst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Are **you** **sure** **that** **the** **strings** **of** **his** **nightcap** **were** **unloosed** **before** **he**
是 你 当然 那 这 字符串 的 他的 睡前小酌 是 解开 前 他
[wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ? ”
was **nailed** **up** **in** **the** **coffin** **?** **”**
曾是 钉子 向上 在 这 棺材 ? ”

你确定在他被钉进棺材之前，他睡帽的带子已经被解开了吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 回复 .

“我不知道，”对方回答道。

“ [aɪl] [goʊ][beɪl] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **I'll** **go** **bail** **they** **weren't** **,** **”** **said** **the** **old** **woman** **;** **“** **and** **you** **know** **,**
“ 患病的 去 保释 他们 不是 , ” 说 这 老的 女士 ; “ 和 你 知道 ,

“我会去保释他们，他们并没有，”老妇人说；“而且你知道，

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
or **at** **any** **rate** **you** **ought** **to** **know** **,**
或者 在 任何 速度 你 应该 到 知道 ,

或者至少你应该知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrps] [kæn; kən]['nevər] [rest] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːt] [ɔːr][ə; eɪ][taɪ]
that **a** **corpse** **can** **never** **rest** **in** **the** **grave** **when** **there** **is** **a** **knot** **or** **a** **tie**
那 一个 尸体 能 绝不 休息 在 这 严重 什么时候 那里 是 一个 结 或者 一个 领带
[ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [greɪv] - [dres] .
upon **any** **thing** **belonging** **to** **its** **grave** **-** **dress** **.**
之上 任何 事物 属于 到 它是 严重 - 裙子 .

如果尸体的裹尸布上有绳结或系带，那么尸体就永远无法安息。

" ['teri] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [diːp] [groʊn] .
" **Terry** **emitted** **another** **deep** **groan** **.**
" 特里 发射 其他 深的 呻吟 .

特里又发出了一声低沉的呻吟。

" [wel] , [ə'kuʃlə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , " [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" **Well** **,** **acushla** **,** **"** **said** **the** **old** **mother** **,** **"** **go** **to** **-** **morrow** **,** **and** **take** **a**
" 出色地 , 阿库什拉 , " 说 这 老的 母亲 , " 去 到 - 明天 , 和 拿 一个
['neɪbər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
neighbour **with** **you** **,**
邻居 和 你 ,

"好吧，阿库什拉，"老母亲说，"明天就去吧，带上你的邻居一起去。"

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] - .
and **open** **the** **grave** **,** **and** **see** **if** **any** **thing** **be** **asthray** **.**
和 打开 这 严重 , 和 看 如果 任何 事物 是 - .

打开坟墓，看看有没有什么遗物遗落了。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
If **you** **find** **the** **nightcap** **or** **any** **thing** **else** **not** **as** **it** **should** **be** **,**
如果 你 寻找 这 睡前小酌 或者 任何 事物 别的 不是 作为 它 应该 是 ,

如果您发现睡前饮品或其他任何东西不符合预期，

[set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [greɪv] [ə'gen] ['diːsntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l]
set **it** **to** **rights** **,** **and** **close** **the** **grave** **again** **decently** **,** **and** **he** **will** **trouble**
放 它 到 权利 , 和 关闭 这 严重 再次 体面地 , 和 他 将要 麻烦
[juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . "
you **no** **more** **.** **"**
你 不 更多的 . "

把坟墓修好，体面地重新封好，他就不会再来烦你了。"

" [gɑːd][send] , " [wʌz; wəz] ['tɛriːz] [briːf] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [rɪ'spɑːns] .
" **God** **send** **,** **"** **was** **Terry's** **brief** **but** **emphatic** **response** **.**
" 上帝 发送 , " 曾是 特里的 简短的 但 强调 回复 .

"天赐良机，"特里简短而有力地回答道。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['teri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [greɪv] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
Early **next** **morning** **Terry** **was** **at** **the** **Boccough's** **grave** **,** **accompanied** **by** **a** **man**
早期的 下一个 早晨 特里 曾是 在 这 - 严重 , 伴随 经过 一个 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
of **the** **neighbourhood** **.**
的 这 邻里 .

第二天一大早，特里和一位邻居一起来到博科夫的墓前。

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The **coffin** **was** **opened** **,** **the** **corpse** **examined** **,** **and** **,** **according** **to** **the**
这 棺材 曾是 打开 , 这 尸体 检查 , 和 , 根据 到 这
['mʌðɚz] [prɪ'dɪkʃn] ,
mother's **prediction** **,**
母亲的 预言 ,

棺材被打开，尸体被检查，正如母亲的预言所说，

[ðə; ði] [red] ['naɪtkæp] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nɑːtɪd] ['taɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃɪn] .

the	red	nightcap	was	found	knotted	tightly	under	the	dead	man's	chin	.
这	红色的	睡前小酌	曾是	成立	打结的	紧紧	在下面	这	死的	男人的	下巴	.

那顶红色睡帽被发现紧紧地系在死者的下巴底下。

['teri] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌʌn'luːsən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] ,

Terry	proceeded	to	unloosen	it	,	and	in	the	act	of	doing	so	,
特里	继续	到	松开	它	,	和	在	这	行为	的	正在做	所以	,

特里开始解开它，就在这时，

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtkæp] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [piːpt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] ['gɪni]

a	corner	of	the	nightcap	gave	way	,	and	out	peeped	a	shining	golden	guinea
一个	角落	的	这	睡前小酌	给予	方式	,	和	出去	偷窥	一个	灼灼	金的	几内亚

.

:

.

睡帽的一角裂开了，露出了一枚闪闪发光的金币。

“ [ɑː] [hɑː] ! ” ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] ['teri] , “ [ðæts] [noʊ][blaɪnd] [nʌt] ['eni] [haʊ] ; [ðeəz; ðəz] [mɔːr]

“	Ah	ha	!	”	mentally	exclaimed	Terry	,	“	that's	no	blind	nut	any	how	;	there's	more
“	啊	哈	!	”	精神上	惊呼	特里	,	“	那就是	不	瞎的	坚果	任何	如何	;	有	更多的

[wer] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

where	that	was	,
在哪里	那	曾是	,

“啊哈！”特里在心里惊呼，“这可不是什么盲目的坚果；那里还有更多呢。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ][hɑːrd] [tʃiːk] !

but	I	had	better	keep	a	hard	cheek	!
但	我	有	更好的	保持	一个	难的	脸颊	!

但我最好还是忍住不笑！

” [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['eni] [weɪ] [ə'fektɪd] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [nɑːt] , [kloʊzd]

”	So	,	without	seeming	to	appear	any	way	affected	,	he	opened	the	knot	,	closed
”	所以	,	没有	似乎	到	出现	任何	方式	做作的	,	他	打开	这	结	,	关闭

[ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

the	coffin	,
这	棺材	,

于是，他面不改色地解开绳结，盖上棺材。

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd]

shut	up	the	grave	,	and	departed	homewards	,	without	acquainting	his	comrade
关闭	向上	这	严重	,	和	已离开	回家	,	没有	熟悉	他的	同志

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

with	what	he	had	seen	.
和	什么	他	有	已见	.

他关上坟墓，然后启程回家，没有将自己所见所闻告诉同伴。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['teri] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɪni] ,

The	moment	Terry	entered	his	own	door	,	he	told	his	mother	about	the	guinea	,
这	片刻	特里	进入	他的	自己的	门	,	他	讲述	他的	母亲	关于	这	几内亚	,

特里一进家门，就把珍珠鸡的事告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [red]

and	expressed	his	determination	to	go	that	very	night	,	and	fetch	the	red
和	表达	他的	决心	到	去	那	非常	夜晚	,	和	拿来	这	红色的

['naɪtkæp] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

nightcap	home	with	him	,
睡前小酌	家	和	他	,

他表示决心当晚就去，把那顶红色睡帽带回家。

“ ['bɑ:di][ænd; ənd][boʊnz][ænd; ənd][ɔ:l] , ”

“	**body**	**and**	**bones**	**and**	**all**	**,**	**”**
“	身体	和	骨头	和	全部	,	”

“身体、骨骼以及所有的一切”，

“ [fɔ:r; fər] , ” ['ædɪd] [hi:; hi] , “ [ðæt] ['gɪni] [hæz; həz][ɪts]['kɑ:mræd] ;

“	**for**	**,**	**”**	**added**	**he**	**,**	**“**	**that**	**guinea**	**has**	**its**	**comrade**	**;**
“	为了	,	”	额外	他	,	“	那	几内亚	有	它是	同志	;

“因为，”他补充道，“那枚金币还有它的同伴；

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði][oʊld][dɔ:g][hæz; həz][ðə; ði] - [lɑ:b] -

and	**I'll**	**hold**	**you**	**a**	**halfpenny**	**there's**	**where**	**the**	**old**	**dog**	**has**	**the**	**'**	**lob**	**'**
和	患病的	抓住	你	一个	半便士	有	在哪里	这	老的	狗	有	这	-	高球	-

[kən'si:ld] ,

concealed	**,**
暗	,

我敢打赌，老狗的“绝招”就藏在那里。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:rdər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [red] [kæp] ['berid] [wɪð; wɪθ]

and	**that's**	**what**	**made**	**him**	**order**	**me**	**to**	**have**	**the**	**red**	**cap**	**buried**	**with**
和	那就是	什么	制成	他	命令	我	到	有	这	红色的	帽	埋葬	和

[hɪm; ɪm] . ”

him	**.**	**”**
他	.	”

正因如此，他才命令我把那顶红帽子和他一起埋葬。

“ [əs'θɔ:] [mə'kri:] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['daʊtɪŋli] , “ [wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] ? ”

“	**Asthore**	**machree**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**doubtingly**	**,**	**“**	**won't**	**you**	**be**	**afraid**	**?**	**”**
“	阿斯托尔	马赫里	,	”	说	这	母亲	怀疑地	,	“	惯于	你	是	害怕的	?	”

“阿斯托尔·马赫里，”母亲疑惑地说，“你不害怕吗？”

“ [ə'freɪd] ! ” ['ekəud] ['teri] , “ ['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] — [ə'freɪd] [ɪn'di:d] !

“	**Afraid**	**!**	**”**	**echoed**	**Terry**	**,**	**“**	**devil**	**a**	**bit**	**—**	**afraid**	**indeed**	**!**
“	害怕的	!	”	回声	特里	,	“	魔鬼	一个	少量	—	害怕的	的确	!

“害怕！”特里附和道，“真是有点害怕——确实害怕！”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [red] ['naɪtkæp] .

and	**my**	**fortune**	**perhaps**	**in**	**the**	**red**	**nightcap**	**.**
和	我的	财富	也许	在	这	红色的	睡前小酌	.

我的财富或许就藏在那顶红色睡帽里。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'sentid] , [bʌt; bət][en'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] ['noʊbɑ:di][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər]

”	**The**	**mother**	**consented**	**,**	**but**	**enjoined**	**him**	**to**	**tell**	**nobody**	**about**	**the**	**matter**
”	这	母亲	同意	,	但	禁止	他	到	告诉	无人	关于	这	事情

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	**fear**	**of**	**disappointment**	**.**
为了	害怕	的	失望	.

母亲同意了，但叮嘱他不要把这件事告诉任何人，以免失望。

['teri] ['vaʊd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌævə'keɪʃənz][ɪn][ðə; ði]

Terry	**vowed**	**implicit**	**obedience**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**his**	**usual**	**avocations**	**in**	**the**
特里	发誓	隐式	服从	,	和	退休	到	他的	通常	业余爱好	在	这

['gɑ:rdn] .

garden	**.**
花园	.

特里发誓绝对服从，然后回到花园里继续做他平常的消遣。

[wel] , [æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['teri] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][streɪndʒ]
Well , at last the night came , and Terry set about preparing for his strange
出色地， 在 最后的 这 夜晚 来了 ， 和 特里 放 关于 准备 为了 他的 奇怪的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

终于，夜幕降临，特里开始为他那奇怪的计划做准备。

[ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][oʊld] [kæθ'lin] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]
All the arts and prayers and charms of old Kathleen were put in requisition
全部 这 艺术 和 祈祷 和 魅力 的 老的 凯瑟琳 是 放 在 征用
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ;
to preserve him from danger ;
到 保存 他 从 危险 ;

为了保护他免受危险，老凯瑟琳的所有技艺、祈祷和咒语都被征用了；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] [twelv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
and about the witching hour of twelve , with his spade on his shoulder ,
和 关于 这 女巫 小时 的 十二 ， 和 他的 铲 在 他的 肩膀 ，

大约在午夜十二点，他肩上扛着铁锹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][boʊld] - ['hɑrtɪd] ['teri] [set]['fɔ:rwərd][ɔ:l][ə'loʊn]
and his dhudeen in his mouth , the bold - hearted Terry set forward all alone
和 他的 - 在 他的 嘴 ， 这 大胆的 - 心地 特里 放 向前 全部 独自的
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] ,
to the grave - yard ,
到 这 严重 - 院子 ，

嘴里叼着杜丁，胆大的特里独自一人向墓地进发。

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] ['rɪvər] ,
shaping his course by the winding banks of the glassy river ,
成型 他的 课程 经过 这 绕线 银行 的 这 玻璃状 河 ，

他沿着蜿蜒曲折、波光粼粼的河岸规划路线，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] — [nɑ:t] “ [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] , ” [haʊ'evər] ,
and whistling as he went — not “ for want of thought , ” however ,
和 吹口哨 作为 他 去 — 不是 “ 为了 想 的 想法 ， ” 然而 ，

他一边吹着口哨一边走——但这并非“一时兴起”。

[fɔ:r; fər]['nevər][wʌz; wəz]['mænz][maɪnd] [mɔ:r] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['tɛri:z] ,
for never was man's mind more busily occupied than was Terry's ,
为了 绝不 曾是 男人的 头脑 更多的 忙碌地 占领 比 曾是 特里的 ，

从来没有人比特里更忙于思考这些问题了。

[ɪn] [ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] -
in predisposing of the money which he expected to find in the Boccough
在 易感因素 的 这 钱 哪个 他 预期的 到 寻找 在 这 -
- ['naɪtkæp] .
Ruadh's nightcap .
- 睡前小酌 .

他预先安排好钱财，希望能在博科夫·鲁阿德的睡帽里找到这笔钱。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] , ['teri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
After a short walk , Terry arrived at the precincts of the churchyard .
后 一个 短的 走 ， 特里 到达的 在 这 辖区 的 这 墓地 .

走了一小段路后，特里到达了教堂墓地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɚz] [naɪt] , [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:riəsli] ,
It was a lovely summer's night , the full moon shining gloriously ,
它 曾是 一个 迷人的 夏季 夜晚 ， 这 满的 月亮 灼灼 辉煌地 ，

那是一个美好的夏夜，一轮满月高悬夜空，光辉灿烂。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['prɪti] [stɑ:rz] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] ,

and	myriads	of	pretty	stars	blinking	and	twinkling	in	the	blue	expanse	,
和	无数	的	漂亮的	明星	眨眼	和	闪烁	在	这	蓝色的	广阔	,

无数美丽的星星在蔚蓝的天空中闪烁着光芒。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['lʌstər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	all	their	native	lustre	was	drowned	in	the	borrowed	splendour	of	the
但	全部	他们的	本国的	光泽	曾是	溺水	在	这	借来的	辉煌	的	这

[kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Queen	of	Heaven	.
女王	的	天堂	.

但他们自身的光辉都被借来的天后的光辉所掩盖。

['teri] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] ,

Terry	stood	a	moment	to	reconnoitre	,	and	,	resting	on	his	spade	,
特里	站立	一个	片刻	到	侦察	,	和	,	休息	在	他的	铲	,

[lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [geɪz] .

looked	around	with	an	anxious	gaze	.
看起来	大约	和	一个	焦虑的	目光	.

特里站了一会儿，环顾四周，然后把手放在铁锹上，焦急地环顾四周。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] ; [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	could	discover	nothing	;	all	was	silent	as	the	departed	beneath	his	feet	,
他	可以	发现	没有什么	;	全部	曾是	沉默的	作为	这	已离开	下面	他的	脚	,

他一无所获；脚下死者静悄悄的，一片寂静。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

except	the	murmuring	of	the	river's	surges	in	the	rear	,
除了	这	淙淙	的	这	河流的	涌动	在	这	后部	,

除了身后传来河水涌动的潺潺声，

[ɔ:r][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [kɜ:r] - [dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] .

or	the	barking	of	some	village	cur	-	dog	in	the	hazy	distance	.
或者	这	叫声	的	一些	村庄	库尔	-	狗	在	这	朦胧	距离	.

或者远处朦胧中传来某条乡村野狗的吠叫声。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	advanced	to	the	grave	of	the	Boccough	,
他	先进的	到	这	严重	的	这	-	,

他走向博科夫的坟墓，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gæstli] ['mu:nbi:mz] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [grɪm]

and	in	a	few	minutes	the	ghastly	moonbeams	shone	full	on	the	pale	grim
和	在	一个	很少	分钟	这	阴森	月光	闪耀	满的	在	这	苍白	严峻

[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

features	of	the	dead	.
特征	的	这	死的	.

几分钟后，凄凉的月光完全照在了死者苍白而阴沉的脸上。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:]

He	snatched	the	nightcap	quickly	from	the	bald	head	of	the	corpse	,	put	it
他	抢夺	这	睡前小酌	迅速地	从	这	秃	头	的	这	尸体	,	放	它

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

in	his	pocket	,
在	他的	口袋	,

他迅速从尸体的光头上夺过睡帽，放进口袋里。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ˌsuːpər'hjuːmən] ['terər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and , **notwithstanding** **the** **awe** **and** **superhuman** **terror** **under** **which** **he**
和 , 虽然 这 敬畏 和 超人类 恐怖 在下面 哪个 他
['leɪbərd] ,
laboured ,
辛勤劳作 ,

尽管他当时怀着敬畏之心，承受着超乎常人的恐惧，但

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] “ [ded] [weɪt] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
he **chuckled** **with** **delight** **as** **he** **remarked** **the** **“** **dead** **weight** **”** **of** **the**
他 轻笑 和 喜 作为 他 评论 这 “ 死的 重量 ” 的 这
- [hed] - [gɪr] .
Boccough's **head** **-** **gear** **.**
- 头 - 齿轮 .

他得意地笑着，评论说博科夫的头饰“沉重无比”。

[hiː; hi] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **then** **closed** **the** **coffin** **,** **and** **as** **he** **proceeded** **to** **cover** **it** **,**
他 然后 关闭 这 棺材 , 和 作为 他 继续 到 覆盖 它 ,

然后他合上棺材，并开始盖棺盖。

[ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [saʊnd] .
the **clay** **and** **stones** **fell** **on** **it** **with** **an** **appalling** **and** **unearthly** **sound** **.**
这 黏土 和 石头 跌倒 在 它 和 一个 令人震惊 和 超凡脱俗的 声音 .

泥土和石头落在它身上，发出令人毛骨悚然、诡异的声音。

[ðə; ði] [greɪv] [naʊ] ['kʌvərd] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['feloʊ] [ə'gen] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd]
The **grave** **now** **covered** **up** **,** **the** **intrepid** **fellow** **again** **shouldered** **his** **spade** **,** **and**
这 严重 现在 涵盖 向上 , 这 强悍 同伴 再次 肩部 他的 铲 , 和
[sɔːt] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['mɑːrdʒɪn] ,
sought **the** **river's** **margin** **,**
寻求 这 河流的 利润 ,

坟墓被掩埋后，这位勇敢的家伙再次扛起铁锹，走向河岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋks][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **as** **he** **strode** **hurriedly** **along** **its** **banks** **in** **the** **direction** **of** **his**
和 作为 他 大步走 匆匆 沿着 它是 银行 在 这 方向 的 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他沿着河岸匆匆向家的方向走去，

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [hen] [mɔːr] [ðæn; ðən]
the **splash** **of** **the** **otter** **and** **the** **diving** **of** **the** **water** **-** **hen** **more** **than**
这 溅 的 这 獭 和 这 潜水 的 这 水 - 母鸡 更多的 比
[wʌns] [broʊk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['mjuːzɪŋz] .
once **broke** **the** **thread** **of** **his** **lonely** **musings** **.**
一次 打破 这 线 的 他的 孤独 沉思 .

水獭溅起的水花和水鸡潜水的声音不止一次打断了他孤独的沉思。

['teri] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] , [huː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
Terry **was** **soon** **at** **his** **mother's** **side** **,** **who** **since** **his** **departure** **had** **been** **on**
特里 曾是 很快 在 他的 母亲的 边 , WHO 自从 他的 离开 有 到过 在
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her **knees** **,**
她 膝盖 ,

特里很快就来到母亲身边，自从他离开后，母亲就一直跪在地上。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .
praying **for** **his** **safe** **return** **.**
祈祷 为了 他的 安全的 返回 .

祈祷他平安归来。

[ðə; ði] ['naɪtkæp] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][loʊ] !

The	nightcap	was	ripped	up	,	and	lo	!
这	睡前小酌	曾是	撕裂	向上	,	和	洛	!

睡前酒杯被撕碎了，瞧!

[θriː] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['gɪnɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['tɛriːz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [əd'ventʃər] !

three	hundred	golden	guineas	were	the	reward	of	Terry's	churchyard	adventure	!
三	百	金的	几内亚	是	这	报酬	的	特里的	墓地	冒险	!

特里在教堂墓地探险的奖励是三百枚金币!

[stɪtʃt] ['kerfəli] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['naɪtkæp] , [ðə; ði][goʊld] [leɪ] [sɪ'kjʊr] ,

Stitched	carefully	in	every	part	of	the	huge	nightcap	,	the	gold	lay	secure	,
缝合	小心	在	每一个	部分	的	这	巨大的	睡前小酌	,	这	金子	躺	安全的	,

金线被精心缝制在巨大的睡帽的每个部分，牢固地固定住。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

so	as	not	to	attract	the	notice	of	any	one	,
所以	作为	不是	到	吸引	这	注意	的	任何	一	,

为了不引起任何人的注意，

[ɔːr] [kɔːz] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌperɪ'kreniəm] .

or	cause	the	least	suspicion	of	its	proximity	to	the	old	man's	pericranium	.
或者	原因	这	至少	怀疑	的	它是	邻近	到	这	老的	男人的	脑髓	.

或者引起人们对它靠近老人颅骨的丝毫怀疑。

['teri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [ɛkstəsiːz] .

Terry	and	his	mother	were	in	ecstacies	.
特里	和	他的	母亲	是	在	狂喜	.

特里和他的母亲欣喜若狂。

['fɑːrmz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pəːtʃəst] [ɪn][ˌaɪdɪ'æləti] , ['kæt(ə)l] [bɔːt] , ['haʊzɪz] [bɪlt] ,

Farms	were	already	purchased	in	ideality	,	cattle	bought	,	houses	built	,
农场	是	已经	购买	在	理想	,	牛	买	,	房屋	建造	,

理想状态下，农场已经购置完毕，牲畜也已买下，房屋也已建成。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teri] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]

and	even	Terry	began	in	his	mind	to	make	preparations	for	his	wedding
和	甚至	特里	开始	在	他的	头脑	到	制作	准备工作	为了	他的	婚礼

[wɪð; wɪθ] ['ɒni] - ,

with	Onny	Kinshellagh	,
和	奥尼	-	,

甚至连特里也开始在心里筹备他和奥尼·金谢拉的婚礼了。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd]

a	rich	farmer's	daughter	of	the	neighbourhood	,	for	whom	he	had	breathed
一个	富有的	农民的	女儿	的	这	邻里	,	为了	谁	他	有	呼吸

['meni] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [saɪ] ,

many	a	hopeless	sigh	,
许多	一个	绝望	叹	,

他曾为邻里一位富裕农夫的女儿发出过无数次绝望的叹息。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn]

and	who	,	in	addition	to	her	beauty	,	was	possessed	of	fifty	pounds	in
和	WHO	,	在	添加	到	她	美丽	,	曾是	拥有	的	五十	磅	在

[hɑːrd][goʊld] ,

hard	gold	,
难的	金子	,

她除了拥有美貌之外，还拥有五十英镑的黄金。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['jɪrlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] - [bed][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] “ [naɪn]

a	couple	of	good	yearlings	,	and	a	feather	-	bed	as	broad	as	the	“	nine
一个	夫妻	的	好的	一岁马	,	和	一个	羽毛	-	床	作为	广阔	作为	这	“	九

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

几匹不错的幼马，还有一张像“九英亩”那么宽的羽毛床。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [pə'zeʃn]

”	The	mother	and	son	retired	to	bed	,	as	happy	as	the	certain	possession
”	这	母亲	和	儿子	退休	到	床	,	作为	快乐的	作为	这	肯定	拥有

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

母子俩上床睡觉，幸福得如同拥有财富一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [kʊd; kəd]

and	the	almost	as	certain	expectations	of	honour	and	distinction	,	could
和	这	几乎	作为	肯定	期望	的	荣誉	和	区别	,	可以

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

以及对荣誉和杰出地位几乎必然的期望，可能会让他们……

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [spent] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

After	a	long	time	spent	in	constructing	and	condemning	schemes	for	the	future
后	一个	长的	时间	花费	在	建造	和	谴责	方案	为了	这	未来

, ['teri] [fel] [ə'sliːp] .

,	Terry	fell	asleep	.
,	特里	跌倒	睡着了	.

在长时间地构建和批判未来计划之后，特里睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [skriːm] ,

He	had	not	slept	long	,	however	,	when	he	started	up	with	a	loud	scream	,
他	有	不是	睡着了	长的	,	然而	,	什么时候	他	开始	向上	和	一个	大声	尖叫	,

然而，他没睡多久，就突然发出了一声尖叫，惊醒过来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [ðə; ði] - !

crying	out	,	“	the	Boccough	!
哭泣	出去	,	“	这	-	!

大喊：“博科夫！

[ðə; ði] - ! ”

the	Boccough	!	”
这	-	!	”

博科夫！

“ [ɑːk; ɑːx] , - [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

“	Och	,	weary's	on	him	for	a	Boccough	!	”	exclaimed	the	mother	;
“	奥赫	,	-	在	他	为了	一个	-	!	”	惊呼	这	母亲	;

“哎呀，他咳嗽得好累啊！”母亲惊呼道；

“ [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːld] ? ”

“	is	he	coming	for	the	nightcap	and	the	goold	?	”
“	是	他	未来	为了	这	睡前小酌	和	这	金	?	”

“他是来喝睡前酒、拿金子的吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['teri] , ['kɑ:mli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Oh , no , ” said Terry , calmly ; “ but I was again dreaming of him ,
“ 哦 , 不 , ” 说 特里 , 平静地 ; “ 但 我 曾是 再次 做梦 的 他 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . ”
and I was frightened . ”
和 我 曾是 害怕 . ”

“哦，不，”特里平静地说，“但我又梦见他了，我很害怕。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
“ What did you dream to - night ? ” asked the old woman .
“ 什么 做过 你 梦 到 - 夜晚 ? ” 问 这 老的 女士 .

“你今晚梦到了什么？”老妇人问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fʊrd] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
“ I was dreaming that I was going over the foord by moonlight ,
“ 我 曾是 做梦 那 我 曾是 去 超过 这 食物 经过 月光 ,

我梦见自己在月光下穿越森林，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ;
and that I saw the Boccough - walking on the water towards me ;
和 那 我 锯 这 - 步行 在 这 水 向 我 ;

我看见博科夫在水面上向我走来；

[ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bɪg] [stoʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['ʌndər]
that he stopped at a certain big stone , and began to examine under
那 他 停止 在 一个 肯定 大的 石头 , 和 开始 到 检查 在下面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ;
with his hands ;
和 他的 双手 ;

他停在一块大石头前，开始用手摸索石头下面；

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
that I came up , and asked him what he was searching for ,
那 我 来了 向上 , 和 问 他 什么 他 曾是 搜索 为了 ,

于是我走上前去，问他在找什么。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fiz] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [vɔɪs] ,
when he looked up with a frightful phiz , and cried out in a horrible voice ,
什么时候 他 看起来 向上 和 一个 可怕 脸 , 和 哭 出去 在 一个 可怕 嗓音 ,

当他抬起头，脸上露出可怕的表情，并发出可怕的声音时，

- [fɔ:r; fər][maɪ] [red] ['naɪtkæp] ! - ”
' For my red nightcap ! ' - ”
- 为了 我的 红色的 睡前小酌 ! - ”

“为了我的红色睡帽！”

“ [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] ['nevər] ['oʊpənd][wʌn] [dɔ:r]
“ God Almighty never opened one door
“ 上帝 全能者 绝不 打开 一 门

全能的上帝从未打开过一扇门。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊpənd] [tu:] , ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [kæθ'lin] .
but he opened two , ” exclaimed old Kathleen .
但 他 打开 二 , ” 惊呼 老的 凯瑟琳 .

“但他开了两个，”老凯瑟琳惊呼道。

“ [ɪg'zæmɪn] ['ʌndər] [ðæt] [stoʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] - [ɪn][kɔ:rk] ,
“ Examine under that stone to - morrow , and by all the cottoners in Cork ,
“ 检查 在下面 那 石头 到 - 明天 , 和 经过 全部 这 - 在 软木 ,

“明天去那块石头底下看看，科克所有的棉纺工人都要去看看，

[juːl] [faɪnd] [əˈnʌðər] - [lɑːb] - [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
you'll find another ' lob ' of money in it . ”
你会 寻找 其他 - 高球 - 的 钱 在 它 . ”

你会发现里面还有另一笔钱。

“ , [ˈmeɪbi] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈteri] ; “ [its] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [seɪ] - [ˈgɑːdsend] ,
“ Faix , maybe so , ” replied Terry ; “ it's no harm to say ' Godsend ,
“ faix , 或许 所以 , ” 回复 特里 ; “ 它是 不 伤害 到 说 - 天赐之物 ,

“Faix，也许是这样，”特里回答说；“说‘天赐之物’也无妨，

- [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈlaɪər] . ”
' and that God may make a thief of you before a liar . ”
- 和 那 上帝 可能 制作 一个 贼 的 你 前 一个 说谎者 . ”

“愿上帝在说谎者面前，使你们成为窃贼。”

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen] , - , ” [rɪˈplaɪd] [kæθˈlin] .
“ Amen , achiernah , ” replied Kathleen .
“ 阿门 , - , ” 回复 凯瑟琳 .

“阿门，阿切尔纳，”凯瑟琳回答道。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ˈteri] [gɑːt][ʌp] ,
Next morning at daybreak , Terry got up ,
下一个 早晨 在 拂晓 , 特里 得到 向上 ,

第二天清晨，特里起床了。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][stoʊn] [wer] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
and proceeded to the identical stone where he fancied that he had seen
和 继续 到 这 完全相同的 石头 在哪里 他 幻想 那 他 有 已见
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
the spirit of the Boccough .
这 精神 的 这 - .

然后他走到那块与他想象中看到博科夫的灵魂时一模一样的石头前。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːrtʃ] ,
He examined it closely , and after a strict search ,
他 检查 它 密切 , 和 后 一个 严格的 搜索 ,

他仔细检查了一遍，经过一番严格搜查后，

[dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] [ˈleðərn] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
discovered in the sand beneath the rock a leathern pouch full of money .
发现 在 这 沙 下面 这 岩石 一个 皮革 小袋 满的 的 钱 .

在岩石下的沙子里发现了一个装满钱的皮袋。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ɪts][ˈkɑːntents] ,
He seized it joyfully , and on counting its contents ,
他 查获 它 欣喜地 , 和 在 计数 它是 内容 ,

他欣喜地接过它，清点了一下里面的东西，

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ɔːl][ɪn][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈkɑːpər]
found it amounted to upwards of a hundred pounds , all in silver and copper
成立 它 金额 到 向上 的 一个 百 磅 , 全部 在 银 和 铜
[kɔɪnz] .
coins .
硬币 .

经查，总价值超过一百英镑，全部是银币和铜币。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [bɔːrn][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈteri] [ˌoʊˈʃeɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][goʊld] -
“ What a lucky born man you are , Terry O'Shea ! ” cried the overjoyed gold -
“ 什么 一个 幸运的 出生 男人 你 是 , 特里 奥谢 ! ” 哭 这 欣喜若狂 金子 -
[ˈfaɪndər] ,
finder ,
发现者 ,

“特里·奥谢，你真是个幸运儿！”欣喜若狂的淘金者喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
“ and what a bright day it was for
“ 和 什么 一个 明亮的 天 它 曾是 为了

“那真是个阳光灿烂的日子啊！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[jʊr; jər]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] - ['ruː'ɑː] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] . ”
your family that the Boccough Ruadh crossed over the waters of the Nore . ”
你的 家庭 那 这 - 鲁阿德 交叉 超过 这 水 的 这 诺尔 . ”

你们家族的博科夫·鲁阿德人渡过了诺尔河。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] , ['gluːmi] , ['stɔːrmi] [naɪt] ,
“ It was not a bright day at all , but a wild , gloomy , stormy night ,
“ 它 曾是 不是 一个 明亮的 天 在 全部 , 但 一个 荒野 , 阴沉 , 暴风雨 夜晚 ,

“那根本不是一个晴朗的日子，而是一个狂野、阴沉、暴风雨肆虐的夜晚。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [huː] , [ˌʌnpər'sivd] ,
” said the old woman , who , unperceived ,
” 说 这 老的 女士 , WHO , 未被察觉的 ,

“老妇人说道，她的话却无人察觉。”

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
had followed her son to watch the success of his expedition .
有 随后 她 儿子 到 手表 这 成功 的 他的 远征 .

她一路跟随儿子，见证他探险的成功。

“ [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['teri] ;
“ No matter for that , ” said Terry ;
“ 不 事情 为了 那 , ” 说 特里 ;

“那没关系，”特里说；

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər]['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [æz; əz] [ðæt] [dɑːrk]
“ there never was so bright a day in your seven generations as that dark
“ 那里 绝不 曾是 所以 明亮的 一个 天 在 你的 七 几代人 作为 那 黑暗的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“在你们七代人中，从来没有比那黑暗的夜晚更明亮的一天；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
I am now the richest man of my name , and I would not ,
我 是 现在 这 最富有的 男人 的 我的 姓名 , 和 我 会 不是 ,

我现在是同名者中最富有的人，而且我不会……

[ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] ['mɪnɪt] , [kɔːl] [lɔːrd] [diː] ['vɛʃi] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
this mortal minute , call Lord De Vesci my uncle .
这 凡人 分钟 , 称呼 主 德 囊泡 我的 叔叔 .

此刻，请称呼德·维西勋爵为我的叔叔。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
” It is easier for the reader to imagine than for the writer to describe
” 它 是 更轻松 为了 这 读者 到 想象 比 为了 这 作家 到 描述
[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .
the manner in which this joyful day was passed by the happy mother and son .
这 方式 在 哪个 这 快乐 天 曾是 通过了 经过 这 快乐的 母亲 和 儿子 .

“对于读者来说，想象这对幸福的母子是如何度过这快乐的一天，比作者描述起来要容易得多。”

[naʊ] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [prə'pəuzɪŋ] [plænz] ,

Now	counting	and	examining	the	gold	,	and	again	proposing	plans	,
现在	计数	和	检查	这	金子	,	和	再次	提议	计划	,

现在正在清点和检查黄金，并再次提出计划，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] ,

and	considering	the	best	purposes	to	which	it	could	be	applied	,
和	考虑	这	最好的	目的	到	哪个	它	可以	是	应用	,

并考虑到它最适宜的应用目的，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [west] .

they	passed	the	hours	until	the	summer	sun	had	long	sunk	behind	the	crimson	west	.
他们	通过了	这	小时	直到	这	夏天	太阳	有	长的	沉没	在后面	这	赤红	西方	.

他们就这样消磨时光，直到夏日的太阳早已沉入绯红的西方。

['teri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [bed] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃri:k] .

Terry	was	again	in	bed	,	when	he	started	with	a	wild	shriek	.
特里	曾是	再次	在	床	, 什么时候	他	开始	和	一个	荒野	尖叫	.

特里又躺在床上，突然发出了一声凄厉的尖叫。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] !

“	Mother	of	mercy	!
“	母亲	的	怜悯	!

“慈悲的圣母！”

” [hi:; hi] ['fræntɪkli] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] , “ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] - ['ru:'ɑ:] ;

”	he	frantically	vociferated	,	“	here	is	the	Boccough	Ruadh	;
”	他	疯狂地	大声喊叫	,	“	这里	是	这	-	鲁阿德	;

他疯狂地喊道：“这就是博科夫·鲁阿德；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] . ”

I	hear	the	tramp	of	his	wooden	leg	on	the	floor	.	”
我	听到	这	流浪汉	的	他的	木制的	腿	在	这	地面	.	”

我听到他的木腿在地板上发出沉重的脚步声。

“ [lɔ:rd] [seɪv] [ˌju: 'es] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [wʌt] [kæn; kən] [eɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

“	Lord	save	us	!	”	said	the	old	woman	in	a	trembling	voice	,	“	what	can	ail	him	now	?
“	主	节省	我们	!	”	说	这	老的	女士	在	一个	发抖	嗓音	,	“	什么	能	艾尔	他	现在	?

“主啊，救救我们！”老妇人颤抖着声音说，“他现在又怎么了呢？”

['meɪbi] [its] [mɔ:r] ['mʌni] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪd] ['sʌmwer] [els] . ”

Maybe	it's	more	money	he	has	hid	somewhere	else	.	”
或许	它是	更多的	钱	他	有	隐藏	某处	别的	.	”

或许他把更多钱藏在了别的地方。

“ [oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] ['rætlz] [ə'baʊt] !

“	Oh	,	do	you	hear	how	he	rattles	about	!
“	哦	,	做	你	听到	如何	他	嘎嘎作响	关于	!

“哦，你听见他走来走去的声音了吗！”

['dev(ə)l] [ə; eɪ] [kɪ'pi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['teri] .

Devil	a	kippeen	in	the	cabin	but	he	will	destroy	,	”	exclaimed	poor	Terry	.
魔鬼	一个	基平	在	这	舱	但	他	将要	破坏	,	”	惊呼	贫穷的	特里	.

“小木屋里住着个魔鬼，但他会把它毁掉的，”可怜的特里惊呼道。

“	[its]	[ðə; ði]	[blæk]	[deɪ]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	[ðæt]	['evər][wiː; wi]	[siːn]	[hɪm'self][ɔːr][hɪz; ɪz]['dɜːrti]	[θræʃ]	[ʌv; əv]
“	**It's**	**the**	**black**	**day**	**to**	**us**	**that**	**ever**	**we**	**seen**	**himself**	**or**	**his**	**dirty**	**thrash**	**of**
“	它是	这	黑色的	天	到	我们	那	曾经	我们	已见	他自己	或者	他的	肮脏的	鞭挞	的

['mʌni]	;
money	**;**
钱	;

“对我们来说，最黑暗的一天就是我们见到他本人或他肮脏的钱财的日子；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[gɑːd]	[seɪvz]	[ˌem 'iː]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	,
and	**if**	**God**	**saves**	**me**	**till**	**morning**	**,**
和	如果	上帝	保存	我	直到	早晨	,

如果上帝让我活到天亮，

[aɪl]	[goʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[leɪv]	['evri]	[ræp][ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'diː]	[wer]	[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]	.	”
I'll	**go**	**back**	**and**	**lave**	**every**	**rap**	**ov**	**id**	**where**	**I**	**got**	**it**	**.**	**”**
患病的	去	后退	和	澡	每一个	说唱	卵	ID	在哪里	我	得到	它	.	”

我会回去把我找到的每一首说唱歌曲都放回我的ID里。

“	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]	-	[tuː; tə]	[leɪv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[faɪn]	['mʌni]	['moʊldɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[kleɪ]	,
“	**That**	**would**	**be**	**a**	**murdher**	**to**	**lave**	**so**	**much**	**fine**	**money**	**moulding**	**in**	**the**	**clay**	**,**
“	那	会	是	一个	-	到	澡	所以	很多	美好的	钱	成型	在	这	黏土	,

“把这么多好钱留在泥土里做成泥塑，简直就是谋杀。”

[ænd; ənd][soʊ]	['meni]	[ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	;	[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['mʌðər]
and	**so**	**many**	**in**	**want**	**of**	**it**	**;**	**you**	**shall**	**do**	**no**	**such**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mother**
和	所以	许多	在	想	的	它	;	你	将	做	不	这样的	事物	,	”	说	这	母亲

.
:
.

“还有那么多人需要它；你绝对不能这样做，”母亲说。

“	[aɪ][dəunt]	[ker]	[ə; eɪ]	[strɔː]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	”	[sed]	['teri]	.
“	**I**	**don't**	**care**	**a**	**straw**	**for**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Terry**	**.**
“	我	不	关心	一个	稻草	为了	那	,	”	说	特里	.

“我一点也不在乎，”特里说。

“	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]	[oʊld]	['sɪnər]	,	[gɑːd]	[rest]	[hɪz; ɪz]	[saʊl]	,
“	**I**	**would**	**not**	**have**	**the**	**ould**	**sinner**	**,**	**God**	**rest**	**his**	**sowl**	**,**
“	我	会	不是	有	这	可以	罪人	,	上帝	休息	他的	猫头鹰	,

“我不愿让那老罪人安息，愿上帝安息他的罪孽。”

-	-	['evri]	['ʌðər]	[naɪt]	[ə'baʊt][maɪ]	['ɑːnɪst]	['diːsnt]	['kæbɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]	['guːld]	[ɪn][ðə; ði]
stravagin	**'**	**every**	**other**	**night**	**about**	**my**	**honest**	**decent**	**cabin**	**for**	**all**	**the**	**goold**	**in**	**the**
-	-	每一个	其他	夜晚	关于	我的	诚实的	体面的	舱	为了	全部	这	金	在	这

['kwiːnz]	['kaʊnti]	.	”
Queen's	**County**	**.**	**”**
女王大学	县	.	”

“每隔一晚，我就在我那间体面的小木屋附近游荡，想把女王郡所有的金子都弄到手。”

“	[wel]	,	[ðen]	,	”	[sez]	[ðə; ði][oʊld]['wʊmən]	,	“	[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]	[priːst]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**says**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**“**	**go**	**to**	**the**	**priest**	**in**	**the**	**morning**	**,**
“	出色地	,	然后	,	”	说道	这	老的	女士	,	“	去	到	这	牧师	在	这	早晨	,

“那么，”老妇人说，“明天早上就去见神父吧。”

[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm; ɪm][ðə; ði]	['mʌni]	,
and	**leave**	**him**	**the**	**money**	**,**
和	离开	他	这	钱	,

把钱留给他。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][laɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	let	him	dispose	of	it	as	he	likes	for	the	good	of	the	ould
和	让	他	处置	的	它	作为	他	点赞	为了	这	好的	的	这	可以

['vægəˌbɑːndz] - [soʊl] .

vagabond's	misforthunate	soul	.
流浪者的	-	灵魂	.

让他随意处置，以拯救这位不幸老流浪汉的灵魂。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɔpt] .

"	This	plan	was	agreed	to	,	and	the	conversation	dropt	.
"	这	计划	曾是	同意	到	,	和	这	对话	掉落	.

"这个计划得到了批准，谈话就此结束。"

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɪl] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

The	ghost	of	the	Boccough	still	rattled	and	clanked	about	the	house	.
这	鬼	的	这	-	仍然	摇晃	和	叮当作响	关于	这	房子	.

博科夫的幽灵仍然在房子里发出嘎嘎作响的声音。

[hiː; hi]['nevər] ['siːst] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

He	never	ceased	stumping	about	,	from	the	kitchen	to	the	room	,
他	绝不	停止	拦网	关于	,	从	这	厨房	到	这	房间	,

他不停地踱来踱去，从厨房到房间，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	from	the	room	to	the	kitchen	.
和	从	这	房间	到	这	厨房	.

从房间到厨房。

[pɔts][ænd; ənd][pænz] , [pleɪts] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] , [wɜːr; wər] [tɔːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðə; ði]

Pots	and	pans	,	plates	and	pitchers	,	were	tossed	here	and	there	;	the
锅	和	平底锅	,	盘子	和	投手	,	是	抛掷	这里	和	那里	;	这

[dɔːg][wʌz; wəz] [kɪkt] ,

dog	was	kicked	,
狗	曾是	踢	,

锅碗瓢盆、盘子水壶被扔得到处都是；狗被踢了一脚。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [mɔːld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [reɪkt] - [ʌp]['faɪər][wʌz; wəz] [læʃ] [aʊt][ʌv; əv]

the	cat	was	mauled	,	and	even	the	raked	-	up	fire	was	lashed	out	of
这	猫	曾是	被袭击	,	和	甚至	这	耙过的	-	向上	火	曾是	鞭打	出去	的

[ðə; ði] " [griː] - [saʊˌsʌf] .

the	"	gree	-	sough	.
这	"	绿	-	飒飒	.

猫被撕咬，就连耙起的火也被从"绿草丛"中抽干。

" [ɪn][fækt] , ['teri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr] ['kæptɪn] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	In	fact	,	Terry	declared	that	if	the	devil	or	Captain	Rock	was	about	the	place	,
"	在	事实	,	特里	声明	那	如果	这	魔鬼	或者	队长	岩石	曾是	关于	这	地方	,

"事实上，特里宣称，如果魔鬼或摇滚船长在附近，

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

there	couldn't	be	more	noise	than	there	was	that	night	with	the	Boccough's
那里	不能	是	更多的	噪音	比	那里	曾是	那	夜晚	和	这	-

[goʊst] ,

ghost	,
鬼	,

那天晚上，博科夫的鬼魂出没，现场一片嘈杂，不可能有比这更吵闹的了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [æbeɪliːks] ['kæs(ə)l] [klɑːk]

and	this	continued	without	intermission	until	the	bell	of	Abbeyleix	castle	clock
和	这	持续	没有	中场休息	直到	这	钟	的	阿比莱克斯	城堡	钟

[wʌz; wəz] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

was	tolling	the	midnight	hour	.
曾是	收费	这	午夜	小时	.

就这样一直持续到阿比莱克斯城堡的钟声敲响午夜时分，期间没有丝毫停歇。

['teri] [wʌz; wəz] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Terry	was	up	next	morning	at	sunrise	,
特里	曾是	向上	下一个	早晨	在	日出	,

第二天早上日出时分，特里就起床了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	having	packed	up	the	money	which	was	the	cause	of	all	his	trouble	in
和	拥有	包装	向上	这	钱	哪个	曾是	这	原因	的	全部	他的	麻烦	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃek] ['eɪprən] ,

his	mother's	check	apron	,
他的	母亲的	查看	围裙	,

他把引起他所有麻烦的那笔钱装进了他母亲的支票围裙里，

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] ,

proceeded	with	a	heavy	heart	to	the	residence	of	the	priest	,
继续	和	一个	重的	心	到	这	住宅	的	这	牧师	,

怀着沉重的心情，他们前往了神父的住所。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pʊr] - ['mænz] [brɪdʒ] .

about	two	miles	from	the	present	Poor	-	man's	Bridge	.
关于	二	英里	从	这	展示	贫穷的	-	男人的	桥	.

距现在的穷人桥约两英里。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] [wen] ['teri] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	priest	was	not	up	when	Terry	arrived	,	but	being	well	known	to	the
这	牧师	曾是	不是	向上	什么时候	特里	到达的	,	但	存在	出色地	已知	到	这

[də'mestiks] ,

domestics	,
家政	,

特里到达时，神父还没起床，但由于他与家仆们都很熟，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbər] .

he	was	admitted	to	his	bed	-	chamber	.
他	曾是	承认	到	他的	床	-	房间	.

他被送回了自己的卧室。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ; “ [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] [naʊ] , ['teri] ?

“	You	have	started	early	,	”	said	the	priest	;	“	what	troubles	you	now	,	Terry	?
“	你	有	开始	早期的	,	”	说	这	牧师	;	“	什么	麻烦	你	现在	,	特里	?

“你来得真早，”牧师说，“特里，你现在有什么烦心事吗？”

” ['teri] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

”	Terry	gave	a	full	and	true	account	of	his	troubles	,
”	特里	给予	一个	满的	和	真的	帐户	的	他的	麻烦	,

“特里如实完整地讲述了他的遭遇，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz]

and	concluded	by	telling	him	that	he	brought	him	the	money	to	dispose
和	结束	经过	讲述	他	那	他	带来	他	这	钱	到	处置

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [best] .

of	it	as	he	thought	best	.
的	它	作为	他	想法	最好的	.

最后，他告诉对方，他把钱带来让他自行处置。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ I won't have any thing to do with it , ” said the Father .
“ 我 惯于 有 任何 事物 到 做 和 它 , ” 说 这 父亲 .

“我不会参与其中，”父亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] . ”
“ It is not mine , so you may take it back again the same road . ”
“ 它 是 不是 矿 , 所以 你 可能 拿 它 后退 再次 这 相同的 路 . ”

“这不是我的，所以你可以沿原路把它拿回去。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][ræp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][goʊ][maɪ][roʊd] [ə'gen] , ” [sed] ['teri] .
“ Not a rap of it will ever go my road again , ” said Terry .
“ 不是 一个 说唱 的 它 将要 曾经 去 我的 路 再次 , ” 说 特里 .

“我以后绝不会再走这条路了，”特里说道。

“ [kɑːnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [oʊld] [saʊl] ? ”
“ Can't you give it for his unfortunate ould sowl ? ”
“ 不能 你 给 它 为了 他的 不幸 可以 猫头鹰 ? ”

“你不能把钱给那位不幸的老妇人吗？”

“ [aɪl] [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ I'll have no hand in it , ” said the priest .
“ 患病的 有 不 手 在 它 , ” 说 这 牧师 .

“我不会插手这件事，”牧师说。

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , ” [sed] ['teri] .
“ Nor I either , ” said Terry .
“ 也不 我 任何一个 , ” 说 特里 .

“我也是，”特里说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] - [ə'baʊt][maɪ]['kwaɪət] [flɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt]
“ I wouldn't have the ould miser polthogueing about my quiet floor another night
“ 我 不会 有 这 可以 吝啬鬼 - 关于 我的 安静的 地面 其他 夜晚
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rænsəm] . ”
for the king's ransom . ”
为了 这 国王的 赎金 . ”

“就算给我国王的赎金，我也不会让那个守财奴再在我安静的地板上吵闹一晚。”

“ [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['lændlɔːrd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
“ Well , take it to your landlord ; he is a magistrate ,
“ 出色地 , 拿 它 到 你的 房东 ; 他 是 一个 地方法官 ,

“那就去找你的房东吧；他是一位法官。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] [wɜːrks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he will have it put to some public works connected with the
和 他 将要 有 它 放 到 一些 民众 作品 连接 和 这
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

他会将这笔钱用于与该县相关的公共工程项目。

” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
” said the priest .
” 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ɔːr]['leɪdi] [aɪl] ['evər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ” [sed] ['teri] ,
“ Bad luck to the lord or lady I'll ever take it to , ” said Terry ,
“ 坏的 运气 到 这 主 或者 女士 患病的 曾经 拿 它 到 , ” 说 特里 ,

“我以后要是把这东西拿去给哪位老爷或老太太看，那可就糟了。”特里说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['eɪprən]

making	a	spring	,	and	bounding	down	the	stairs	,	leaving	the	money	,	apron
制作	一个	春天	,	和	边界	向下	这	楼梯	,	离开	这	钱	,	围裙

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他猛地一跃，跳下楼梯，把钱、围裙都丢在了地上。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['priːsts] ['bedsaɪd] .

on	the	floor	at	the	priest's	bedside	.
在	这	地面	在	这	牧师的	床头	.

在牧师床边的地板上。

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

“	Come	back	,	come	back	!	”	shouted	the	Father	in	a	towering	passion	.
“	来	后退	,	来	后退	!	”	喊叫	这	父亲	在	一个	参天	热情	.

“回来，回来！”父亲激动地大声喊道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] - , ” [sed] ['teri] ,

“	Good	morning	to	your	ravirince	,	”	said	Terry	,
“	好的	早晨	到	你的	-	,	”	说	特里	,

“早上好，我的爱人，”特里说道。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [dɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'fɔːr]

as	he	flew	with	the	swiftness	of	a	mountain	deer	over	the	common	before
作为	他	飞翔	和	这	速度	的	一个	山	鹿	超过	这	常见的	前

[ðə; ði] ['priːsts] [dɔːr] .

the	priest's	door	.
这	牧师的	门	.

他像山鹿一样迅捷地飞过牧师门前的草地。

“ [eɪ] , [goʊ] [bæk] , [ɪn'diːd] ; [kætʃ] [oʊld][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [tʃæf] .

“	Ay	,	go	back	,	indeed	;	catch	ould	birds	with	chaff	.
“	哎	,	去	后退	,	的确	;	抓住	可以	鸟类	和	糠	.

“哎，回去吧；用谷壳捉老鸟。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːg][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	the	money	now	,	and	you	may	make	a	bog	or	a	dog	of	it	,
你	有	这	钱	现在	,	和	你	可能	制作	一个	沼泽	或者	一个	狗	的	它	,

你现在有了这笔钱，但你可能会把它挥霍一空，也可能一无所获。

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] .

whichever	you	plaise	.
任何	你	普莱斯	.

随你喜欢。

” [ɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [ðə; ði] ['priːsts] ['sɜːrvənt][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['mɛriˌbɜːroʊ]

”	In	an	hour	after	,	the	priest's	servant	man	was	on	the	road	to	Maryborough
”	在	一个	小时	后	,	这	牧师的	仆人	男人	曾是	在	这	路	到	玛丽伯勒

,

,

,

“一个小时后，神父的仆人就踏上了前往玛丽伯勒的路。”

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːsts] [oʊn] [blæk] ['geldɪŋ] ,

mounted	on	the	priest's	own	black	gelding	,
安装	在	这	牧师的	自己的	黑色的	骟马	,

骑在牧师自己的黑色骟马上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːld] ['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['mʌni] [stræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ]

with	a	sealed	parcel	containing	the	Boccough's	money	strapped	in	a	portmanteau
和	一个	密封	包裹	包含	这	-	钱	绑带	在	一个	合成词

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他身后挎着一个密封包裹，里面装着博科夫家的钱，包裹用行李袋捆着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnti] [grænd]['dʒʊri] ,

and	a	letter	to	the	treasurer	of	the	Queen's	County	grand	jury	,
和	一个	信	到	这	财务主管	的	这	女王大学	县	盛大	陪审团	,

以及一封致女王县大陪审团财务主管的信，

['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

detailing	the	curious	circumstances	by	which	it	came	into	his	possession	,
详细说明	这	好奇的	情况	经过	哪个	它	来了	进入	他的	拥有	,

详细描述了他获得这件物品的奇特经过，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wət'evər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

and	recommending	him	to	convert	it	to	whatever	purpose	the	gentlemen
和	推荐	他	到	转变	它	到	任何	目的	这	先生们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [moʊst][ɪk'spiːdiənt] .

of	the	county	should	deem	most	expedient	.
的	这	县	应该	认为	最多	权宜	.

并建议他将其改作郡里绅士们认为最合适的任何用途。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ə'saɪzɪz] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

The	summer	assizes	came	on	in	a	few	days	,
这	夏天	巡回审判	来了	在	在	一个	很少	天	,

夏季巡回审判几天后就要开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ,

and	the	matter	was	brought	before	the	grand	jury	,
和	这	事情	曾是	带来	前	这	盛大	陪审团	,

此事已提交大陪审团审理。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrd]

who	agreed	to	expend	the	money	in	constructing	a	stone	bridge	over	the	ford
WHO	同意	到	花费	这	钱	在	建造	一个	石头	桥	超过	这	福特

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] .

where	it	was	collected	.
在哪里	它	曾是	集	.

他们同意将这笔钱用于在筹集资金的浅滩上建造一座石桥。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] ['twelvmʌnθ] , [ðə; ði][fɔːrd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Before	that	day	twelvemonth	,	the	ford	had	disappeared	,
前	那	天	十二个月	,	这	福特	有	消失	,

在那之前的十二个月里，那条浅滩已经消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [spænd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]

and	a	noble	bridge	of	seven	arches	spanned	the	sparkling	waters	of
和	一个	高贵	桥	的	七	拱门	跨越	这	闪闪发光	水	的

[ðə; ði][nəuə] ,

the	Nore	,
这	诺尔	,

一座雄伟的七拱桥横跨在波光粼粼的诺尔河上。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['prɪti] [brɔːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

which	is	here	pretty	broad	and	of	considerable	depth	.
哪个	是	这里	漂亮的	广阔	和	的	大量	深度	.

这里所涵盖的范围相当广泛，而且相当深入。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [pʊr] - [ˈmænz] [brɪdʒ] ,

From	that	day	to	this	it	is	called	the	“	Poor	-	man's	Bridge	,
从	那	天	到	这	它	是	称为	这	“	贫穷的	-	男人的	桥	,

从那天起，它就被称为“穷人桥”。

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led]

”	and	I	never	cross	it	without	thinking	of	the	strange	circumstances	which	led
”	和	我	绝不	叉	它	没有	思维	的	这	奇怪的	情况	哪个	引领

[tuː; tə][ɪts] [ɪˈrekʃn] .

to	its	erection	.
到	它是	勃起	.

每次经过它，我都会想起导致它建成的奇特情况。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈruːˈɑː] [ˈnevər] [ˈtrʌbld] [ˈteri] [ˌoʊˈʃeɪ] [ˈæftər] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] ,

The	spirit	of	the	Boccough	Ruadh	never	troubled	Terry	O'Shea	after	,	but	often	,
这	精神	的	这	-	鲁阿德	绝不	麻烦	特里	奥谢	后	,	但	经常	,

此后，博科夫·鲁阿德的亡灵再也没有困扰过特里·奥谢，但经常如此。

[æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɚz] [naɪt] ,

as	people	say	,	amid	the	gloom	of	a	winter's	night	,
作为	人们	说	,	之中	这	愁云	的	一个	冬天的	夜晚	,

正如人们所说，在冬夜的幽暗中，

[ɔːr][ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɚz] [ˈiːvnɪŋ] ,

or	the	grey	haze	of	a	summer's	evening	,
或者	这	灰色的	阴霾	的	一个	夏季	晚上	,

或者夏日傍晚的灰色薄雾，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] [dɪˈkrɛpɪd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈveləpt] [ɪn]

may	the	figure	of	a	wan	and	decrepid	old	man	with	his	head	enveloped	in
可能	这	数字	的	一个	万	和	衰老的	老的	男人	和	他的	头	被包裹	在

[ə; eɪ] [red] [ˈnaɪtkæp] ,

a	red	nightcap	,
一个	红色的	睡前小酌	,

也许会看到一个面色苍白、憔悴不堪的老人，他的头上戴着一顶红色的睡帽。

[biː; bi] [siːn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [pʊr] - [ˈmænz] [brɪdʒ] ,

be	seen	wandering	about	Poor	-	man's	Bridge	,
是	已见	漫游	关于	贫穷的	-	男人的	桥	,

有人看到他在穷人桥附近闲逛，

[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [kwaɪt] “ [ˈnætʃ(ə)rəl] ” [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][nəuə] . [[θriː]]

or	walking	quite	“	natural	”	over	the	glassy	waters	of	the	transparent	Nore	.	[	3	]
或者	步行	相当	“	自然的	”	超过	这	玻璃状	水	的	这	透明的	诺尔	.	[	3	]

或者在清澈如镜的诺尔河水面上“自然”行走。[3]

[ðæt] [ɪˈmædʒɪneri][ˈriːdʒən] [ˈʌndər] [graʊnd] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpezntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

That	imaginary	region	under	ground	,	supposed	by	the	peasantry	to	be	the
那	假想	地区	在下面	地面	,	据称	经过	这	农民	到	是	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['fɛəriz] . [[fɔːr]]

residence	of	spirits	and	fairies	.	[	4	]
住宅	的	烈酒	和	仙女	.	[	4	]

农民们认为，地下的那个想象区域是精灵和仙女的居住地。[4]

[ðə; ði] [red] ['bɛgərmæn] . [[faɪv]]

The	red	beggarman	.	[	5	]
这	红色的	乞丐	.	[	5	]

红衣乞丐。[5]

['æŋgləsi] , [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərmæn] .

Anglice	,	the	Stone	of	the	Cripple	,	or	the	stone	of	the	beggarman	.
英国国教	,	这	石头	的	这	削弱	,	或者	这	石头	的	这	乞丐	.

安格利斯，又称瘸子之石或乞丐之石。

[ðɪs] [stoʊn] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “

This	stone	lay	for	many	years	in	the	position	it	occupied	in	the	days	of	the	“
这	石头	躺	为了	许多	年	在	这	位置	它	占领	在	这	天	的	这	“

-

,

Boccough	,
-	,

这块石头多年来一直保持着它在“博科夫时代”的位置。

” [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

”	but	is	now	incorporated	in	the	stonework	of	the	parapet	of	the	bridge
”	但	是	现在	公司	在	这	石方	的	这	栏杆	的	这	桥

.

:

.

但现在已融入桥梁护栏的石砌结构中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ,

It	was	believed	to	be	enchanted	,
它	曾是	相信	到	是	迷人的	,

人们认为它被施了魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznˌtri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [juːst] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd]

and	the	peasantry	of	the	neighbourhood	used	to	affirm	that	it	descended
和	这	农民	的	这	邻里	用过的	到	确认	那	它	下降

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][drɪŋk] ,

to	the	river	to	drink	,
到	这	河	到	喝	,

附近的农民们过去常常说，它会下到河边去喝水。

['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

every	night	at	the	hour	of	twelve	o'clock	.
每一个	夜晚	在	这	小时	的	十二	点钟	.

每天晚上十二点。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪk'sploʊdɪd] ,

This	belief	is	now	almost	exploded	,
这	信仰	是	现在	几乎	爆炸了	,

这种观点现在几乎已经完全瓦解了。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

but	however	it	is	affirmed	to	be	the	identical	stone	on	which	the	Boccough
但	然而	它	是	确认	到	是	这	完全相同的	石头	在	哪个	这	-

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] . [[sɪks]]

collected	his	wealth	.	[	6	]
集	他的	财富	.	[	6	]

但据证实，这块石头正是博库夫收集财富的那块石头。[6]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

This	is	a	very	ancient	churchyard	,
这	是	一个	非常	古老的	墓地	,

这是一个非常古老的教堂墓地，

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nəuə] ,

situated	on	a	gentle	eminence	overhanging	the	western	bank	of	the	river	Nore	,
位于	在	一个	温和的	卓越	悬垂	这	西	银行	的	这	河	诺尔	,

坐落在诺尔河西岸一处缓坡上，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [pʊr] - ['mænz] [brɪdʒ] .

and	about	half	a	mile	from	Poor	-	man's	Bridge	.
和	关于	一半	一个	英里	从	贫穷的	-	男人的	桥	.

距离穷人桥大约半英里。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

The	ruins	of	a	church	or	monastic	establishment	still	remain	in	the	centre	of
这	废墟	的	一个	教会	或者	修道院	建立	仍然	保持	在	这	中心	的

[ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] .

the	grave	-	yard	.
这	严重	-	院子	.

墓地中央仍然保留着教堂或修道院的遗址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ˌes 'tiː] [kɑːmgəl] ,

It	is	said	to	have	been	erected	by	St	Comgall	,
它	是	说	到	有	到过	竖立	经过	英石	康加尔	,

据说它是圣康加尔建造的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sel] - [kɑːmgəl] , [ðoʊ] [naʊ] [kɔːld] ['ʃæŋkɪl] , [ɔːr]

from	whom	it	took	the	name	of	Cell	-	Comgall	,	though	now	called	Shankill	,	or
从	谁	它	采取	这	姓名	的	细胞	-	康加尔	,	尽管	现在	称为	尚基尔	,	或者

-

Shannakill	.
-	.

它因此得名 Cell-Comgall，但现在被称为 Shankill 或 Shannakill。

[ˌes 'tiː] [kɑːmgəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ʌlstər] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][ˌes 'tiː]['fɪntən] ,

St	Comgall	was	born	in	Ulster	in	516	,	and	was	educated	under	St	Fintan	,
英石	康加尔	曾是	出生	在	阿尔斯特	在	-	,	和	曾是	受过教育	在下面	英石	芬坦	,

圣康加尔于公元516年出生于阿尔斯特，曾师从圣芬坦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - , [nɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊnti] .

in	the	monastery	of	Clonenagh	,	near	Mountrath	,	in	the	Queen's	County	.
在	这	修道院	的	-	,	靠近	芒特拉斯	,	在	这	女王大学	县	.

在女王郡芒特拉斯附近的克洛纳修道院。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] - . [['sɛvən]]

He	died	on	the	10th	of	May	601	.	[	7	]
他	死亡	在	这	10th	的	可能	-	.	[	7	]

他于公元601年5月10日去世。[7]

[ðə; ði] [bɪr] [ɔːr][hænd] - ['kærɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

The	bier	or	hand	-	carriage	on	which	the	dead	are	borne	to	the	grave	.
这	柩	或者	手	-	运输	在	哪个	这	死的	是	出生	到	这	严重	.

灵柩或手抬车，用于将死者运送到墓地。

[æn; ən][ɪk'skjuːs] . — - [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ]['stɜːrdi] ['begər] , [huː] [æskt]

An	Excuse	.	—	Miravaux	was	one	day	accosted	by	a	sturdy	beggar	,	who	asked
一个	原谅	.	—	-	曾是	一	天	被骚扰	经过	一个	结实的	乞丐	,	WHO	问

[ɑːmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

alms	of	him	.
施舍	的	他	.

借口——有一天，米拉沃克斯被一个身材魁梧的乞丐拦住，乞丐向他乞讨。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ” [in'kwaiəd] - , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ][ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ? ”

“	How	is	this	,	”	inquired	Miravaux	,	“	that	a	lusty	fellow	like	you	is	unemployed	?	”
“	如何	是	这	,	”	询问	-	,	“	那	一个	好色的	同伴	喜欢	你	是	失业	?	”

“怎么会这样呢？”米拉沃问道，“像你这样精力充沛的小伙子竟然失业了？”

“ [ɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	Ah	!	”	replied	the	beggar	,	looking	very	piteously	at	him	,
“	啊	!	”	回复	这	乞丐	,	寻找	非常	可怜地	在	他	,

“啊！”乞丐回答道，用非常可怜的眼神看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] ['leɪzi][aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ if you did but know how lazy I am !
“ 如果 你 做过 但 知道 如何 懒惰的 我 是 !

“如果你真的这么做了，但你知道我有多懒！”

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] - [geɪv] [ðə; ði]['vɑːlit][ə; eɪ]
” The reply was so ludicrous and unexpected , that Miravaux gave the varlet a
” 这 回复 曾是 所以 荒谬 和 意外 , 那 - 给予 这 侍童 一个
[piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
piece of silver .
片 的 银 .

“这个回答如此荒谬可笑，出乎意料，米拉沃给了那个小混混一块银子。”

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] . — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['kɑːmədɔːr] ['eliət] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['neɪvi][æt; ət] ['nɔːrfək]
An Incident . — At the time Commodore Elliot commanded the navy at Norfolk
一个 事件 . — 在 这 时间 准将 埃利奥特 命令 这 海军 在 诺福克
([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) ,
(I think it was) ,
(我 思考 它 曾是) ,

一件小事——当时埃利奥特准将指挥海军驻扎在诺福克（我记得是这样），

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər]
happening to be conducting a number of ladies and gentlemen who were
发生 到 是 进行 一个 数字 的 女士们 和 先生们 WHO 是
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] ,
visiting the yard ,
访问 这 院子 ,

当时正好有一些女士和先生正在参观院子，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
he chanced to see a little boy who had a basket full of chips ,
他 偶然 到 看 一个 小的 男生 WHO 有 一个 篮子 满的 的 芯片 ,

他偶然看到一个小男孩提着一篮子薯片，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; ['prɑːbəbli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)ns][hiː; hi]
which he had gathered in the yard ; probably to show his importance he
哪个 他 有 聚集 在 这 院子 ; 大概 到 展示 他的 重要性 他
[sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ,
saluted him ,
敬礼 他 ,

他把这些东西收集在院子里；可能是为了表示自己的重要性，他向他敬了礼。

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃɪps] .
and asked where he got the chips .
和 问 在哪里 他 得到 这 芯片 .

然后问他这些薯片是从哪里来的。

“ [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ In the yard , ” replied the boy .
“ 在 这 院子 , ” 回复 这 男生 .

“在院子里，”男孩回答道。

“ [ðen] [drɑːp][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] .
“ **Then** **drop** **them** **,** ” **said** **the** **brave** **man** **.**
“ 然后 降低 他们 , ” 说 这 勇敢的 男人 .

“那就把它们扔下去，”勇敢的人说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃɪps] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd]['æftər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]
The **little** **boy** **dropped** **the** **chips** **as** **he** **was** **ordered** **,** **and** **after** **gaining** **a**
这 小的 男生 掉落 这 芯片 作为 他 曾是 订购 , 和 后 获得 一个
[seɪf] ['dɪstəns] ,
safe **distance** **,**
安全的 距离 ,

小男孩按照吩咐扔掉了薯片，然后拉开安全距离后，

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][praɪz][juː; jʊ]
turning **round** **with** **his** **thumb** **to** **his** **nose** **,** **said** **,** **“** **That** **is** **the** **first** **prize** **you**
转弯 圆形的 和 他的 拇指 到 他的 鼻子 , 说 , “ 那 是 这 第一的 奖 你
['evər] [tʊk] ,
ever **took** **,**
曾经 采取 ,

他转过身，用拇指抵着鼻子，说道：“那是你获得的第一个奖项。”

['eni] [haʊ] !
any **how** **!**
任何 如何 !

不管怎样！

” ['soʊlən] [i'næktid] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd][nɑːt][meɪn'teɪn][ðer; ðər]['perənts][ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,
” **Solon** **enacted** **,** **that** **children** **who** **did** **not** **maintain** **their** **parents** **in** **old** **age** **,**
” 梭伦 已颁布 , 那 孩子们 WHO 做过 不是 维持 他们的 父母 在 老的 年龄 ,

梭伦颁布法令，规定子女若不赡养年迈的父母，

[wen] [ɪn][wɑːnt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brændɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
when **in** **want** **,** **should** **be** **branded** **with** **infamy** **,** **and** **lose** **the** **privilege** **of**
什么时候 在 想 , 应该 是 品牌 和 骂名 , 和 失去 这 特权 的
['sɪtəznz] ;
citizens **;**
公民 ;

当贫困潦倒时，应被贴上耻辱的标签，并失去公民权利；

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðer; ðər]['perənts] [hæd; həd]
he **,** **however** **,** **excepted** **from** **the** **rule** **those** **children** **whom** **their** **parents** **had**
他 , 然而 , 例外 从 这 规则 那些 孩子们 谁 他们的 父母 有
[tɔːt] [noʊ] [treɪd] ,
taught **no** **trade** **,**
教授 不 贸易 ,

然而，对于那些父母没有教他们任何技能的孩子，他却将他们排除在外。

[nɔːr][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
nor **provided** **with** **other** **means** **of** **procuring** **a** **livelihood** **.**
也不 假如 和 其他 方法 的 采购 一个 生计 .

也没有其他谋生手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
It **was** **a** **proverb** **of** **the** **Jews** **,**
它 曾是 一个 谚语 的 这 犹太人 ,

这是一句犹太人的谚语。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] ,
that **he** **who** **did** **not** **bring** **up** **his** **son** **to** **a** **trade** **,**
那 他 WHO 做过 不是 带来 向上 他的 儿子 到 一个 贸易 ,

那个没有让儿子学习手艺的人，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [θi:f] .

brought	him	up	as	a	thief	.
带来	他	向上	作为	一个	贼	.

他从小就被培养成小偷。

[ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['envi] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

If	there	be	a	lot	on	earth	worthy	of	envy	,	it	is	that	of	a	man	,
如果	那里	是	一个	很多	在	地球	值得	的	嫉妒	,	它	是	那	的	一个	男人	,

如果说世上有什么值得羡慕的，那就是男人了。

[gʊd] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [hu:] [bɪ'həʊldz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

good	and	tender	-	hearted	,	who	beholds	his	own	creation	in	the	happiness	of	all	those	who	surround	him	.
好的	和	投标	-	心地	,	WHO	凝视	他的	自己的	创建	在	这	幸福	的	全部	那些	WHO	环绕	他	.

善良温柔的人，从周围所有人的幸福中看到自己的创造。

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [straɪv] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['bi:ɪŋs] .

Let	him	who	would	be	happy	strive	to	encircle	himself	with	happy	beings	.
让	他	WHO	会	是	快乐的	努力	到	包围	他自己	和	快乐的	生物	.

想要幸福的人，就努力让自己身边围绕着快乐的人。

[let] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Let	the	happiness	of	his	family	be	the	incessant	object	of	his	thoughts	.
让	这	幸福	的	他的	家庭	是	这	不停歇	目的	的	他的	想法	.

让家人的幸福成为他日夜思虑的对象。

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Let	him	divine	the	sorrows	and	anticipate	the	wishes	of	his	friends	.
让	他	神圣的	这	悲伤	和	预料	这	愿望	的	他的	朋友们	.

让他洞悉朋友们的悲伤，预知他们的愿望。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] [peɪnts] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] ;

A	cheerful	heart	paints	the	world	as	it	finds	it	,	like	a	sunny	landscape	;
一个	快乐	心	油漆	这	世界	作为	它	发现	它	,	喜欢	一个	阳光明媚	景观	;

一颗快乐的心会将世界描绘得如同阳光灿烂的风景一般；

[ðə; ði] ['mɔ:rbɪd] [maɪnd] [di'pikts] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sterəl] ['wɪldərnəs] , [pɔ:ld; pæld] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['veɪpəz]

the	morbid	mind	depicts	it	like	a	sterile	wilderness	,	palled	with	thick	vapours
这	病态的	头脑	描绘	它	喜欢	一个	无菌	荒野	,	苍白	和	厚的	蒸汽

,

,

,

病态的思维将其描绘成一片荒芜的荒野，笼罩在浓重的雾气之中。

[ænd; ənd] [dɑ:rk] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

and	dark	as	“	the	shadow	of	death	.
和	黑暗的	作为	“	这	阴影	的	死亡	.

黑暗如“死亡的阴影”。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:t] ,

”	It	is	the	mirror	,	in	short	,	on	which	it	is	caught	,
”	它	是	这	镜子	,	在	短的	,	在	哪个	它	是	捕捉	,

简而言之，它是一面镜子，它映照在上面。

[wɪtʃ] [lendz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['tɜ:rbjələns] [ɔ:r] [træŋ'kwɪləti] .

which	lends	to	the	face	of	nature	the	aspect	of	its	own	turbulence	or	tranquillity	.
哪个	借贷	到	这	脸	的	自然	这	方面	的	它是	自己的	湍流	或者	宁静	.

这使得大自然的面貌呈现出其自身的动荡或宁静的景象。

[ðə; ði]['leɪzi] , [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ,

The	lazy	,	the	dissipated	,	and	the	fearful	,
这	懒惰的	,	这	消散	,	和	这	可怕	,

懒惰的、放荡的、胆怯的，

[ʃʊd; ʃəd] ['peɪʃntli] [siː] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] .

should	patiently	see	the	active	and	the	bold	pass	by	them	in	the	course	.
应该	耐心	看	这	积极的	和	这	大胆的	经过	经过	他们	在	这	课程	.

应该耐心地看着那些积极勇敢的人在过程中从他们身边经过。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts] .

They	must	bring	down	their	pretensions	to	the	level	of	their	talents	.
他们	必须	带来	向下	他们的	虚荣心	到	这	等级	的	他们的	天赋	.

他们必须降低自己的傲气，使其与自己的才能相匹配。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['enərdʒi][tuː; tə][wɜːrk][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] . — ['ʃɑːrps]

Those	who	have	not	energy	to	work	must	learn	to	be	humble	.	—	Sharp's
那些	WHO	有	不是	活力	到	工作	必须	学习	到	是	谦逊的	.	—	夏普的

['eseiz] .

Essays	.
散文	.

没有精力工作的人必须学会谦逊。——夏普散文集

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Alley	,	Paternoster	Row	,
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['livəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːrmɪŋhæm] ; ['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ]

J	.	Drake	,	Birmingham	;	Slocombe	&	Simms	,	Leeds	;	Fraser	and	Crawford	,	George
J	.	德雷克	,	伯明翰	;	斯洛科姆	&	西姆斯	,	利兹	;	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治

[striːt] , ['edɪnbərə] ;

Street	,	Edinburgh	;
街道	,	爱丁堡	;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Fraser and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .

and	David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神